



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part II

ПАРИЖ, 11 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСУ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ИНСТИТУТОВ И ЦЕНТРОВ КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ II

#### Предложение о создании на Филиппинах Центра по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Республики Филиппины создать Центр по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии (ЦОЖУР-ЮВА) в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), в марте 2008 г. была осуществлена техническая миссия для проведения оценки целесообразности создания предлагаемого центра. После этого в мае 2008 г., сентябре 2008 г. и июне 2009 г. на Филиппинах были проведены консультации и совещания между Секретариатом ЮНЕСКО и заинтересованными сторонами. Оценка центра была выполнена в соответствии с критериями, утвержденными Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 33 C/90, касающейся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.

В настоящем документе, подготовленном по итогам миссии, рассматриваются предпосылки для создания этого Центра, и содержится обоснование предложения Филиппин. В приложении к документу приводится проект соглашения между ЮНЕСКО и Филиппинами.

Финансовые и административные последствия этого предложения указаны в пункте 8.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 10.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Республика Филиппины предложила создать Центр по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии (ЦОЖУР-ЮВА) в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), именуемый далее «Центр». В этом документе излагается и анализируется информация, касающаяся истории вопроса, сферы деятельности, целесообразности и прогнозируемых последствий создания предлагаемого Центра и, в частности, подчеркивается значение его деятельности для государств-членов этого региона, а именно стран, относящихся к сфере деятельности кластерных бюро в Бангкоке и Джакарте, а также его актуальность для программ ЮНЕСКО. В соответствии с требованиями, изложенными в документе 181 EX/66 Add. Rev. «Доклад Генерального директора о проекте комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» и утвержденными Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 33 C/90, Исполнительному совету предлагается принять решение относительно продолжения процесса создания этого Центра под эгидой ЮНЕСКО.
2. Указом Президента № 483 в 2005 г. на Филиппинах был учрежден Центр ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития (ЦОЖУР-Ю), действующий в качестве самостоятельного юридического лица. ЮНЕСКО не принимала участие в создании этого Центра и не предоставляла финансирования на выполнение его мероприятий. Согласно совместной резолюции №34, находящейся на рассмотрении палаты представителей Конгресса Республики Филиппины четырнадцатого созыва, которая была принята в первом чтении и должна быть утверждена до конца года, данный Центр будет упразднен. После принятия совместной резолюции будет учрежден Центр по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии (ЦОЖУР-ЮВА), в название которого не будет входить аббревиатура ЮНЕСКО.
3. В соответствии с просьбой Исполнительного совета к Генеральному директору подготовить исследование о целесообразности по первоначальному предложению, представленному на его 176-й сессии (176 EX/55), в марте 2008 г. на Филиппины была направлена миссия ЮНЕСКО (в составе представителей Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке и Джакарте, приглашенного профессора Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций и члена совета Института ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни) для проведения оценки целесообразности создания предлагаемого субрегионального центра. Некоторые из основных заключений касаются следующих вопросов: укрепление статуса Центра на национальном уровне; использование наименования ЮНЕСКО в названии существующего центра без получения разрешения; признание того, что создание Центра в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО категории 2 возможно будет содействовать обеспечению его устойчивого характера; роль Центра братства Монтессори (ОБМСИ); определение сравнительных преимуществ и интересов, где участвующие государства-члены могут содействовать деятельности Центра; обеспечение сбалансированной представленности в Совете управляющих для отражения многообразия субрегиона Юго-Восточной Азии. В результате этого со времени проведения исследования о целесообразности произошли важные события, включающие осуществление регионального картирования потребностей в области развития, касающихся обучения и образования на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития (ОУР); получение писем с выражением поддержки от шести государств-членов (включая Вьетнам, Индонезию, ЛНДР, Малайзию, Сингапур и Таиланд); определение поставщиков услуг в субрегионе; определение роли ОБМСИ в качестве одного из поставщиков услуг.
4. Несколько десятилетий спустя после представления Международной комиссией ЮНЕСКО по развитию образования своего доклада «Учиться жить» (1972 г.), в котором подчеркивалась необходимость общества знаний, тема обучения на протяжении всей жизни вновь обрела свою актуальность в качестве важнейшего международного движения XX века, перекинувшего мост в новое тысячелетие. В 1996 г. в докладе Делора, подготовленном для ЮНЕСКО, подчеркивалась необходимость продолжать обучение на протяжении всей жизни

для обеспечения экономического, социального и личного благополучия в наш век значительных и постоянных изменений. В докладе определялись цели обучения на протяжении всей жизни в виде четырех основ (принципов), которые расширили это понятие по сравнению с традиционным подходом к получению знаний в системе формального образования. В число этих четырех принципов входят: (i) учиться познавать, (ii) учиться делать, (iii) учиться жить вместе и (iv) учиться жить. Эти принципы подчеркивают важность удовлетворения потребностей учащихся и повышения уровня подготовки. Кроме того, потребность в обучении должна стать неотъемлемой частью образа жизни в плюралистических и разнообразных с точки зрения культуры общества. Тем не менее, обучение на протяжении всей жизни на этом не заканчивается – оно означает интеграцию обучения и жизни в рамках семьи и общества во время учебы, работы и свободного времени, начиная с раннего детства и до пожилого возраста. Оно проходит через весь спектр формального, неформального и информального обучения и опыта, основу которого составляют овладение грамотой и базовое образование. Обучение на протяжении всей жизни является ключевым организационным принципом современных и прогрессивных образовательных и обучающих систем, где большое значение уделяется вертикальной взаимосвязанности системы, действующей на протяжении всей жизни и охватывающей по горизонтали различные сектора. Именно в этом контексте комиссия обсуждала необходимость продвижения к «обучающемуся обществу».

5. Повестка дня на XXI век, принятая в 1992 г. в Рио-де-Жанейро на встрече на высшем уровне «Планета Земля», является всеобъемлющим планом к действию для разных заинтересованных сторон по решению проблем общего воздействия человечества на окружающую среду. Программа действий в отношении образования и устойчивого развития приводилась изначально в главе 36 «Содействие просвещению, информированию населения и подготовке кадров». В декабре 2002 г. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию 57/254 о проведении Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДООУР, 2005-2014 гг.). Конечная цель ДООУР заключается в том, чтобы интегрировать принципы, ценности и методы устойчивого развития во все аспекты образования и обучения. ЮНЕСКО было поручено возглавить проведение Десятилетия и разработать Международный план мероприятий (МПП), закладывающий базу, на основе которой все партнеры смогут внести свой вклад в проведение Десятилетия.

## ОБЗОР ПРЕДЛОЖЕНИЯ

6. Предложение, представленное Филиппинами, предусматривает соблюдение требований, содержащихся в документе 181 EX/66 Add. Rev. «Доклад Генерального директора о проекте комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» и утвержденных Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 33 C/90. Предложение было заметно улучшено после проведения миссии по оценке целесообразности, а ЮНЕСКО была предоставлена возможность оказать технические консультативные услуги в подготовке последующих вариантов.

- (a) **Функциональные определения.** В трактовке Центра, обучение на протяжении всей жизни представляет собой обучение «с рождения до смерти». Более того, Центр представляет человеческую жизнь в качестве 100-летнего континуума, разделенного на четыре периода. Первый период с рождения до 24-летнего возраста разделяется на четыре этапа: учиться быть, учиться познавать, учиться делать, учиться жить. В течение второго периода жизни, с 26 до 50 лет, человек должен овладеть профессией. В течение третьего периода, с 51 до 75 лет, человек является наставником. Наконец, в течение четвертого и заключительного периода, с 76 до 100 лет, человек оставляет наследие. Центр использует функциональное определение ОУР, разработанное в качестве стандарта в ЮНЕСКО, и связывает его с обучением на протяжении всей жизни, ссылаясь на роль ЮНЕСКО в качестве целевого координатора согласно главе 36 Повестки дня на XXI век, подчеркивая, что ОУР предназначено для каждого человека на всех этапах его жизни и во всех возможных контекстах обучения.

- (b) **Цели.** Концепция Центра вводит понятие «нового человека» (человеческой личности)<sup>1</sup>, который расширил свои возможности благодаря качественному образованию и обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития. В задачи Центра будет входить предоставление услуг, разработка норм, проведение научных исследований и управление ресурсами в области обучения на протяжении всей жизни в целях переориентации образовательного процесса на поддержку устойчивого развития субрегиона Юго-Восточной Азии, который входит в сферу деятельности кластерных бюро ЮНЕСКО в Бангкоке и Джакарте.
- (c) **Функции:**
- (i) Функции Центра включают: (1) создание потенциала и подготовку (с уделением особого внимания подготовку учителей) с целью переориентации существующих образовательных программ в интересах устойчивого развития; (2) научные исследования и разработки в целях улучшения качества базового образования; (3) информационно-разъяснительную работу и мобилизацию общества в целях развития партнерских связей, информирования общественности и разъяснения важной роли образования в качестве инструмента содействия устойчивому развитию.
  - (ii) Ссылаясь на Среднесрочную стратегию на 2008-2013 гг. (34 С/4), и в частности на стратегическую программную цель 2, а также на четыре главных направления деятельности Сектора образования, предложенных в программе и бюджете на 2010-2011 гг. (проект документа 35 С/5), Центр в своем предложении дает подробную характеристику своих функций. В его предложении также содержится подробное описание функций различных поставщиков услуг в отношении мероприятий и целевых бенефициаров с четкой привязкой к приоритетам ЮНЕСКО в области образования.
- (d) **Правовой статус и структура.** Филиппинский центр, учрежденный указом, действует в качестве самостоятельного юридического лица в рамках Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО. Как указывалось в пункте 2, Центр будет упразднен после принятия совместной резолюции. ЦОЖУР-ЮВА будет периодически представлять доклады о выполнении программ и проектов на рассмотрение обеих палат конгресса через комитеты по вопросам образования, культуры и искусства.

В структуру Центра будут входить:

- (i) Совет управляющих: орган, отвечающий за руководство финансовой и научной деятельностью, а также выполняющий руководящие и консультативные функции в сфере политики, направлений деятельности и приоритетов. Его председателем будет министр иностранных дел Филиппин, а заместителем председателя – генеральный секретарь Национальной комиссии Филиппин по делам ЮНЕСКО. В его состав также войдет представитель ЮНЕСКО, назначаемый Генеральным директором ЮНЕСКО, и представители государств-членов, которые в соответствии с проектом соглашения направят Центру уведомление о поддержке.
- (ii) Секретариат: орган, отвечающий за текущую деятельность Центра. В Секретариате имеются три отдела: отдел программ, административно-финансовый отдел и отдел провайдерских услуг. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

---

<sup>1</sup> Выражение «новый человек», использованное в предложении, взято из работ Марии Монтессори (1870-1952 гг.).

- (iii) Консультативный совет: экспертный орган, назначаемый Советом управляющих.
- (e) **Финансовые вопросы.** Правительство Филиппин предоставит Центру достаточный годовой бюджет, необходимый для покрытия расходов на деятельность Центра, включая расходы на персонал секретариата, инфраструктуру и техническое обслуживание, оборудование и коммунальные услуги.
- (f) **Сферы сотрудничества с ЮНЕСКО.** Центр намерен содействовать укреплению ведущей глобальной роли ЮНЕСКО в области обучения на протяжении всей жизни и образования в интересах устойчивого развития.
  - (i) В рамках сотрудничества с ЮНЕСКО Центр просит ЮНЕСКО оказать ему техническое содействие в выполнении программных мероприятий в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО; проводить оценки и обзоры деятельности Центра; оказать помощь в привлечении международных экспертов, которые будут консультировать Центр по вопросам разработки его мероприятий; помочь Центру в установлении связей с родственными институтами и учреждениями, а также взять на себя расходы, связанные с членством ЮНЕСКО в Совете управляющих.
  - (ii) Центр предлагает способствовать осуществлению приоритетов ЮНЕСКО путем следующего содействия ДОУР: (a) оказание содействия странам Юго-Восточной Азии в продвижении к достижению с помощью ОУР целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия; (b) обеспечение странам Юго-Восточной Азии новых возможностей для включения ОУР в их усилия по проведению реформы образования; (c) укрепление устойчивого развития через формальное, неформальное и информальное обучение; (d) поощрение исследований в области ОУР; (e) укрепление сотрудничества в области ОУР на всех уровнях.

## **ВОЗДЕЙСТВИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРА НА РЕГИОНАЛЬНОМ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ**

7. Ко времени представления предложения из 10 государств-членов, относящихся к кластерным бюро ЮНЕСКО в Бангкоке и Джакарте, шесть стран (Вьетнам, Индонезия, ЛНДР, Малайзия, Сингапур и Таиланд) направили Филиппинам официальные письма поддержки. Центр получил солидную поддержку на национальном уровне, о чем свидетельствует обширный список местных партнеров и поставщиков услуг.

- (a) Центр стремится оказать воздействие на региональном уровне посредством оказания содействия всем странам субрегиона в их усилиях по продвижению ОУР. Центр предоставит в распоряжение государств-членов субрегиона учебные программы, результаты научных исследований, планы и стратегии по информационно-разъяснительной работе.
- (b) Центр будет представлять собой структуру по обмену информацией в субрегионе с целью распространения опыта, знаний и передовой практики в области обучения на протяжении всей жизни в целях устойчивого развития.
- (c) Центр будет организовывать информационно-разъяснительные совещания и семинары для содействия развитию ОУР в этом субрегионе, информируя население о роли и вкладе коренных народов и их культур.

## ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

8. В соответствии с директивами и критериями для центров и институтов категории 2, изложенными в документе 181 EX/66 Add. Rev. и утвержденными Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 33 C/90, ЮНЕСКО не будет оказывать финансовую поддержку в административных или институциональных целях. Хотя Центр не запрашивал у ЮНЕСКО финансовой поддержки на будущее, он обратился к ЮНЕСКО с просьбой оказать ему содействие в привлечении внебюджетного финансирования и финансовой поддержки со стороны доноров и международных финансовых учреждений.

Прогнозируемые для ЮНЕСКО административные расходы, связанные с деятельностью Центра в случае его учреждения в качестве центра категории 2, будут включать: (1) обеспечение связи с Центром для предоставления ему технической поддержки и налаживание координации его деятельности с сетью родственных институтов и учреждений; (2) расходы на поездки, связанные с членством ЮНЕСКО в Совете управляющих Центра (предположительно один раз в год).

## КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

9. Решение вопросов обучения на протяжении всей жизни в целях устойчивого развития в контексте ДОУР является критически важным для расширения качественного образования для всех. Предложение о создании центра категории 2 удовлетворяет всем требованиям в отношении центров категории 2, содержащимся в директивах и критериях в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, изложенных в документе 181 EX/66 Add. Rev. и утвержденных Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 33 C/90.

## ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

10. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part II, в котором содержится краткое изложение предложения о создании Центра по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии (ЦОЖУР-ЮВА) под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **сознавая** важность международного и регионального сотрудничества и сотрудничества по линии Юг-Юг в области обучения на протяжении всей жизни и образования в интересах устойчивого развития,
3. **приветствуя** предложение Филиппин,
4. **напоминая** о значении положительного вклада центров категории 2 в решение приоритетных задач ЮНЕСКО и их потенциальном воздействии на международном и региональном уровнях,
5. **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в исследовании по вопросу о целесообразности создания Центра,
6. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на своей 35-й сессии создание на Филиппинах Центра по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития Юго-Восточной Азии (ЦОЖУР-ЮВА) под эгидой ЮНЕСКО и предлагает Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Республики Филиппины, содержащееся в Приложении к документу 182 EX/20 Part II.

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ**  
**МЕЖДУ**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ФИЛИППИНЫ**

**И**

**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ  
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)**

**О СОЗДАНИИ В РЕСПУБЛИКЕ ФИЛИППИНЫ ЦЕНТРА ПО ОБУЧЕНИЮ НА ПРОТЯЖЕНИИ  
ВСЕЙ ЖИЗНИ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ  
В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Правительство Республики Филиппины

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*принимая во внимание* резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области обучения на протяжении всей жизни и образования в целях устойчивого развития,

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством Республики Филиппины соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

*стремясь* сформулировать положения и условия, определяющие рамки сотрудничества с ЮНЕСКО, которые предоставляются указанному Центру в настоящем Соглашении,

**ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

**Статья 1 – Определения**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Республики Филиппины.
3. «Центр» означает Центр по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии.

**Статья 2 – Создание**

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для преобразования Центра по обучению на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в Юго-Восточной Азии в центр под эгидой ЮНЕСКО, именуемый далее «Центр», в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

### **Статья 3 – Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

### **Статья 4 – Юридический статус**

4.1. Центр является независимым от ЮНЕСКО учреждением.

4.2. Правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:

заключать договоры;

обращаться в суд;

приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

### **Статья 5 – Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, предоставленный Центру в рамках национальной правовой системы, правоспособность, необходимую для осуществления его функций, а также для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования;
- (b) управленческую структуру Центра, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящем органе.

### **Статья 6 – Функции/задачи**

Центр выполняет следующие функции/задачи:

#### **Задачи**

Предоставление услуг, разработка норм, проведение научных исследований и управление ресурсами в области обучения на протяжении всей жизни в интересах устойчивого развития в субрегионе Юго-Восточной Азии, включающем страны, относящиеся к кластерным бюро в Бангкоке и Джакарте.

#### **Функции**

- (a) создание потенциала и подготовка в целях переориентации существующих образовательных программ на нужды устойчивого развития;
- (b) научные исследования в целях улучшения качества базового образования;
- (c) информационно-разъяснительная работа и мобилизация общества в целях более широкого информирования общественности и разъяснения важной роли образования в качестве инструмента содействия устойчивому развитию.

### **Статья 7 – Совет управляющих**

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:

- (a) Министр иностранных дел Республики Филиппины в качестве председателя Национальной комиссии Филиппин по делам ЮНЕСКО, который займет в нем место председателя;
  - (b) Генеральный секретарь Национальной комиссии Филиппин по делам ЮНЕСКО;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (d) представители государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10.
2. Совет управляющих:
- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая кадровые потребности;
  - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
  - (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законами страны;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе, один раз в год в первые два года. Внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей членов Совета.
4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья 8 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:
  - (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра;
  - (b) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных стратегических программных областей.
2. В обоих вышеуказанных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования, и ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **Статья 9 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Центра достаточный годовой бюджет для покрытия расходов на деятельность Центра, включая расходы на персонал секретариата, инфраструктуру оборудование и коммунальные услуги;
- (b) полностью принимать на себя расходы по содержанию помещений Центра;
- (c) перечислить Центру сумму в размере пятидесяти миллионов песо (50 000 000) и дополнительно 2 500 000 песо ежегодно на эксплуатационные и административные расходы, которые должны быть включены в Общий закон об ассигнованиях (ОЗА), принимаемый конгрессом;
- (d) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, в составе шести сотрудников. Число сотрудников будет увеличено после того, как Центр начнет функционировать в полном объеме.

### **Статья 10 – Участие**

1. Центр поощряет участие государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру соответствующее уведомление. Директор Центра информирует ЮНЕСКО и другие государства-члены о получении такого уведомления.

### **Статья 11 – Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Центра, а также не выступает стороной в каком бы то ни было судебном процессе, и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 12 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
  - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 16 и 17.

### **Статья 13 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова "под эгидой ЮНЕСКО".

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### **Статья 14 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Филиппины и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 15 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок шесть (6) лет с даты его вступления в силу, и считается продленным, если ни одна из сторон в прямой форме не денонсирует его, как предусмотрено в статье 16.

#### **Статья 16 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать настоящее Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении тридцати (30) дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

#### **Статья 17 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

#### **Статья 18 – Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства Республики Филиппины, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке [ДАТА]

.....  
За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство Республики Филиппины



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part III

ПАРИЖ, 3 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 20 предварительной повестки дня

### **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСУ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ИНСТИТУТОВ И ЦЕНТРОВ КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

#### **ЧАСТЬ III**

### **Предложение о создании в музее «Коломенское» в Москве Регионального музейного центра по созданию потенциала в области музееведения в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **РЕЗЮМЕ**

Российская Федерация предложила создать в Москве Региональный музейный центр в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2). В соответствии с Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (резолюция 34 С/90 и решение 181 EX/16) было проведено исследование о целесообразности реализации этого предложения.

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора ЮНЕСКО, содержащий оценку целесообразности реализации этого предложения и проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Российской Федерации о создании предлагаемого центра.

Финансовые последствия этого предложения указаны в пунктах 8, 18 и 26 исследования о целесообразности и в статьях XIII и XIV проекта соглашения.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 30.

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Органы власти Российской Федерации предложили создать на базе Московского государственного объединенного художественного историко-архитектурного и природно-ландшафтного музея-заповедника (МГОМЗ) региональный центр под эгидой ЮНЕСКО (категория 2). Предлагаемый региональный центр получил бы название Московского регионального музейного центра (далее именуемого «Центр»). Секретариат провел исследование о целесообразности осуществления этого проекта. В настоящем документе излагаются история вопроса и суть этого предложения, цели Центра и те преимущества, которые в результате его создания получили бы государства-члены региона, а также актуальность Центра по отношению к программам ЮНЕСКО. В соответствии с резолюцией 34 С/90 и решением 181 EX/16 (далее именуемыми «Принципы и директивы ЮНЕСКО») Исполнительному совету предлагается принять решение рекомендовать Генеральной конференции создать предлагаемый Центр под эгидой ЮНЕСКО.

## **II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

2. Используя возможности своего Сектора культуры, ЮНЕСКО играет важную роль в нормотворческой деятельности, создании потенциала и подготовке кадров в области охраны культурного наследия. ЮНЕСКО особенно приветствует предложение о создании этого Центра, поскольку такой центр отвечал бы потребности в подготовке кадров, научных исследованиях и сохранении музейных коллекций в государствах-членах Центральной Азии и Восточной Европы.

## **III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

3. Настоящее исследование о целесообразности было проведено Секретариатом на основе документации, представленной Российской Федерацией и МГОМЗ по вопросу предлагаемого использования и функционирования части МГОМЗ в качестве Центра, а также на основе выводов посетившей Москву 20-24 октября 2008 г. миссии, которая провела подробную оценку возможностей МГОМЗ, связанных с размещением этого Центра. Излагаемое в настоящем документе исследование содержит обзор соответствия этого проекта требованиям Принципов и директив ЮНЕСКО.

### **(a) Юридический статус и физическая структура Центра**

4. МГОМЗ был создан Департаментом экономической политики и развития города Москвы в качестве научно-исследовательского и культурно-просветительского учреждения и государственного хранилища материальных и культурных предметов. МГОМЗ является полностью функциональным субъектом права. Центр будет самостоятельной организационной структурой МГОМЗ, имеющей статус автономного юридического лица и обладающей необходимой правоспособностью для выполнения своих функций в соответствии со следующими законами Российской Федерации: Основы законодательства Российской Федерации о культуре; Федеральный закон о музейном фонде Российской Федерации и музеях в Российской Федерации; Федеральный закон об особо охраняемых природных территориях; Федеральный закон об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации; Постановление Правительства Москвы о задачах по совершенствованию системы управления государственными учреждениями города Москвы; статьи 126 и 298 Гражданского кодекса Российской Федерации.

5. В состав МГОМЗ входят четыре крупных историко-архитектурных объекта на территории Москвы, а именно:

- летняя царская резиденция в Коломенском, включая Церковь Вознесения Господня, внесенную в Список всемирного наследия;

- парк и императорская резиденция в Лефортово;
- загородная царская резиденция в Измайлово; и
- дворянская усадьба в Люблино.

Общая площадь этих четырех объектов составляет почти 450 гектаров. В настоящее время все эти четыре объекта являются полномасштабными музейными учреждениями, открытыми для широкой публики и ведущими широкий круг популяризаторских, научно-исследовательских, образовательных и рекреационных мероприятий.

6. Историко-культурные объекты музейного комплекса состоят из архитектурных ансамблей XVI-XIX веков. Их уникальные исторические ландшафты отнесены к числу ландшафтно-архитектурных памятников и охраняются Российской Федерацией. Сохранилась и царская резиденция на Измайловском острове, являющемся историческим центром всего ансамбля. Этот остров был создан в 1667 г. по повелению царя Алексея Михайловича.

7. Коломенское состоит из 49 зданий и структур, включая 22 архитектурных памятника, гостиницу (три звезды) на 75 человек, где будут размещаться будущие слушатели учебных курсов, ресторан на 50 человек и три конференц-зала на 240 человек каждый. В Коломенском также находятся архитектурные памятники XVI-XIX веков, включая Церковь Вознесения Господня (1532 г.), внесенную в 1994 г. в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Общая площадь Коломенского составляет 255 гектаров.

8. Центр будет пользоваться поддержкой со стороны инфраструктуры и сотрудников всех четырех объектов, входящих в состав МГОМЗ, и будет располагаться в отдельном двухэтажном здании начала XX века (в настоящее время так называемое «здание МЭЛЗ»), общая площадь помещений которого составляет 1 057,6 кв. м. Здание будет отреставрировано. Кроме того, появятся современные офисы, коммуникационное оборудование и четыре конференц-зала на 10-20 человек каждый. Правительство города Москвы через МГОМЗ обеспечит финансирование и проведение всех реставрационных работ и адаптации здания МЭЛЗ в 2009 г.

#### **(b) Управление и руководство Центром**

9. Деятельность Центра будет осуществляться под руководством Совета управляющих в составе представителей Генерального директора ЮНЕСКО, правительства Российской Федерации, представляемого национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, правительства Москвы, министерства культуры, МГОМЗ, Реставрационного центра имени академика И.Э. Грабаря и по одному представителю от каждого из других государств-членов, направивших Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление о своей заинтересованности. В состав Совета также войдет представитель Международного совета музеев. Председатель Совета будет назначаться на трехлетний срок.

Реставрационный центр имени академика И.Э. Грабаря является известным российским учреждением, специализирующимся в вопросах реставрации и сохранения движимых культурных ценностей. У него сложились давние и прочные рабочие отношения с МГОМЗ в области изучения и сохранения музейных фондов. Экспертные знания, которыми располагает Реставрационный центр имени академика И.Э. Грабаря, будут также предоставляться в распоряжение Центра категории 2.

10. Руководство повседневной деятельностью Центра и представление докладов Совету управляющих будет обеспечивать директор, назначаемый на трехлетний срок председателем Советом управляющих после консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО. МГОМЗ прикомандирует к Центру необходимых сотрудников, включая специалистов по подготовке кадров, администраторов и переводчиков. Центр и его сотрудники начнут работу 1 января 2010 г. К Центру на временной основе могут прикомандировываться внешние сотрудники из организаций – партнеров МГОМЗ и Реставрационного центра имени академика

И.Э. Грабаря, Российского государственного гуманитарного университета (главного центра по подготовке музейных работников в России), Московского государственного университета, Санкт-Петербургского государственного университета и разных российских музеев. Можно будет также использовать международных экспертов.

**(с) Возможности для размещения Центра в МГОМЗ**

11. Директор МГОМЗ руководит работой 595 штатных сотрудников, включая: 420 квалифицированных музейных работников (в том числе 309 специалистов с высшим образованием, два доктора наук и 11 кандидатов наук); 19 секретарей; 80 сотрудников вспомогательных служб (охранников, пожарных, смотрителей); и 76 технических сотрудников. В штат сотрудников также входят 15 экспертов по реставрации, специализирующихся на работе с темперной живописью, рисунками, керамикой, фарфором, стеклом, белым камнем, тканями, деревом и мебелью.

12. Отдел реставрации музейных коллекций имеет в своем составе три сектора: темперной живописи, декоративно-прикладного искусства и научных исследований. Музей выступает в качестве учебной базы по реставрации темперной живописи для двух специализированных художественных училищ. Сектор темперной живописи помещается в выстроенном для этих целей хранилище, имеющем специальные помещения для хранения реставрационных материалов. Сектор декоративно-прикладного искусства расположен в отдельном здании на территории музея, адаптированном под реставрационные цели. Сотрудники сектора научных исследований осуществляют анализ грунтовок, краски и покрывающего ее защитного слоя. Реставрационные мастерские располагают необходимым оборудованием и материалами для реставрационных работ во всех вышеназванных областях, включая рентгеновское оборудование, дистиллеры и бинокулярные микроскопы. Рентгеновское оборудование установлено в Реставрационном центре имени академика И.Э. Грабаря, расположенном неподалеку от Коломенского, и используется на основе соглашения о сотрудничестве.

13. По состоянию на 1 октября 2008 г. фонды МГОМЗ включали 165 813 музейных предметов, в том числе 109 345 предметов основного фонда, 3 468 предметов научно-вспомогательного фонда и 53 000 единиц фото- и видеоматериалов. Библиотека музея включает 12 000 названий произведений специальной литературы на девяти европейских языках.

14. Музей работает со своей целевой аудиторией и специалистами по музейной работе через Интернет и свои публикации. Веб-сайт музея ([www.mgomz.ru](http://www.mgomz.ru)) работает на русском языке с переводом некоторых материалов на английский язык. Официальными и рабочими языками Центра будут русский и английский языки.

**(d) Задачи и функции Центра**

15. Центр будет выполнять функции регионального учреждения, занимающегося вопросами научных исследований, подготовки кадров и методологической поддержки. Его цели будут включать изучение, исследование и сохранение музейных фондов; подготовку кадров в области управления музеями; оказание помощи путем создания потенциала музеев в развивающихся странах. Он будет также содействовать гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин как в области музейного дела, так и в рамках своей целевой аудитории, которая будет включать контингенты местного населения и населения сообществ, не имеющие прямых возможностей посещения музеев.

16. Для достижения вышеназванных целей Центр будет обеспечивать подготовку кадров и помощь в научных исследованиях в области реставрации культурного наследия, а также организовывать международные конференции. Кроме того, он будет содействовать развитию просветительских и рекреационных музейных функций, которые могут включать туристические программы с привлечением местных сообществ и участие в международных туристических программах.

ческих обменах и ярмарках. Он будет также помогать подготовке выставок и передвижных экспозиций из фондов МГОМЗ в соответствующих местах, которые будут включать Штаб-квартиру ЮНЕСКО.

**(е) Региональное воздействие Центра**

17. Музейный центр будет поддерживать широкие международные профессиональные контакты с музеями, научно-исследовательскими учреждениями, частными фондами и известными экспертами из многих стран, особенно в Центральной Азии (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан), государствах Балтии (Латвия, Литва, Эстония) и Восточной Европе (Беларусь, Словакия, Молдова). Музейный центр будет также состоять институциональным членом Международного совета музеев (ИКОМ) и участвовать в работе международных комитетов ИКОМ.

**(f) Финансовые положения**

18. Центр будет полностью финансироваться правительством Российской Федерации. Сметный бюджет на его деятельность в 2010 г. составит 24 202 500,00 рублей, или примерно 783 300,00 долл. Расходы Центра, как и расходы МГОМЗ, будут покрываться за счет средств обычного бюджета города Москвы на долгосрочной основе. В соответствии с законодательством Российской Федерации Центр будет иметь право на получение финансовой поддержки из других источников на цели, предусмотренные его статутом: на получение добровольных взносов, пожертвований, субсидий и завещанного имущества, а также на проведение коммерческой деятельности. Все источники финансирования будут соблюдать этические принципы ЮНЕСКО.

**(g) Сферы сотрудничества с ЮНЕСКО**

19. Центр будет вносить существенный вклад в реализацию стратегических целей и программных приоритетов ЮНЕСКО путем обеспечения научных исследований и подготовки кадров для государств – членов ЮНЕСКО по ее просьбе. Центр также будет участвовать в работе ЮНЕСКО в рамках ее конвенций, а также в мероприятиях ЮНЕСКО, актуальных для деятельности Центра.

20. Центр будет предоставлять технические и научные экспертные знания для проектов ЮНЕСКО по соответствующей просьбе, осуществлять обмены сотрудниками с Секретариатом и государствами – членами ЮНЕСКО на временной основе, содействовать совместному использованию знаний путем онлайн-сетевой работы и распространять соответствующую документацию о предстоящих мероприятиях.

21. Центр будет использовать наименование и эмблему ЮНЕСКО в соответствии с условиями и процедурами, установленными ЮНЕСКО.

22. ЮНЕСКО разрабатывает и представляет МГОМЗ на утверждение текст соглашения между МГОМЗ и ЮНЕСКО, где определяются условия, права и обязательства, на основе которых будет осуществляться предлагаемое сотрудничество, подробно изложенное в этом соглашении. ЮНЕСКО также предоставит методологическую поддержку разработке перспективного и двухлетнего планов Центра.

23. ЮНЕСКО и Центр будут участвовать в совместных информационных и издательских мероприятиях.

#### **IV. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ ЦЕНТРА И ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ ЮНЕСКО**

##### **(a) Роль Центра**

24. Создание потенциала в областях управления музеями и сохранения музейных ценностей относится к числу основных задач ЮНЕСКО. Особое внимание уделяется целям усиления охраны культурных ценностей, борьбы с их незаконным оборотом и развития музеев, особенно в развивающихся странах и странах, находящихся в ситуациях после конфликтов. Осуществление Организацией программы в области музейного дела продемонстрировало острую потребность в базовой подготовке во всех областях музееведения, особенно в государствах-членах Центральной Азии, где в настоящее время не хватает подготовленных специалистов в областях сохранения музейных коллекций и управления музеями.

##### **(b) Потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность Центра**

25. ЮНЕСКО будет выступать в качестве катализатора деятельности Центра на ее первом этапе путем предоставления своих технических и организационных экспертных знаний. Организация также будет действовать в качестве связующего звена между государствами-членами, правительственными и неправительственными организациями и международными экспертами, специализирующимися в области охраны культурного наследия, с тем чтобы обеспечивать максимальную отдачу от работы Центра. Должное внимание будет также уделено другим соответствующим учреждениям в этом регионе.

##### **(c) Воздействие Центра на деятельность ЮНЕСКО**

26. Действуя через свой Сектор культуры, ЮНЕСКО уделяет особое внимание развитию международного сотрудничества как одного из средств обмена научными знаниями и передачи технологии; таким образом, настоящее предложение отвечает целям ЮНЕСКО. Связанные с созданием этого Центра риски для ЮНЕСКО невелики с учетом того, что всесторонняя политическая и финансовая поддержка Центра обеспечивается правительством Российской Федерации. ЮНЕСКО никакой финансовой поддержки Центру оказывать не будет.

27. Центр будет вносить свой вклад в достижение ожидаемых результатов путем обеспечения подготовки кадров, особенно в государствах-членах в Центральной Азии и Восточной Европе.

##### **(d) Краткая оценка представленного предложения**

28. На основе проведенного исследования о целесообразности можно сделать вывод, что Центр располагает помещениями, техническим оборудованием, квалифицированными сотрудниками и политической поддержкой, чтобы вносить свой вклад в выполнение программы Организации в области охраны культурного наследия. Присутствуют также связанные с развитием региональные компоненты в поддержку предложения Российской Федерации и города Москвы предоставить Центру статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО.

29. Генеральный директор приветствует предложение о создании в Российской Федерации Московского регионального музейного центра в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2). Он считает, что создание такого регионального центра не может не принести пользу ЮНЕСКО и Российской Федерации. Это создание соответствовало бы стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), которая изложена в документе 181 EX/66 Add. Rev.

## V. ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

30. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 34 C/90 и решении 181 EX/16,
2. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part III,
3. **приветствует** предложение Российской Федерации о создании в Москве регионального музейного центра в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) в соответствии с требованиями, касающимися создания центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), как они утверждены Исполнительным советом в решении 181 EX/16 и Генеральной конференцией в резолюции 34 C/90;
4. **сознавая** важность регионального сотрудничества в интересах охраны и сохранения культурного наследия,
5. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила создание Московского регионального музейного центра в качестве регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочила Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении к документу 182 EX/20 Part III.

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ  
МЕЖДУ  
ЮНЕСКО И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ  
О СОЗДАНИИ В РОССИИ МОСКОВСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО МУЗЕЙНОГО ЦЕНТРА  
В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Российская Федерация, с одной стороны, и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с Российской Федерацией соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции в документе 182 EX/20 Part III,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность Московского регионального музейного центра,

договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ I**

**Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Российской Федерацией, а также соответствующие права и обязательства сторон.

**СТАТЬЯ II**

**Толкование**

В настоящем Соглашении, если контекст не требует иного толкования,

1. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
2. «Центр» означает Московский региональный музейный центр;
3. «Правительство» означает Правительство Российской Федерации;
4. «МГОМЗ» означает Московский государственный объединенный художественный историко-архитектурный и природно-ландшафтный музей-заповедник;
5. «Министерство культуры» означает Министерство культуры Российской Федерации;
6. «Соглашение» означает настоящий договор; и
7. «Стороны» означает ЮНЕСКО и Правительство.

**СТАТЬЯ III**

**Создание**

Правительство соглашается принять все необходимые меры, которые могут потребоваться для создания и обеспечения деятельности Центра, как это предусмотрено настоящим Со-

глашением. Реставрация здания будет завершена к октябрю 2009 г., и сотрудники будут набраны к январю 2010 г. Первая сессия Совета управляющих будет организована весной 2010 г.

## **СТАТЬЯ IV**

### **Участие**

1. Центр является самостоятельной организационной структурой в рамках МГОМЗ. Он имеет статус юридического лица, определенный в статье V.
2. Руководство работой Центра согласно статьям X и XI осуществляет директор. Надзор за его деятельностью согласно статье VIII осуществляет Совет управляющих.
3. Центр является учреждением на службе государств – членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, желающих сотрудничать с ним на основе их общей заинтересованности в целях Центра.
4. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует директора Центра, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

## **СТАТЬЯ V**

### **Правовой статус**

Центр независим от ЮНЕСКО, пользуется функциональной автономией, является юридическим лицом и обладает правоспособностью на территории Российской Федерации и города Москвы, необходимой для выполнения его функций, и, в частности, обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество; и
- заниматься коммерческой деятельностью в соответствии с этическими принципами ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ VI**

### **Устав**

Совет управляющих Центра, согласно статье VIII, утверждает Устав. Устав должен включать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций и для того, чтобы получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все необходимые средства; и
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

## **СТАТЬЯ VII**

### **Функции и задачи**

Центр выполняет следующие функции и задачи:

- содействие и помощь в сохранении и охране культурного наследия, что включает обеспечение подготовки кадров в области управления музеями; оказание помощи путем создания потенциала музеев в развивающихся странах, являющихся государствами – членами ЮНЕСКО; и содействие гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин как в области музейного дела, так и в рамках своей целевой аудитории, которая будет включать контингенты местного населения и населения сообществ, не имеющие прямых возможностей посещения музеев;
- организация международных конференций и учебно-практических семинаров;
- изучение, исследование и сохранение музейных коллекций; и
- просветительская работа с широкой общественностью в целях повышения уровня ее информированности о важности сохранения культурного наследия.

## **СТАТЬЯ VIII**

### **Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и надзором Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в три года и в который входят:

- (a) представитель Правительства, представляемого национальной комиссией по делам ЮНЕСКО;
- (b) представитель правительства города Москвы (в качестве наблюдателя);
- (c) представитель Министерства культуры;
- (d) представитель МГОМЗ;
- (e) представитель Всероссийского художественного научно-реставрационного центра имени академика И.Э. Грабаря (в качестве наблюдателя);
- (f) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (g) представитель Международного совета музеев (в качестве наблюдателя);
- (h) один представитель от каждого из других государств-членов, направивших Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с пунктом 4 статьи IV выше.

Председатель Совета назначается на трехлетний срок.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;

- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра; и
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год. Внеочередные сессии созываются председателем Совета либо по его собственной инициативе, либо по инициативе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе двух третей членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ IX**

### **Исполнительный комитет**

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

## **СТАТЬЯ X**

### **Секретариат**

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Руководство повседневной деятельностью Центра обеспечивает директор, который назначается на трехлетний срок председателем Советом управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО. Директор должен иметь подготовку на уровне университетской и признанный профессиональный опыт в области охраны культурного наследия.

3. В состав секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих; и
- (c) государственные служащие, которые откомандируются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями Правительства.

## **СТАТЬЯ XI**

### **Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления один раз в год Совету управляющих и один раз в два года ЮНЕСКО. Доклады, предназначенные для ЮНЕСКО, включают информацию о деятельности, проведенной в рамках соответствующего соглашения, в том числе о мероприятиях, проведенных во взаимодействии с бюро на местах или бюро, в географической зоне которых они состоялись, а также с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах; и
- (f) назначает членов персонала в соответствии с положением о персонале, утверждаемым Советом управляющих.

## **СТАТЬЯ XII**

### **Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технических и научных консультаций в отношении деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО соглашается:
  - (a) оказывать научно-техническую консультативную помощь в областях специализации Центра;
  - (b) временно откомандировывать своих различных сотрудников в распоряжение Центра. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО; и
  - (c) привлекать Центр к осуществлению своих различных программ, в которых такое участие представляется Организации необходимым.
3. Во всех перечисленных выше случаях такой вклад должен быть предусмотрен Программой и бюджетом ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ XIII**

### **Вклад Правительства**

1. Правительство Российской Федерации обеспечит предоставление Центру всех средств, необходимых для его функционирования, проведения всех строительных и/или ремонтных работ в комплексе Центра в Москве, покрытия расходов на административных и научных сотрудников и обеспечения оборудования для установки в помещениях Центра. Оно обеспечит все ресурсы, необходимые для создания, административной поддержки и надлежащего функционирования Центра. Оно принимает на себя всю ответственность за

эксплуатационное обслуживание помещений Центра и технического оборудования, а также за предоставление ресурсов для деятельности Центра.

2. Правительство Российской Федерации:

- полностью финансирует расходы на функционирование и обслуживание Центра, в том числе расходы на административный и научно-исследовательский персонал, необходимый для выполнения его функций, и ежегодно рассматривает вопросы, касающиеся использования этих средств;
- предоставляет средства для найма не менее шести экспертов, которые начнут работу в Центре с 1 января 2010 г.;
- выделяет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций; и
- ежегодно предоставляет в распоряжение Центра не менее 761 723 долл. Бюджетные средства перечисляются на счет Центра.

#### **СТАТЬЯ XIV**

##### **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **СТАТЬЯ XV**

##### **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО; и
- соответствует ли деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется в кратчайшие сроки представлять Правительству доклад о любой проведенной оценке.

3. ЮНЕСКО оставляет за собой право, руководствуясь результатами проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или изменить его содержание.

#### **СТАТЬЯ XVI**

##### **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ XVII**

### **Срок действия Соглашения**

Настоящее Соглашение заключается на срок в три года с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

## **СТАТЬЯ XVIII**

### **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Российской Федерации и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ XIX**

### **Денонсация**

1. Каждая сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из сторон другой стороне.

## **СТАТЬЯ XX**

### **Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию сторон.

## **СТАТЬЯ XXI**

### **Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть урегулированы путем переговоров или любым другим согласованным сторонами способом, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается Правительством, второй – ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который является председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если эти два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в шести экземплярах на английском языке [дата]

За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культур

За Российскую Федерацию



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part IV

ПАРИЖ, 11 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **Часть IV**

## **Предложение о создании Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР), который будет размещаться в Институте водных ресурсов (ИВР) Корпуса инженерных войск армии США в Александрии (штат Вирджиния), Соединенные Штаты Америки, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **РЕЗЮМЕ**

В феврале 2008 г. правительство Соединенных Штатов Америки представило ЮНЕСКО предложение о создании Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) при Институте водных ресурсов (ИВР) Корпуса инженерных войск армии США в Александрии, штат Вирджиния, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. На 41-й сессии Президиума Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) (Париж, март 2008 г.) и на 18-й сессии Межправительственного совета МГП (Париж, июнь 2008 г.) было рассмотрено и одобрено предложение о создании этого центра. Совет МГП принял резолюцию XVIII-3, приветствующую создание этого центра, и обратился к ЮНЕСКО с просьбой об оказании помощи в подготовке необходимой документации, подлежащей представлению ее руководящим органам. В ноябре 2008 г. была проведена миссия ЮНЕСКО в Соединенные Штаты Америки (именуемые ниже «США») в качестве части оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора с оценкой целесообразности данного предложения, дополняемый приложениями, содержащими резолюцию XVIII-3 Межправительственного совета МГП и предлагаемый проект соглашения относительно этого центра. Оценка этого центра была проведена в соответствии с резолюцией 34 C/90, решением 181 EX/16 и документом 181 EX/66 Add. Rev., который касается комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2. Следует отметить расхождения предлагаемого проекта соглашения с общим типовым соглашением, представленным в документе 181 EX/66 Rev. Add., в связи с имеющимися в США правовыми ограничениями. Финансовые и административные последствия данного предложения изложены в пункте 9, однако они не связаны с вопросами политики.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 15.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Соединенных Штатов Америки предложило создать Международный центр по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР), размещенный в Институте водных ресурсов (ИВР) Корпуса инженерных войск армии США (КИВА США) в Александрии, штат Вирджиния, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе излагается информация, касающаяся истории вопроса, содержания предложения и прогнозируемых последствий учреждения указанного центра, особенно с точки зрения той пользы, которую он принесет государствам-членам, и его актуальности для программ ЮНЕСКО. Генеральная конференция в резолюции 34 С/90 предложила Генеральному директору представить Исполнительному совету для рассмотрения на его 181-й сессии комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 и уполномочила «Исполнительный совет принять и применять на предварительной основе вышеупомянутую комплексную всеобъемлющую стратегию». Исполнительный совет в решении 181 EX/16 утвердил предложенную комплексную всеобъемлющую стратегию (181 EX/66 Add. Rev.) и просил Генерального директора применять ее ко всем новым предложениям о создании центров категории 2. В соответствии с этим при проведении исследования о целесообразности этого предложения соблюдались положения резолюции 34 С/90, решения 181 EX/16 и документа 181 EX/66 Add. Rev.

2. Было предложено создать МЦКУВР в качестве глобального центра по водным ресурсам в рамках сети центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в целях рассмотрения проблематики комплексного управления водными ресурсами (КУВР). В качестве подготовительного шага к формированию такой структуры, ИВР в 2007 г. учредил МЦКУВР на национальном уровне в целях развития научной и практической деятельности в области КУВР во всем мире. Этот центр в его нынешней форме уже развернул ряд мероприятий, которые позволяют ему с самого начала эффективно действовать под эгидой ЮНЕСКО.

3. В своем предложении Соединенные Штаты Америки уделили особое внимание изложенным ниже аспектам.

- (a) Для обеспечения рационального и устойчивого водопользования недостаточно отдельных решений, касающихся формирования инфраструктуры и проектов в области освоения водных ресурсов. Для этого требуется внедрение комплексного управления водными ресурсами (КУВР).
- (b) Ядром КУВР является повышение результативности обеспечения услуг, связанных с водными ресурсами, на основе принципов экономической эффективности, социальной справедливости и экологической устойчивости. Для этого требуется интеграция улучшенных научных методов, моделей и данных о водных ресурсах с практическими методами для всеобъемлющего планирования на уровне водосборных бассейнов и социально-экономической оценки в целях совершенствования, применения и внедрения во всем мире наиболее передовых методов управления, соответствующих региональным, национальным и местным условиям.
- (c) После возвращения в ЮНЕСКО в 2003 г. и создания своей Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО и Национального комитета по МГП Соединенные Штаты Америки констатировали отсутствие какого-либо центра ЮНЕСКО категории 2 по водным ресурсам во всей Северной Америке. Они просили представить предложения о создании такого центра, и было решено представить на рассмотрение ЮНЕСКО МЦКУВР при полной поддержке со стороны помощника Секретаря армии, по вопросам гражданского строительства, Дирекции гражданского строительства КИВА США, Национального комитета МГП США и Подкомитета по научным и инженерным проблемам Национальной комиссии США по делам ЮНЕСКО. В конечном итоге Национальная комиссия США по делам ЮНЕСКО единогласно проголосовала за предложение о представлении этого центра в качестве центра ЮНЕСКО категории 2.

4. В соответствии с утвержденной в рамках МГП «Стратегией в отношении институтов и центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 1 и 2» (документ 177 EX/INF.9), на состоявшейся в марте 2008 г. 41-й сессии Президиума Международной гидрологической программы (МГП) было утверждено соответствующее предложение, а в июне 2008 г. на 18-й сессии Межправительственного совета МГП была принята резолюция МГП-МС XVIII-3, в которой он одобрил создание указанного центра и просил Секретаря оказать содействие в подготовке документа для руководящих органов ЮНЕСКО. В ноябре 2008 г. была проведена миссия для оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Обзор предложения**

5. Предложение, представленное правительством Соединенных Штатов Америки, изначально учитывало требования, содержащиеся в документе 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», а также критерии «Стратегии в отношении институтов и центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категорий 1 и 2», которая была утверждена Межправительственным советом МГП (документ 177 EX/INF.9), и нынешних критериев комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (181 EX/66 Rev. Add.), которая была недавно утверждена в решении 181 EX/16. Ниже изложены наиболее существенные аспекты представленного предложения.

- (a) **Задачи.** Основная задача центра заключается в накоплении знаний для передачи новых идей, а также научных и технологических достижений, разработанных как в США, так и в рамках различных программ и инициатив МГП, и для их интеграции с существующими в настоящее время «наиболее эффективными методами управления» применительно к КУВР для достижения результатов, связанных с МГП-VII (2008-2013 гг.), и с Целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (ЦРТ), особенно в плане обеспечения устойчивости окружающей среды, а также для интеграции социальных, экономических и экологических аспектов устойчивого развития в процесс разработки политики. Это предусматривает, в частности, принятие комплексных, межсекторальных и партисипативных подходов к устойчивому развитию в рамках всей концепции КУВР.
- (b) **Функции.** Программа центра будет посвящена достижению ориентированных на науку и исследования программных целей МГП-VII в рамках КУВР, а также целей реализации стратегического управления водными ресурсами, связанного с решением задач в рамках других соответствующих международных инициатив в отношении водных ресурсов, связанных с прочной программой по созданию потенциала. Программа работы в поддержку этих целей и задач будет предусматривать совместные исследовательские проекты и научную работу по ключевой тематике, соответствующей с целями программы МГП-VII; поддержку международных семинаров, касающихся реализации КУВР; семинары по вопросам передачи технологии и совместное использование данных вместе с партнерами, а также подготовку кадров и создание потенциала в областях, связанных с основными целями и задачами, обеспечивающими поддержку реализации целей ЮНЕСКО-МГП.

Ниже кратко описывается общая направленность мероприятий, которые предстоит осуществлять МЦКУВР и его отраслевым подразделением по водным ресурсам:

- (i) Уделение особого внимания практической научной деятельности, прикладным исследованиям и технологическим разработкам, которые предусмотрены в рамках программы МГП-VII и результаты которых могут легко передаваться другим заинтересованным сторонам в целях совершенствования КУВР в развивающихся

странах и способствовать реализации ЦРТ и других соответствующих программ помощи Организации Объединенных Наций и вспомогательных программ помощи со стороны правительства Соединенных Штатов Америки.

- (ii) Оказание активной партнерской помощи и поддержки существующим программам МГП, таким как Международная инициатива по наводнениям (МИН), Гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики (ХЕЛП), Международная инициатива по седиментации (МИС) и Проект по управлению ресурсами трансграничных водоносных горизонтов (ИСАРМ), способствующим достижению программных целей МГП-VII, которые связаны с решением задач в области КУВР, а также оказание активной поддержки Программе оценки водных ресурсов мира (ПОВРМ).
  - (iii) Активизация взаимодействия в рамках совместных программ прикладных исследований, создания потенциала и подготовки специалистов с помощью действующих центров ЮНЕСКО категорий 1 и 2 и существующих программ на глобальной основе; при том, что на начальном этапе особое внимание будет уделяться Латинской Америке и Карибскому бассейну, а также Африке.
- (c) **Правовой статус и структура.** Центр будет одной из структур в рамках ИВР, Юридический статус и правоспособность центра на территории США определяется законодательными и нормативными актами и политикой США. Предполагается, что центр будет на независимой основе или через посредство правительства США пользоваться на территории этой страны юридическим статусом и правоспособностью, требующимися для осуществления его функций в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США, в частности полномочиями заключать договоры, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, получать платежи за оказанные услуги от иностранных правительств или международных организаций и изыскивать средства, необходимые для его функционирования в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США. Соответствующий Консультативный совет будет давать рекомендации относительно управления центром. В число его функций будет входить: (i) консультирование правительства США относительно долгосрочных и среднесрочных стратегий для программ Центра; (ii) изучение двухгодичных докладов, представляемых директором центра; и (iii) предоставление консультаций относительно рамок охвата, целенаправленности и эффективности программ центра, согласованных и связанных с целями и задачами ЮНЕСКО-МГП. Консультативный совет будет возглавляться помощником Секретаря армии (по гражданскому строительству) в качестве председателя Совета, в весьма широкий состав которого будут входить члены от США, ЮНЕСКО и других групп. Последствия утверждения предлагаемого правового статуса и структуры с учетом требований документа 181 EX/66 Rev. Add. рассматриваются в пункте 13. Предполагается, что центр через свой секретариат (см. пункт ниже) будет работать в тесном взаимодействии с должностными лицами из ЮНЕСКО, Национальной комиссии США по делам ЮНЕСКО и МГП в целях обеспечения транспарентности в отношении методов совершенствования научных и практических принципов КУВР, развития программ МГП и удовлетворения потребностей других государств – членов ЮНЕСКО.
- (d) **Секретариат.** Секретариат центра будет состоять из директора и такого персонала, который необходим для надлежащего функционирования центра. Директора назначает директор Службы гражданского строительства КИВА США в консультации с директором ИВР, председателем Национального комитета США по ЮНЕСКО-МГП и ЮНЕСКО.
- (e) **Финансовые вопросы.** Правительство США согласилось предоставить средства в финансовом или натуральном выражении, необходимые для обеспечения управления и надлежащего функционирования центра. Основное финансирование обеспечивается через ИВР в рамках прямых ассигнований («Ежегодные акты об ассигнованиях на

энергетические и водные ресурсы») и полномочий («Акты о развитии водных ресурсов»), соответственно утверждаемых Конгрессом, а также на основе внутренних директив и бюджетных ассигнований КИВА США. ИВР уже получил финансирование на 2008 г. для начала развертывания организационных и административных мероприятий центра, согласующихся с процессом представления предложения в ЮНЕСКО. Предполагается, что основной бюджет будет увеличиваться по мере развития деятельности МЦКУВР. Основной бюджет на 2008 г. составил сумму в 1,25 млн долл., представляющую собой прединвестиционное финансирование для развертывания широкого круга мероприятий в поддержку целей МГП и для формирования сети между институциональными партнерами центра. Планируемый основной бюджет на следующие два года (без учета внешнего финансирования) составляет в 2009 г. – 1,75 млн долл. и в 2010 г. – 2,5 млн долл. В соответствии со стратегическими приоритетами и целями ЮНЕСКО ожидается, что Организация будет оказывать техническую помощь и/или финансовое содействие конкретным мероприятиям центра, как это предусматривается в утвержденных планах работы ЮНЕСКО. Ожидается также, что ЮНЕСКО будет оказывать центру содействие в отношении различных разработанных программ и тех программ, где ее участие считается необходимым, а также будет предоставлять центру научные материалы, в частности актуальные публикации.

- (f) **Сферы сотрудничества с ЮНЕСКО:** Сотрудничество между центром и ЮНЕСКО будет строиться с учетом конкретных задач и функций, описанных в разделах 5(a) и 5(b) выше.

Существенные взносы (в финансовой/или натуральной форме) уже были внесены для мероприятий в рамках ПОВРМ, ХЕЛП, МИН и проекта «От потенциального конфликта к потенциалу сотрудничества» (ПККП). Завершены или осуществляются совместные проекты с такими центрами ЮНЕСКО категорий 1 и 2, как Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, Международный центр по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), и Центр по водным ресурсам засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК).

**6. Взаимосвязь между деятельностью центра и целями и программами ЮНЕСКО:**

- (a) В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.) в том виде, в каком она представлена в документе 34 С/4, перечисляется несколько соответствующих стратегических программных целей в рамках Всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития». В нее, в частности, включена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами», а также стратегическая программная цель 5 «Содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий». В рамках цели 4 указывается, что «в области гидрологии ЮНЕСКО будет оказывать консультативную помощь в разработке политики и поддержку в создании потенциала путем укрепления синергетического эффекта в результате осуществления своих различных программ, в особенности Международной гидрологической программы (МГП), и деятельности других органов, таких как центры категории 2, а также поощрять эффективные стратегии в интересах совместных целенаправленных действий».
- (b) Стратегический план седьмой фазы МГП (2008-2013 гг.) охватывает эти программные цели в рамках пяти ключевых тем, каждая из которых включает ряд основных областей. Мероприятия в рамках в этих основных областях неразрывным образом связаны с миссией и функциями предлагаемого центра, а также с задачами, которые конкретно сосредоточены на проведении научных исследований и создании потенциала. Например, в рамках темы 2 «Укрепление управления водными ресурсами в целях обеспечения устойчивости» непосредственное отношение к этому предложению имеют темы: «Развитие потенциала в целях совершенствования управления; укрепление законода-

тельства в интересах разумного использования водных ресурсов» и «Управление водными ресурсами как общая ответственность без географических и социальных границ».

- (с) В утвержденном документе 34 С/5 в качестве двухлетнего приоритета для Крупной программы II «Естественные науки» устанавливается тема «Содействие научным исследованиям и созданию технического потенциала в интересах рационального использования природных ресурсов» и, среди прочего, указываются следующие аспекты, которые, несомненно, имеют прямое отношение к деятельности центра: «укрепление научных подходов в целях совершенствования политики в области управления водными ресурсами и регулирования их использования, создания технического потенциала и образования на всех уровнях», а также «активное участие в процессе глобального мониторинга, отчетности и оценки». Одним из ожидаемых результатов такой приоритетной деятельности является совершенствование базы знаний в отношении: (i) воздействия глобальных изменений (включая изменение климата) на речные бассейны и системы водоносных горизонтов; и (ii) устойчивое управление водными ресурсами. Что касается разрабатываемого документа 35 С/5, то предлагаемый центр также внесет вклад в рамках определенных Исполнительным советом (решение 180 EX/21) ключевых приоритетов для Сектора естественных наук, включая: (i) поддержку работы МГП в деле содействия устойчивому использованию пресноводных ресурсов; и (ii) создание потенциала во всех сферах компетенции ЮНЕСКО в области естественных наук, включая обеспечение готовности на случай бедствий и смягчение их последствий.

**7. Региональное воздействие осуществляемого Центром сотрудничества.** Действуя через ИВР, Центр уже наладил официальные и неофициальные связи с университетами, в частности с Аризонским университетом, Университетом штата Орегон и Университетом штата Колорадо; такими неправительственными организациями, как «Охрана природы» и центры ЮНЕСКО категории 2 в Центральной и Южной Америке и в других районах, таких как Центр по водным ресурсам для засушливых и полусухих зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК), с которыми он налаживает и развивает исследовательские проекты и мероприятия по созданию потенциала и подготовки специалистов, а также выпуску публикаций. В стратегическом плане центр особое внимание уделяет совместной работе с существующими и планируемыми центрами ЮНЕСКО категорий 1 и 2, особенно со структурами, связанными с МГП, в целях повышения эффективности и действенности своих собственных усилий. Планируется также взаимодействовать с кафедрами ЮНЕСКО, а также рабочими группами и проектами МГП. Центр имеет возможность мобилизовывать ученых из многих сфер общества для сотрудничества в рамках единого коллектива в целях решения задач в области управления водными ресурсами и будет, тем самым, способствовать активизации и поддержке сотрудничества таких структур в рамках совместных международных проектов. Будучи единственным центром категории 2 в Северной Америке, он будет служить катализатором новых направлений сотрудничества Север-Юг в прикладных областях гидрологических наук и инженерных разработок.

**8. Ожидаемые результаты от вклада ЮНЕСКО:**

- (a) Роль центра в выполнении программы Организации: как указывается в предшествующих пунктах настоящего документа, центр соответствует целям ЮНЕСКО в целом и, в частности, программе в области пресноводных ресурсов. Он может служить эффективным средством осуществления большого числа мероприятий, которые включены в МГП-VII, в частности мероприятий, связанных с комплексным управлением водными ресурсами, особенно в регионах Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) и Африки.
- (b) Потенциальное влияние вклада ЮНЕСКО на деятельность центра. Помощь со стороны ЮНЕСКО необходима центру по двум причинам:

- (i) в силу выполняемой ЮНЕСКО функции обеспечения связи с центром в форме механизма, дающего возможность различным учреждениям взаимодействовать с ним, осуществляя передачу технологий и обмен знаниями. В число партнеров центра будут входить государства-члены, международные организации, финансирующие учреждения, правительственные и неправительственные организации и другие соответствующие партнеры в работе по проблематике водных ресурсов во всем мире;
- (ii) благодаря роли ЮНЕСКО в качестве связующего звена с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, работающими в области устойчивого управления водными ресурсами, что имеет важнейшее значение для успешной популяризации деятельности центра. Аналогичным образом заметно повысится наглядность деятельности ЮНЕСКО в регионе и во всем мире в том, что касается комплексного управления водными ресурсами (КУВР).

9. **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО.** Секретариат ЮНЕСКО оплатил расходы на проведение миссии, необходимой для исследования вопроса о целесообразности создания предлагаемого центра. Планируемые на будущее административные расходы, непосредственно связанные с мероприятиями центра, которые будут осуществляться после его создания и которые предусматривается начать в двухлетнем периоде 2010-2011 гг., будут, главным образом, касаться: (1) обеспечения связи с центром и координации деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2; и (2) обеспечения участия представителей ЮНЕСКО в официальных заседаниях центра. Относительно небольшая сумма расходов на эту деятельность, которая является неотъемлемой частью Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. и Седьмой фазы МГП (см. пункт 6.а настоящего документа), с избытком компенсируется тем фактом, что центр будет активно участвовать в осуществлении программы ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов с учетом существенного вклада правительства США (пункт 5(е)). Центр значительно расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления программы на международном уровне, прежде всего в регионе ЛАК и в Африке.

10. **Риски.** Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки, которую он будет получать со стороны правительства Соединенных штатов Америки, а также ввиду прямой связи между деятельностью центра и целями ЮНЕСКО.

#### **КРАТКАЯ ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

11. На основе обзора документов, а также проведенных совещаний и бесед можно сделать выводы, которые изложены ниже:

- (a) Изначально при разработке проекта центра руководством служили «Директивы, касающиеся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащиеся в документе 33 С/19, а также утвержденные Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90, и учитывалась предложенная комплексная всеобъемлющая стратегия (документ 181 EX/66 Add. Rev.), утвержденная недавно в решении 181 EX/16.
- (b) Национальный комитет МГП Соединенных Штатов Америки и КИВА США принимали активное участие в создании центра. Помощник Секретаря армии по вопросам гражданского строительства выразил решительную готовность оказывать дальнейшую поддержку будущей деятельности центра. Предложение было одобрено Национальным комитетом МГП США, Национальной комиссией США по делам ЮНЕСКО, помощником Секретаря армии по вопросам гражданского строительства и Государственным департаментом США.

- (c) Значительное число правительственных и неправительственных организаций, которые являются стратегическими партнерами центра, согласились с необходимостью его создания и предложили использовать их собственный потенциал для проведения синергетических мероприятий в будущем.
- (d) Правительство Соединенных Штатов Америки, действуя через законные руководящие органы ИВР КИВА США и в рамках соответствующих ассигнований, предназначенных для ЮНЕСКО и для деятельности в области водных ресурсов на международном уровне, выразило готовность оказывать центру поддержку в финансовой и натуральной форме. ИВР, основанный в 1969 г. располагает ежегодным бюджетом для мероприятий в области водных ресурсов в объеме 50 млн долл. и имеет многолетний опыт взаимодействия с широким кругом национальных и международных учреждений и организаций, занимающихся проблематикой водных ресурсов. Программа ИВР в области исследований, прикладных разработок, передачи технологии и создания потенциала охватывает полный спектр тематических областей в сфере комплексного управления водными ресурсами (КУВРМ).
- (e) Предполагается, что центр станет важным партнером других центров категории 2 в регионах ЛАК и Африки, особенно в связи с КУВР.
- (f) Центр учреждается с целью создания весьма высокого технического потенциала, формирования экспертной базы и обеспечения доступа к высококвалифицированным техническим и исследовательским учреждениям в Соединенных Штатах Америки и на международном уровне, а также для создания прекрасных организационных возможностей для реализации его мандата.

12. Вышеизложенные аспекты свидетельствуют о глубокой обоснованности создания предложенного международного центра под эгидой ЮНЕСКО (категории 2) с технической и научной точки зрения и о его великолепном потенциале в качестве дополнительного компонента сети центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 2. Будучи первым центром категории 2 в США, он будет вносить значительный вклад в деятельность ЮНЕСКО, в частности в отношении МГП.

13. К настоящему документу прилагается проект соглашения (Приложение II), в котором рассматриваются правовые, управленческие и административные аспекты, касающиеся предлагаемого центра, сформулированные с учетом общего типового проекта соглашения, содержащегося в документе 181 EX/66 Add. Rev., и применимых законодательных и нормативных актов США. С учетом институциональных рамок, в которых этот центр будет учрежден в США, предлагаемый проект соглашения в некоторых аспектах отличается от типового соглашения при том понимании, что, как указано в пункте А.1.7 комплексной всеобъемлющей стратегии, применительно к соглашению «должна обеспечиваться достаточная гибкость для учета правовых ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены, предлагая учреждение таких центров». При этом можно отметить следующие три аспекта:

- (a) В соответствии с документом 181 EX/66 Add. Rev., центр категории 2 должен обладать автономией, необходимой для выполнения своих мероприятий, и правоспособностью заключать договоры, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество. В статье 3 – «Взаимоотношения» и статье 5 – «Правоспособность» предлагаемого проекта соглашения указывается, что центр будет одной из структур в рамках ИВР, и, как указывается в пункте 5(с), ожидается, что он будет на независимой основе или через посредство правительства США пользоваться необходимым юридическим статусом и правоспособностью в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США. Это положение не обеспечивает уровня автономности, предусматриваемого комплексной всеобъемлющей стратегией (собственного статуса юридического лица); однако оно предоставляет оперативные возможности в рамках существующей правовой и институциональной структуры головной организации.

- (b) Кроме того, согласно всеобъемлющей стратегии должна быть предусмотрена соответствующая руководящая структура, тогда как в предлагаемом проекте соглашения вместо этого предлагается Консультативный совет, в котором была бы представлена ЮНЕСКО. Этот совет не обладает полномочиями для принятия решений, присущими Совету управляющих, поскольку его роль ограничивается консультативными функциями. Директор центра в консультации с директором ИВР несет ответственность за принятие решений в отношении всех аспектов стратегий, программных рамок, плана работы и бюджета центра.
- (c) В отношении разрешения споров всеобъемлющая стратегия призывает к проведению прямых переговоров или использованию любых иных надлежащих методов, согласованных сторонами, либо же в противном случае призывает обращаться к арбитражному суду, тогда как в предлагаемом проекте соглашения не рассматривается возможность арбитражного разбирательства.

14. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание МЦКУВР в США в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Он признает, что создание такого регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (категории 2) отвечает интересам ЮНЕСКО и ее государств-членов. Кроме того, это соответствует программным целям ЮНЕСКО и общей стратегии в том, что касается тематического и географического охвата институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2). Он также признает, что в предлагаемом проекте соглашения имеются отступления от общего типового соглашения, предусмотренного комплексной всеобъемлющей стратегией (181 EX/66 Add. Rev.). В своем решении, в проекте которого, представленном в настоящем документе, Генеральной конференции рекомендуется одобрить создание МЦКУВР в качестве центра категории 2, Исполнительному совету необходимо будет определить, может ли быть утвержден предлагаемый проект соглашения в представленной форме с учетом гибкого подхода, о котором говорится в пункте А.1.7 комплексной стратегии.

### **ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**

15. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции МГП-МС XVIII-3, принятой на 18-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2008 г.,
2. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part IV и приложения к нему,
3. **приветствует** предложение правительства Соединенных Штатов Америки о создании на их территории Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) под эгидой ЮНЕСКО (категория 2);
4. **отмечает** наличие расхождений между стандартным «Типовым соглашением между ЮНЕСКО и заинтересованным государством-членом об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», представленном в добавлении 2 к документу 181 EX/66 Add. Rev., утвержденному в решении 181 EX/16, и предложенным проектом соглашения, содержащимся в Приложении II к документу 182 EX/20 Part IV;
5. **отмечает далее** статью А.1.7 комплексной всеобъемлющей стратегии, в которой предусматривается, что при применении типового соглашения должна обеспечи-

ваться достаточная гибкость для учета правовых ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены;

6. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила создание в Соединенных Штатах Америки Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочила Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении II к документу 182 EX/20 Part IV.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Резолюция XVIII-3

#### ОДОБРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЦЕНТРОВ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Межправительственный совет Международной гидрологической программы ЮНЕСКО,

- отмечая** критическую важность вопросов, касающихся пресноводных ресурсов, на глобальном и региональном уровнях, для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обеспечения устойчивости водных ресурсов в условиях усиливающихся глобальных изменений,
- принимая во внимание** фундаментальную роль ЮНЕСКО в укреплении международного сотрудничества в сфере науки и в расширении базы знаний о пресноводных ресурсах посредством МГП и с помощью растущей сети центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, которая обеспечивает увеличение потенциала ЮНЕСКО в этой области,
- отмечая с удовлетворением** готовность правительств Бразилии, Германии, Доминиканской Республики, Казахстана, Португалии, Соединенных Штатов Америки и Турции учредить центры по водным ресурсам категории 2, что значительно расширит тематический и географический охват существующей сети центров,
- признавая** ценные услуги, которые эти центры будут оказывать государствам-членам и заинтересованным сторонам во всем мире, и ценный вклад, который они внесут в осуществление МГП-VII,
- после должного рассмотрения индивидуальных предложений одобряет с глубоким удовлетворением** предложения об учреждении:
- Регионального центра международных исследований и подготовки специалистов по процессам седиментации и эрозии и применению изотопных методов (Турция);
  - Центра высшего и общинного образования в области водных ресурсов (ГИДРОЭКС) (предварительное название) (Бразилия);
  - Центральноазиатского регионального гляциологического центра (Республика Казахстан);
  - Центра по устойчивому управлению водными ресурсами в островных государствах Карибского бассейна (Доминиканская Республика);
  - Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) (Соединенные Штаты Америки);
  - Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям (Германия); и
  - Международного центра по прибрежной экогидрологии (Португалия);

**просит**

Секретариат в сотрудничестве с принимающими государствами-членами провести исследования о целесообразности и подготовить необходимую документацию для представления руководящим органам ЮНЕСКО в целях создания этих центров в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, документом 33 С/19 и резолюцией 33 С/90, касающимися директив и принципов ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 1 и категории 2;

**предлагает**

национальным комитетам МГП оказывать поддержку в создании и обеспечении функционирования этих центров;

**предлагает**

государствам-членам, национальным комитетам МГП и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов на региональном и международном уровнях, активно поддерживать предлагаемые центры и обеспечивать сотрудничество и взаимодействие в общих усилиях на благо всех.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ**  
**МЕЖДУ**  
**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ**  
**ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**  
**И**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ**  
**О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО КОМПЛЕКСНОМУ УПРАВЛЕНИЮ**  
**ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ ПРИ ИНСТИТУТЕ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ КОРПУСА**  
**ИНЖЕНЕРНЫХ ВОЙСК АРМИИ США В АЛЕКСАНДРИИ,**  
**ШТАТ ВИРДЖИНИЯ, ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

**Принимая во внимание**, что на 18-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), которая состоялась 9-13 июня 2008 г., государства-члены приняли резолюцию XVIII-3, в которой признается соответствующая польза для ЮНЕСКО, в частности в отношении усиления деятельности, касающейся создания потенциала и образования в области водных ресурсов; одобрили создание Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (именуемого ниже «МЦКУВР» или «Центром») в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО при Институте водных ресурсов Корпуса инженерных войск армии Соединенных Штатов Америки и просили секретариат МГП оказать содействие в подготовке необходимой документации о предлагаемом Центре для рассмотрения руководящими органами ЮНЕСКО,

**принимая во внимание**, что Правительство Соединенных Штатов Америки (ниже именуемое «США») полностью поддерживает предложение об учреждении МЦКУВР в качестве центра категории 2,

**отмечая** также с удовлетворением, что Институт водных ресурсов Корпуса инженерных войск армии США (КВИА США) в качестве головного учреждения США уже предпринимает эффективные меры для обеспечения необходимой инфраструктуры, материально-технических средств и межправительственных связей для МЦКУВР,

**признавая** решающее значение комплексного управления водными ресурсами (КУВР) для совершенствования практики управления водными ресурсами и обеспечения связанных с водными ресурсами услуг во всем мире в духе эффективности, социальной справедливости и экологической устойчивости,

**принимая во внимание** резолюцию \_\_\_\_\_, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в вопросах создания МЦКУВР под эгидой ЮНЕСКО,

**учитывая**, что Генеральный директор ЮНЕСКО уполномочен Генеральной конференцией заключить от имени ЮНЕСКО соглашение с США в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

**стремясь** сформулировать положения и условия, определяющие их взаимоотношения, касающиеся указанного Центра,

ЮНЕСКО и США (именуемые ниже «Сторонами») договорились о нижеследующем:

### **Статья 1 – Определения**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «США» означает Соединенные Штаты Америки.
3. «КИВА США» означает Корпус инженерных войск армии США.
4. «ИВР» означает Институт водных ресурсов Корпуса инженерных войск армии США.
5. «МЦКУВР» или «Центр» означает Международный центр по комплексному управлению водными ресурсами.
6. «МГП» или «ЮНЕСКО-МГП» означает Международную гидрологическую программу ЮНЕСКО.

### **Статья 2 – Создание**

В соответствии со своими законодательными и нормативными актами и политикой США принимают надлежащие меры, которые могут потребоваться для создания и функционирования Центра под эгидой ЮНЕСКО, как предусмотрено в соответствии с настоящим Соглашением.

### **Статья 3 – Взаимоотношения**

1. МЦКУВР создается в рамках ИВР КИВА США и может надлежащим образом осуществлять деятельность в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США в поддержку государств-членов и ассоциированных членов ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра могут желать сотрудничать с этим Центром.
2. МЦКУВР может получать уведомления со стороны любого государства – члена ЮНЕСКО, желающего сотрудничать с Центром в его деятельности. Центр информирует заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких уведомлений.
3. Центр проводит консультации с Национальной комиссией США по делам ЮНЕСКО и с Национальным комитетом США по Международной гидрологической программе (именуемыми ниже «Комиссия» и «Комитет») и учитывает их рекомендации.

### **Статья 4 – Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение имеет целью определить положения и условия, регламентирующие создание и функционирование Центра, и взаимодействие между Сторонами в отношении Центра, а также вытекающие из этого права и обязанности Сторон настоящего Соглашения.

### **Статья 5 – Правоспособность**

1. Стороны признают, что Центр является одним из подразделений в рамках ИВР и что на территории США юридический статус и правоспособность Центра определяются законодательными и нормативными актами и политикой США. США подтверждают, что, как планируется, МЦКУВР будет на независимой основе или через посредство правительства принимающей страны пользоваться на территории США юридическим статусом и правоспособностью, необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США, в частности полномочиями заключать договоры,

приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, получать платежи за оказанные услуги от иностранных правительств или международных организаций и изыскивать средства, необходимые для своего функционирования в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США.

### **Статья 6 – Задачи и функции**

1. Общая миссия МЦКУВР заключается в развитии науки и практики комплексного управления водными ресурсами (КУВР) для решения проблем водной безопасности и других проблем, связанных с водными ресурсами, посредством региональной и глобальной деятельности с помощью новых знаний, инновационных технологий, совместных междисциплинарных научных исследований, сетевого взаимодействия, подготовки специалистов и создания потенциала.

В общие рамки деятельности, которую надлежит осуществлять Центру, включаются следующие компоненты:

- (a) уделение особого внимания практической научной деятельности, прикладным исследованиям и технологическим разработкам, которые предусмотрены в рамках программы МГП и результаты которых могут легко передаваться другим заинтересованным сторонам в целях совершенствования КУВР в рамках мероприятий КИВА США в области гражданского строительства для развивающихся стран;
- (b) развитие партнерских связей или налаживание обменов в области технической поддержки в рамках существующих программ МГП ЮНЕСКО для достижения целей МГП, связанных с реализацией задач в области КУВР;
- (c) взаимодействие в рамках совместных программ прикладных исследований, создания потенциала и подготовки специалистов с помощью других центров МГП ЮНЕСКО (категорий 1 и 2) и существующих программ с уделением особого внимания на начальном этапе западному полушарию (Центральной Америке, Южной Америке, Южной Америке и Карибскому бассейну) и Африке.

2. Задачи МЦКУВР связаны с достижением его главной цели – разработкой, развитием и внедрением надежных практических методов комплексного управления водными ресурсами во всем мире. К числу этих задач относятся следующие:

- (a) содействие разработке и разъяснению принципов и передовых практических методов управления в рамках КУВР с уделением особого внимания вопросам руководства (институциональные рамки), инженерного обеспечения, планирования и оценки;
- (b) содействие исследованиям, технологическим разработкам и передаче технологии касательно, в надлежащих случаях, моделей и методов, способствующих совершенствованию КУВР, а также эффективное распространение «вспомогательных комплектов»;
- (c) проведение мероприятий в области создания потенциала в соответствии с рекомендациями Комиссии/Комитета и программами МГП с уделением особого внимания подготовке специалистов в вопросах осуществления КУВР как в масштабе водосборных бассейнов, так и на национальном уровне, особенно в Латинской Америке и в Африке, а также активизация взаимодействия между центрами ЮНЕСКО в целях совместного решения проблем.

### **Статья 7 – Сотрудничество**

1. Центр будет работать в тесном взаимодействии с должностными лицами ЮНЕСКО, Комиссией/Комитетом и МГП в целях обеспечения транспарентности в отношении методов совершенствования научных и практических принципов КУВР, развития программ МГП и участия в мероприятиях в поддержку других государств – членов Организации Объединенных Наций. Центр будет, в частности, обсуждать с ЮНЕСКО следующие аспекты:

- (a) долгосрочную и среднесрочную стратегию для программ Центра;
- (b) рамки охвата, целенаправленность и эффективность деятельности Центра, согласованной и связанной с целями и задачами ЮНЕСКО-МГП.

### **Статья 8 – Консультативный совет**

1. Учреждается Консультативный совет Центра. Консультативный совет руководствуется законодательными и нормативными актами и политикой США и может состоять из следующих членов:

- (a) помощник Секретаря армии (гражданское строительство) или назначенный им/ею представитель, который по должности является Председателем Консультативного совета;
- (b) не более четырех других членов, выбранных США;
- (c) не более семи членов, выбранных ЮНЕСКО, включая представителя Генерального директора ЮНЕСКО и директора Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, в координации с различными национальными комитетами МГП ЮНЕСКО в каждом соответствующем регионе, и назначаемых на основе ротации на срок до четырех лет.

Кроме того, в случае соответствующей рекомендации со стороны Консультативного совета и по личному усмотрению Председателя, а также в рамках законодательных и нормативных актов и политики США, в состав Консультативного совета могут входить также любые из следующих категорий представителей, которые пожелают участвовать в его работе:

- (d) представитель любой другой межправительственной, правительственной и неправительственной организации, вносящей вклад в функционирование, оперативный бюджет или какую-либо деятельность Центра, включаемый в состав на срок не более четырех лет;
- (e) представитель какого-либо другого соответствующего центра МГП по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО, включаемый в состав на срок не более четырех лет;
- (f) представитель какого-либо государства-члена, желающего участвовать в деятельности Центра, включаемый в состав на срок не более четырех лет.

2. Консультативный совет выполняет следующие функции:

- (a) предоставление консультаций правительству Соединенных Штатов Америки относительно долгосрочных и среднесрочных стратегий для программ Центра;
- (b) рассмотрение двухлетних докладов, представляемых директором Центра;

- (с) предоставление консультаций относительно рамок охвата, целенаправленности и эффективности деятельности Центра, согласованной и связанной с целями и задачами ЮНЕСКО-МГП.

3. Консультативный совет проводит заседания не реже одного раза в два года или более часто в случае необходимости по решению Председателя.

4. Директор Центра в консультации с директором ИВР и в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США отвечает за принятие решений по всем аспектам стратегий, рамок охвата и ориентации программ, плана работы и бюджета. Хотя рекомендации Консультативного совета не носят обязательного характера для Соединенных Штатов Америки, директор Центра принимает такие решения с должным учетом рекомендаций Консультативного совета.

5. Консультативный совет принимает свои правила процедуры на основе законодательных и нормативных актов США. Правила процедуры его первого заседания устанавливаются США в консультации с ЮНЕСКО.

### **Статья 9 – Секретариат**

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директора назначают США в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США.

3. В число других членов секретариата могут входить следующие лица:

- (а) должностные лица США, поступающие в распоряжение Центра в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США;
- (b) любое лицо, которое назначает директор в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США.

### **Статья 10 – Обязанности директора Центра**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (а) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, утвержденными правительством принимающей страны;
- (b) руководит деятельностью Центра по подготовке планов работы и бюджетов и в консультации с директором ИВР принимает окончательные решения о планах работы и бюджетах Центра;
- (с) руководит секретариатом;
- (d) предоставляет такие документы, которые необходимы Консультативному совету для выполнения его функций, изложенных в статье 8;
- (e) представляет Центр в рамках выполнения соответствующих международных функций (например на конференциях, симпозиумах и семинарах).

### **Статья 11 – Вклад ЮНЕСКО**

1. В рамках законодательных и нормативных актов и политики США ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
  - (a) обеспечивать помощь со стороны своих экспертов в областях специализации Центра;
  - (b) осуществлять на временной основе обмен сотрудниками, при котором заработная плата соответствующему персоналу будет по-прежнему выплачиваться командировавшими их организациями;
  - (c) временно откомандировывать своих сотрудников в соответствии с возможным решением Генерального директора, принимаемым им в порядке исключения в целях выполнения совместного мероприятия/проекта в рамках стратегической программной приоритетной области. Зарплата соответствующего персонала будет по-прежнему выплачиваться командировавшими их организациями.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены соответствующие ассигнования.

### **Статья 12 – Вклад Соединенных Штатов Америки**

1. США через посредство ИВР и КИВА США прилагают все усилия для того, чтобы в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой США предоставлять все ресурсы как в финансовой, так и в материальной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования на основе настоящего Соглашения.
2. Соединенные Штаты Америки обязуются обеспечить:
  - (a) персонал, необходимый для выполнения функций Центра, и компенсационные выплаты сотрудникам секретариата, включая директора;
  - (b) надлежащие служебные помещения, оборудование и технические средства;
  - (c) оплату расходов на связь, коммунальные услуги и эксплуатационное обслуживание Центра, включая затраты Центра, связанные с взаимодействием между его сотрудниками и персоналом ЮНЕСКО, Комиссии/Комитета и МГП;
  - (d) финансирование, которое может быть предоставлено на основании законодательных и нормативных актов и политики США для мероприятий в области исследований, подготовки специалистов и издательской деятельности, связанных с настоящим Соглашением.
3. Настоящее Соглашение не требует принятия обязательств о выделении средств. Вне зависимости от любых других положений настоящего Соглашения все обязательства и мероприятия США в соответствии с этим Соглашением или любыми другими имплементационными соглашениями между Сторонами зависят от имеющихся в наличии средств.

### **Статья 13 – Ответственность ЮНЕСКО**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет за него никакой правовой ответственности и не имеет каких-либо финансовых или иного рода обя-

зательств, за исключением тех случаев, когда ЮНЕСКО соглашается выполнять свои обязательства, специально оговоренные в настоящем Соглашении.

#### **Статья 14 – Оценка**

1. США и/или, по взаимному согласию, ЮНЕСКО могут в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена в настоящем Соглашении.

2. ЮНЕСКО и США обязуются представлять директору и ИВР в кратчайшие сроки доклад о любой проведенной оценке.

3. С учетом результатов оценки каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание, как это предусмотрено в статьях 18 и 19.

#### **Статья 15 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим после своего названия он может использовать слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### **Статья 16 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после того, как Стороны в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех своих соответствующих внутренних формальностей, требующихся в таких случаях. Дата получения последнего такого уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 17 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть (6) лет с даты вступления его в силу и может быть продлено только на основании письменного согласия.

#### **Статья 18 – Расторжение**

1. Каждая из Сторон имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение. Такое расторжение должно осуществляться в письменной форме.

2. Расторжение вступает в силу через 180 дней после даты письменного уведомления, направленного одной из Сторон другой Стороне.

#### **Статья 19 – Поправки**

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки с письменного согласия Сторон.

### **Статья 20 – Разрешение споров**

Все споры между ЮНЕСКО и США относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров или иным надлежащим методом, согласованным обеими Сторонами.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ ПОДПИСАЛИ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке [Дата]

---

За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры

---

За Соединенные Штаты Америки



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part V

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **ЧАСТЬ V**

## **Предложение о создании в Сирийской Арабской Республике Регио- нального центра по развитию детей младшего возраста в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **РЕЗЮМЕ**

В связи с предложением правительства Сирийской Арабской Республики о создании Регионального центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, в апреле 2009 г. была проведена техническая миссия, задача которой состояла в оценке целесообразности создания предлагаемого Центра.

Настоящий документ подготовлен по итогам миссии и в соответствии с решением 181 EX/15 по вопросу о проекте комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2. В нем рассматриваются предпосылки создания этого Центра и излагаются доводы, выдвигаемые в поддержку обоснования предложения Сирийской Арабской Республики.

В приложении к документу приводится проект соглашения между ЮНЕСКО и Сирийской Арабской Республикой (Приложение).

Финансовые и административные последствия этого предложения указаны в пунктах 8 (с) и (d) настоящего документа.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 13.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Сирийская Арабская Республика (именуемая далее «САР») представила предложение о создании в Дамаске Регионального учебного центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста (далее «Центр»).
2. По оценкам, в арабских странах проживает около 312 млн человек (2005 г.), средний уровень прироста населения составляет 2% в год (2000-2012 гг.) по сравнению со средним мировым уровнем прироста 1,1%. Предполагается, что в связи с постепенным снижением уровня смертности среди детей в возрасте до 5 лет, а также уровня рождаемости возрастная группа детей от 0-14 составляет 35% общей численности населения. В частности, процентная доля детей в возрасте от 0 до 5 лет составляет 14% общей численности населения (16% в 2000 г.) с тенденцией к небольшому снижению до 13% к 2010 г. (ОДВ ВДМ, 2007 г.). Такое относительно большое процентное соотношение детей в возрасте от 0 до 5 лет к общей численности населения имеет важное значение для планирования государственных инвестиций в образование, здравоохранение и систему социального обеспечения. Таким образом в воспитании в целом и образовании в частности нуждается большое число детей.
3. САР и другим арабским странам требуется в срочном порядке создавать потенциал в области программ по комплексному развитию детей младшего возраста, с тем чтобы к 2015 г. достигнуть целей по Воспитанию и образованию детей младшего возраста (ВОДМ) в рамках Образования для всех (ОДВ). Лишь 7 из 13 арабских стран, по которым имеются данные, указывают на наличие у них программ по воспитанию и образованию, разработанных для детей до 3 лет. В отношении образования детей до 3 лет региональный брутто-коэффициент охвата образованием (БКО) в доначальном образовании увеличился лишь на 2%, с 15% до 17% в период между 1990 г. и 2005 г. по сравнению с 6%-ым ростом в развивающихся странах и 7% по всему миру.
4. В Дакарских рамках действий вновь подтверждается важность ВОДМ в национальных и региональных планах в области образования, а «расширение и совершенствование комплексных мер по уходу за детьми младшего возраста и их воспитанию, особенно в отношении наиболее уязвимых и обездоленных детей» является первой из шести целей ОДВ.
5. В этом контексте большое значение имеет то особое внимание, которое уделяется достижению целей ВОДМ ОДВ с 2000 г., поскольку Центр будет выполнять функции по созданию национального и регионального потенциала для развития ВОДМ путем охвата старших должностных лиц министерств образования и других министерств и учреждений, а также инструкторов ВОДМ учреждений по подготовке учителей, специалистов по данной области и региональных сотрудников, работающих в области ВОДМ.
6. В январе 2009 г. министр образования САР, Его Превосходительство д-р Али Саад представил Генеральному директору ЮНЕСКО официальную заявку на рассмотрение предложения о создании «Регионального центра по подготовке кадров и повышению квалификации преподавателей по развитию детей младшего возраста» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).
7. По просьбе правительства САР ЮНЕСКО при содействии регионального специалиста-консультанта провела исследование по оценке целесообразности создания предлагаемого регионального Центра. Были сделаны следующие основные выводы:
  - (a) создание регионального центра по подготовке кадров в области развития детей младшего возраста обосновано в связи с потребностями в кадрах и приоритетами стран региона;
  - (b) цели, мероприятия и методы работы предполагаемого Центра полностью соответствуют критериям, касающимся создания институтов и центров под эгидой

ЮНЕСКО, одобренным Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 34 C/90;

- (с) в арабских странах не существует нечастных учреждений подобного рода по подготовке кадров, которые в настоящее время предлагали бы или подтвердили планы разработки в обозримом будущем учебных программ и мероприятий подобно тем, которые предложены Центром;
- (d) с учетом недавно высказанных Генеральной конференцией указаний не выделять средств ЮНЕСКО на создание и деятельность институтов и центров, а скорее предоставлять техническую и профессиональную поддержку ЮНЕСКО другим приемлемым образом, Генеральный директор может расширить сотрудничество ЮНЕСКО в области создания и управления предлагаемым Центром на компенсационной основе, т.е. все расходы, включая расходы на поездки, суточные и прочие расходы ЮНЕСКО, связанные с персоналом, подсчитанные на основе отработанного времени, будут оплачиваться Центром.

## **ОБЗОР ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

8. Предложение ВОДМ, представленное правительством САР, ориентировано на самое тщательное соблюдение требований, содержащихся в документе 181 EX/16 Add. Rev., Докладе Генерального директора о проекте комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденном Исполнительным советом в решении 181 EX/16 на основании резолюции 34 C/90. Некоторые из основных аспектов предложения приводятся ниже:

### **(а) Задачи и функции**

Основная задача предлагаемого Регионального центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста для САР и других арабских стран заключается в создании национального и регионального потенциала для развития ВОДМ путем охвата старших должностных лиц министерств образования, других министерств и учреждений, имеющих отношение к ВОДМ (министерства здравоохранения и социального обеспечения, НПО, ассоциации гражданского общества), а также сотрудников, работающих в области ВОДМ, с помощью организации четырех видов направлений деятельности:

- (i) подготовка кадров в области процессов разработки политики без отрыва от производства и повышение уровня информированности по основным вопросам развития приоритетов для стран региона;
- (ii) подготовка инструкторов для повышения квалификации сотрудников ВОДМ с уделением особого внимания учителям доначальных школ в качестве приоритета на два-три ближайших года. Другие категории будут охвачены позже;
- (iii) содействие доступу к профессиональной технической информации на арабском языке в отношении вопросов развития образовательной политики, а также повышения квалификации сотрудников, работающих в области ВОДМ в других странах региона;
- (iv) подготовка кадров в области прикладных исследований путем проведения работы по сбору и анализу информации с акцентом на особые потребности арабского региона.

**(b) Правовой статус и структура**

Центр будет являться автономным учреждением с правовым статусом некоммерческого образовательного учреждения, действующего в рамках законодательства принимающей страны – Сирийской Арабской Республики. Центр будет иметь на территории САР статус юридического лица и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций.

- (i) Центр будет управляться советом, состоящим из представителей государств-членов, которые направили заявку и выразили свое желание войти в состав совета, как указывается в проекте Соглашения, а также представителя Генерального директора ЮНЕСКО. Председателем совета управляющих станет министр образования принимающей страны, который будет также действовать в качестве представителя правительства.
- (ii) Структура предлагаемого Центра, а также количество и квалификация его специалистов и административных вспомогательных сотрудников определяются его четырьмя направлениями деятельности, которыми он будет заниматься. Руководство Центра будет осуществлять директор, назначаемый министром образования принимающей страны. Для обеспечения высокого технического уровня и квалификации персонала в Центре будет создана основная группа, состоящая как минимум из пяти специалистов, работающих по долгосрочным контрактам (на пять лет с возможностью возобновления), а над выполнением специфических краткосрочных заданий будут работать несколько экспертов, нанятых на ограниченный период. Свободное владение устным и письменным английским языком будет иметь первостепенное значение.
- (iii) В рамках обязательств Центра будет создан образцово-показательный детский сад. Он будет располагать своим собственным административным и преподавательским составом, назначаемым Министерством образования САР.

**(c) Финансовые вопросы**

- (i) Правительство САР уже взяло на себя покрытие расходов на помещения, коммунальные услуги, оборудование, содержание зданий и мебель. По приблизительным оценкам, расходы на помещение, коммунальные услуги, оборудование и мебель составляют 4 млн долл. Годовой бюджет на содержание и ремонт помещений составляет приблизительно 5% от инвестиционных расходов, что соответствует общемировому показателю.
- (ii) Центр уже получил финансовые ассигнования в размере 150 000 долл. от Программы стран Персидского залива для организаций развития Организации Объединенных Наций (АГФУНД). Эти ассигнования предназначены для финансирования следующих направлений: разработки учебной программы детского сада; разработки образовательных и педагогических материалов; организации семинаров по подготовке инструкторов; восстановления и оснащения оборудованием детского сада, созданного в рамках деятельности Центра.
- (iii) Правительство САР взяло на себя обязательство по финансированию текущих расходов предлагаемого Центра путем перечисления финансового взноса в ежегодный бюджет Центра. Центр может проводить работу по заключению соглашений об участии в оплате расходов с другими странами региона и другими учреждениями. ЮНЕСКО будет поддерживать усилия

Центра на изыскание дополнительных средств среди государств – членов Организации и других региональных и международных организаций.

**(d) Сферы сотрудничества с ЮНЕСКО**

Совместные мероприятия будут соответствовать программным приоритетам ЮНЕСКО в отношении ВОДМ и ОДВ посредством создания потенциала в областях разработки политики и учебных программ, укрепления национального и регионального потенциала подготовки учителей и содействия обмену опытом и знаниями на региональном и национальном уровнях. В соответствии с указаниями Генеральной конференции, принятыми на ее сессии в октябре-ноябре 2001 г., Генеральный директор не может заключать соглашения о сотрудничестве, в которых ЮНЕСКО выступает в качестве полноправного партнера в учреждениях, центрах и аналогичных органах, требующих от Организации выделения бюджетных и людских ресурсов. Кроме того, в комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой на 181-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО (документ 181 EX/66 Add. Rev.), четко указывается, что ЮНЕСКО не несет никаких финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности в отношении мероприятий, управления и бухгалтерии центров или институтов категории 2 и не оказывает финансовой поддержки в административных или институциональных целях. При сложившихся обстоятельствах ЮНЕСКО может предоставлять свою поддержку предлагаемому Центру на компенсационной базе, т.е. все расходы, включая расходы на поездки, суточные и прочие расходы ЮНЕСКО, связанные с персоналом, подсчитанные на основе отработанного времени, будут оплачиваться Центром. Таким образом, сферы сотрудничества между ЮНЕСКО и Центром в силу своего характера будут охватывать следующие аспекты.

- (i) В течение подготовительной фазы ЮНЕСКО будет оказывать поддержку путем предоставления в распоряжение Центра группы международных экспертов в составе от двух до трех человек. Эти эксперты будут работать в сотрудничестве с основной группой и временными экспертами для оказания содействия в подготовке педагогических материалов, проведения интенсивных учебных тренингов и предоставления консультаций по отбору материалов, имеющихся на арабском языке.
- (ii) В ходе начальной фазы работы ЮНЕСКО предоставит на компенсационной основе услуги этой же группы международных экспертов, которая будет время от времени посещать Центр для проведения оценки качества и актуальности мероприятий Центра и предоставления консультаций относительно надлежащих путей повышения эффективности работы.
- (iii) Соответствующие подразделения Секретариата ЮНЕСКО, в частности Сектор образования и Бюро ЮНЕСКО в Бейруте, предоставят имеющиеся материалы (доклады, рабочие документы, публикации и т.д.), которые могут быть использованы для подготовки педагогических материалов и для информации и документации Центра.

**ВЗАИМОСВЯЗЬ С ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ ЮНЕСКО**

9. Цели и мероприятия предлагаемого регионального учебного Центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста, а также методы его работы направлены на создание национального и регионального потенциала для развития детей младшего возраста в САР и арабских странах, с тем чтобы заложить прочную основу для развития национальных систем образования. Мероприятия предлагаемого Центра соответствуют Уставу ЮНЕСКО, ее программным приоритетам и целям, которые она стремится выполнить через осуществление своей программы. Его деятельность, в частности, соответствует Среднесрочной стра-

тегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), Стратегической программной цели 2, в которой детализируется вклад в создание институционального потенциала государств-членов в целях расширения доступа к качественному образованию на всех уровнях. Без участия ЮНЕСКО предлагаемое создание регионального потенциала в области развития ВОДМ представляется трудновыполнимым.

## **РЕЗУЛЬТАТЫ, ОЖИДАЕМЫЕ ОТ ВКЛАДА ЮНЕСКО**

### **10. (a) Роль Центра в выполнении программы Организации**

- (i) Как указывается в пунктах 8 и 9 настоящего документа, деятельность Центра соответствует общим задачам ЮНЕСКО, в частности, ее стремлению создать национальный технический потенциал и сетевое взаимодействие в государствах – членах арабского региона в целях оказания им содействия в достижении целей ОДВ, и, в особенности, первой цели «расширение и совершенствование комплексных мер по уходу за детьми младшего возраста, их воспитанию, особенно в отношении наиболее уязвимых и обездоленных детей».
- (ii) Кроме того, финансовые и людские ресурсы, логистическая поддержка и вклады в натуре, а также взятые САР на себя обязательства в качестве принимающей страны, согласно оценкам, проведенным сотрудниками и консультантами ЮНЕСКО, представляют солидную основу для деятельности Центра в САР.
- (iii) И, наконец, в качестве компонента межрегиональной поддержки развитию, обмену знаниями и сетевому взаимодействию, создание и деятельность регионального Центра подобного рода будет содействовать развитию международного сотрудничества среди государств-членов в области образования и поощрять ведение мирного диалога в регионе.

### **(b) Потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность Центра**

- (i) Каталитическая функция ЮНЕСКО в период становления Центра путем обеспечения экспертной поддержки по техническим и организационным вопросам.
- (ii) Роль ЮНЕСКО в качестве связующего звена с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, работающими в области устойчивого развития ВОДМ и управления в области подготовки кадров, имеет большое значение для динамичного формирования репутации Центра.

## **ВОЗДЕЙСТВИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРА НА РЕГИОНАЛЬНОМ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ**

- 11. (a) Центр будет проводить учебные сессии для лиц, ответственных за разработку политики, должностных лиц министерства образования и специалистов по разработке учебных программ, а также специалистов и преподавателей, работающих в области ВОДМ. Выступая в качестве регионального подразделения, играющего важную роль в вопросах организации и оказания поддержки научным исследованиям и мероприятиям по подготовке специалистов в области ВОДМ, Центр ВОДМ в САР будет укреплять национальный и региональный потенциал ВОДМ в областях своей деятельности.
- (b) Центр будет содействовать укреплению сетевого взаимодействия и сотрудничества участников на всех уровнях: от должностных лиц министерств образования,

преподавателей, лиц, ответственных за разработку политики, специалистов по разработке учебных программ до специалистов, работающих на местах в арабском регионе, с целью обмена опытом и технологиями, а также участия в совместных учебных мероприятиях в области образования и создания потенциала.

- (с) Выполняя функцию центра обмена информацией по ВОДМ, Центр будет собирать, переводить (арабский/английский языки) и распространять самую актуальную информацию по местным и международным исследованиям в области ВОДМ.

## ВЫВОДЫ

- 12. (а) Центр, по своим предусмотренным задачам, мероприятиям и методам работы, полностью соответствует критериям для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), изложенным в Принципах и директивах, касающихся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (резолюция 34 С/90 и решение 181 EX/16).
- (b) Создание регионального центра по подготовке кадров в области воспитания и образования детей младшего возраста является обоснованным с учетом потребностей в области подготовки кадров и приоритетами стран региона в связи со стремлением к достижению целей ОДВ, поставленных в Дакарских рамках действий к 2015 г.
- (с) Для надлежащего функционирования Центра обеспечены благоприятные условия, в том что касается финансирования его инфраструктуры и устойчивого финансирования его мероприятий. Поддержка из стран региона будет предоставляться в форме обязательств, касающихся членства в Совете управляющих, использовании услуг Центра по подготовке кадров и совместного финансирования мероприятий. Такие региональные обязательства имеют важнейшее значение не только для выполнения региональных служебных функций предлагаемого Центра, но и для поддержки самой ЮНЕСКО.
- (d) В арабских странах не существует нечастных учреждений подобного рода по подготовке кадров, которые в настоящее время предлагали бы или подтвердили планы разработки в обозримом будущем учебных программ и мероприятий подобно тем, которые предложены Центром.
- (e) С учетом недавно высказанных указаний Генеральной конференции не выделять средств ЮНЕСКО на создание и деятельность подобных институтов и центров, а предоставлять техническую и профессиональную поддержку ЮНЕСКО, Генеральный директор может расширить сотрудничество ЮНЕСКО в области создания и управления предлагаемым Центром на компенсационной основе.

## ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

13. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть проект решения следующего содержания:

Исполнительный совет,

- 1. **рассмотрев** краткое изложение предложения о создании под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста в Сирийской Арабской Республике (документ 182 EX/20 Part V),

2. **сознавая** важность международного и регионального сотрудничества в области воспитания и образования детей младшего возраста,
3. **приветствуя** предложение Сирийской Арабской Республики,
4. **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в настоящем исследовании о целесообразности создания Центра,
5. **полагая**, что содержащиеся в нем оценки и предложения соответствуют критериям, необходимым для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), как указывается в решении (181 EX/16),
6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить предложение о создании Регионального центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста в Дамаске (Сирийская Арабская Республика) под эгидой ЮНЕСКО и предложить Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Сирийской Арабской Республики, текст которого содержится в Приложении к документу 182 EX/20 Part V.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**  
**И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И**  
**КУЛЬТУРЫ**

**относительно создания Регионального центра по воспитанию и образованию детей младшего возраста в Сирийской Арабской Республике в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

Правительство Сирийской Арабской Республики

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

*принимая во внимание* резолюцию 29 С/8, в которой Генеральная конференция ЮНЕСКО подчеркнула необходимость создания потенциала в области программ по воспитанию и образованию детей младшего возраста,

*принимая во внимание*, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора подписать с правительством Сирийской Арабской Республики соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

*стремясь* сформулировать положения и условия, определяющие рамки сотрудничества с ЮНЕСКО, которые предоставляются указанному Центру в настоящем Соглашении,

**ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

**Статья 1 – Определения**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Сирийской Арабской Республики (САР).
3. «Центр» означает Региональный центр по воспитанию и образованию детей младшего возраста (ВОДМ).
4. «Арабский регион» означает арабские государства, как указано в определении регионов ЮНЕСКО.

**Статья 2 – Создание**

Правительство соглашается принять в течение 2009-2010 гг. все необходимые меры для создания в Дамаске, в Сирийской Арабской Республике (САР) Центра под эгидой ЮНЕСКО.

**Статья 3 – Цели Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

#### **Статья 4 – Юридический статус**

4.1 Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.

4.2 Правительство САР обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:

заключать договоры;

обращаться в суд;

приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

#### **Статья 5 – Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, предоставленный этому Центру в рамках национальной правовой системы, правоспособность, необходимую для осуществления его функций, а также для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования;
- (b) структуру управления Центра, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящих органах.

#### **Статья 6 – Задачи и функции**

Перед Центром ставятся следующие задачи:

- (a) создание национального и регионального потенциала для развития ВОДМ, содействие налаживанию сотрудничества и укрепление сетевого взаимодействия для передачи знаний в области ВОДМ;
- (b) содействие в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных наций и в Дакарских рамках действий Образование для всех к 2015 г.
- (c) подготовка старших должностных лиц министерств образования, других министерств и учреждений, имеющих отношение к ВОДМ (министерства здравоохранения и социального обеспечения, НПО, ассоциации гражданского общества) в области процессов разработки политики без отрыва от производства.

Центр выполняет следующие функции:

- (a) повышение уровня информированности среди региональных министерств образования по основным вопросам развития ВОДМ, являющихся приоритетами для стран региона;
- (b) подготовка инструкторов для повышения квалификации сотрудников ВОДМ с уделением особого внимания учителям доначальных школ в качестве приоритета на два-три ближайших года;
- (c) содействие доступу к профессиональной технической информации на арабском языке в отношении вопросов развития образовательной политики, а также повышения квалификации сотрудников, работающих в области ВОДМ в других странах региона;

- (d) подготовка кадров в области прикладных исследований путем проведения работы по сбору и анализу информации с акцентом на особые потребности в арабском регионе.

### **Статья 7 – Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в два года и в который входят:

- (a) представитель Правительства или его назначенный представитель;
- (b) представители государств-членов, которые направили в Центр заявку в соответствии с положениями статьи 10.2 ниже относительно желаний принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые Директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законодательством страны;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его Председателем либо по собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои Правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья 8 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:

- (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра;
- (b) осуществления на временной основе обмена сотрудниками в случае необходимости, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам;
- (c) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необ-

ходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в Программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования, и ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **Статья 9 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.

2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Центра все удобства, необходимые для выполнения его задач и функций;
- (b) полностью принимать на себя расходы по содержанию помещений учреждения, действующего в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
- (c) предоставить или обеспечить региональный вклад в Центр на общую сумму 6 864 000 долл. в год на эксплуатационные расходы, помимо уже внесенной суммы в размере 4 000 000 долл. на землю и ремонт существующей структуры.
- (d) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, в составе основной группы, состоящей из вспомогательных сотрудников, исследователей, работающих на временной основе или на неполный рабочий день, а также библиотекаря, 5-10 человек в зависимости от периода.

### **Статья 10 – Участие**

1. Центр поощряет участие государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с этим Центром.

2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют этому Центру соответствующее уведомление. Директор информирует стороны Соглашения и другие государства-члены о получении таких уведомлений.

### **Статья 11 – Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Центра, а также не выступает стороной в каком-либо судебном процессе и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 12 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 16 и 17.

### **Статья 13 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

### **Статья 14 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Сериийской Арабской Республики и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

### **Статья 15 – Продолжительность оказания помощи со стороны ЮНЕСКО**

Настоящее Соглашение заключается на три года с даты его вступления в силу и считается продленным, если в противном случае одна из сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 16.

### **Статья 16 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 60 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

### **Статья 17 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

### **Статья 19 – Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра

не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

Совершено в 2 экземплярах на английском языке [дата]

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение:

---

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

---

За Правительство



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part VI

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ VI

#### Предложение о создании в Южной Африке Африканского фонда всемирного наследия (АФВН) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлено исследование по вопросу о целесообразности создания Африканского фонда всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (документ 181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90.

Административные и финансовые последствия настоящего документа указаны в его пункте 22 и в статье XIV Приложения.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 36.

## I. Введение

1. Африканский фонд всемирного наследия (далее «АФВН») является целевым фондом, учрежденным в соответствии с законодательством Южно-Африканской Республики с целью укрепления эффективного сохранения и защиты африканского природного и культурного наследия и более эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии 1972 г. (далее «Конвенция») в регионе Африки (далее «Регион»).

2. В выводах и рекомендациях периодического доклада 2002 г. и *Программного документа для Африки 2005 г.* подчеркивается необходимость совершенствования политики и управления объектами в области национального наследия, развития активного участия местных и национальных органов власти и сообществ, а также налаживания регионального сотрудничества, адаптированного к местной и национальной действительности, с тем чтобы положить начало новой эре в области управления объектами наследия. Увеличение имеющихся средств путем расширения круга участников, сотрудничающих в области сохранения всемирного наследия в Африке, улучшение понимания культурного значения и ценности африканского наследия, а также передача этого наследия в африканском контексте являются задачами первостепенной важности.

3. Для более эффективной и полной реализации потенциала объектов всемирного наследия Фонд при поддержке национальных органов власти предоставит техническое содействие и финансовую помощь потенциальным и существующим объектам, а также объектам, внесенным в предварительные списки кандидатур в Африке. Таким образом, Фонд будет содействовать выполнению стратегических целей Комитета всемирного наследия в регионе Африки и вносить важный вклад в достижение целей НЕПАД и Африканского союза, используя объекты всемирного наследия в качестве инструментов в интересах сокращения масштабов нищеты и способствуя тому, чтобы культурное и природное наследие играло бы роль в жизни местных сообществ, направляя тем самым африканские страны на путь устойчивого роста и развития.

### *История вопроса*

4. Комитет всемирного наследия утвердил периодический доклад по Африке (ПДА) на своей 26-й сессии (Будапешт, 2002 г.). В нем были рассмотрены трудности, с которыми сталкиваются многие африканские страны при идентификации, сохранении, защите и охране объектов всемирного наследия на африканском континенте, а также при осуществлении принципов и основных положений *Конвенции*. В докладе, в целом, отмечается, что, несмотря на свое культурное и природное разнообразие, Африка крайне недостаточно представлена в Списке всемирного наследия, и что некоторые африканские страны еще не ратифицировали *Конвенцию*. Кроме того, значительная часть объектов всемирного наследия, занесенных в настоящее время в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, располагаются на африканском континенте. В принятом в рамках ПДА плане действий содержалась, в частности, рекомендация о создании Африканского фонда всемирного наследия (АФВН) с целью привлечения дополнительных финансовых средств, необходимых для решения этих проблем<sup>1</sup>.

5. В связи с этим Африканская группа в ЮНЕСКО предложила создать Африканский фонд всемирного наследия, который возьмет на себя функции по мобилизации правительств, двух- и многосторонних доноров, неправительственных организаций и корпоративного сектора, ведущего активную работу на континенте, для решения ряда проблем, стоящих перед африканскими странами, в области идентификации, сохранения и управления объектами всемирного наследия.

---

<sup>1</sup> С основными результатами и полным текстом периодического доклада по Конвенции о всемирном наследии по африканскому региону (2002 г.) можно ознакомиться на веб-сайте по следующему адресу: [http://whc.unesco.org/documents/publi\\_wh\\_papers\\_03\\_en.pdf](http://whc.unesco.org/documents/publi_wh_papers_03_en.pdf).

6. Благодаря поддержке Комитета всемирного наследия, выраженной в решении **29 COM 11C.2**, принятом на его 29-й сессии (Дурбан, 2005 г.), и Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции о всемирном наследии на ее 15-й сессии (ЮНЕСКО, 2005 г.), предложение о создании АФВН было одобрено на Конференции министров культуры Африканского союза, состоявшейся в декабре 2005 г. в Найроби (Кения), и на шестой очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза, состоявшейся в январе 2006 г. в Хартуме (Судан). Данный фонд был учрежден в качестве целевого фонда в соответствии с законодательством Южно-Африканской Республики и официально начал свою деятельность 5 мая 2006 г. в Стеркфонтейне (Южная Африка).

#### *Включение в категорию 2*

7. Решение подать заявку о присвоении АФВН статуса центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО было принято в ходе состоявшейся в апреле 2008 г. в Абудже (Нигерия) информационно-разъяснительного совещания, которое впоследствии было одобрено на пятом совещании Попечительского совета, состоявшемся в феврале 2009 г. в Аддис-Абебе (Эфиопия). Это решение было также поддержано Африканским союзом на состоявшемся в октябре 2008 г. в Алжире заседании Совета министров и Африканской группой в ЮНЕСКО.

8. Таким образом, правительству Южно-Африканской Республики было поручено представить от имени африканских государств-участников официальную заявку на осуществление деятельности по созданию Африканского фонда всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90. 19 марта 2009 г. правительство Южно-Африканской Республики направило «Заявку об осуществлении деятельности в связи с созданием АФВН в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО».

## **II. Характер и правовой статус предлагаемого Центра**

9. Африканский фонд всемирного наследия (АФВН), действующий в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, в сотрудничестве с Центром всемирного наследия ЮНЕСКО, будет оказывать содействие в осуществлении Конвенции о всемирном наследии (1972 г.) в регионе Африки, а также оказывать помощь в реализации международных мероприятий в рамках программы ЮНЕСКО.

#### *Правовой статус*

10. АФВН был учрежден в качестве целевого фонда в соответствии с законодательством Южной Африки и полностью освобождается от налогов в соответствии с положениями южно-африканского налогового законодательства в отношении общественных организаций. Основными документами, регулирующими деятельность Центра, будут являться *Документ о создании целевого фонда* и любые дополнения к нему, *Оперативные рамки АФВН*, *Конвенция о всемирном наследии 1972 г.* и ее *оперативное руководство*, ПДА (2003 г.) и выводы и рекомендации, содержащиеся в различных периодических докладах по региону Африки, *документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии Всемирного наследия в Африке* (2005 г.), *План действий по выполнению документа с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии Всемирного наследия в Африке на 2006-2015 гг.*, а также директивы, которые будут периодически приниматься Попечительским советом.

#### *Цель*

11. Основной целью и задачей АФВН будет оказание помощи африканским государствам-участникам в:

- подготовке и обновлении их национальных реестров;
- подготовке и обновлении их предварительных списков кандидатур;
- подготовке досье их кандидатур;
- составлении комплексных планов по управлению для надлежащего руководства и сохранения объектов всемирного наследия, располагающихся на территории соответствующих африканских государств-участников;
- выполнении их обязательств в отношении положений *Конвенции*.

### Задачи

12. АФВН будет выполнять следующие специфические задачи:

- составление реестра культурного и природного наследия Африки и содействие более глубокому пониманию африканского наследия (материального и нематериального) во всех его проявлениях к 2015 г.;
- увеличение и укрепление потенциала кадровых ресурсов и учебных учреждений в области охраны, сохранения и управления культурным и природным наследием к 2015 г.;
- укрепление правовых, политических и институциональных рамок для обеспечения эффективности и результативности в области сохранения объектов наследия, в целом, и в отношении выполнения *Конвенции* на континенте, в частности;
- обеспечение вклада культурного и природного наследия в устойчивое развитие и искоренение нищеты к 2015 г.;
- улучшение процесса выдвижения кандидатур и управления объектами культурного и природного наследия в Африке к 2015 г.;
- укрепление деятельности по охране, сохранению объектов наследия и управлению ими в конфликтных, постконфликтных ситуациях и ситуациях, являющихся результатом стихийных бедствий, к 2015 г.

### Структура

13. Попечительский совет будет являться высшим органом управления Фонда и будет состоять из пяти членов, представляющих пять регионов Африки (Южная часть Африки, Восточная Африка, Центральная Африка, Западная Африка и Северная Африка). Кроме того, в Совет войдут три нерегionalных представителя, выбранных для участия в их личном качестве с учетом их компетенции в области правопведения, финансов (главным образом, в сфере привлечения финансирования), управления проектами и отраслевых знаний.

14. В Совет также войдет представитель Генерального директора ЮНЕСКО. Помимо этого, Африканский союз назначит своего представителя в Совет. Для обеспечения налаженной коммуникации с принимающей страной правительство Южной Африки также назначит в Совет своего представителя *ex-officio*.

15. В Совет войдут постоянные наблюдатели без права голоса, представляющие Фонд Северных стран по всемирному наследию, Банк развития южной части Африки и Африканский банк развития, а также представитель от каждого консультативного органа Комитета по всемирному наследию.

16. Управление секретариатом будет осуществляться директором, назначенным Попечительским советом. Бюро секретариата будет располагаться в Южной Африке.

17. Регулярное финансирование будет предоставляться африканскими государствами-участниками. Другим партнерам будет предложено делать взносы в Фонд на проведение конкретных мероприятий.

18. Правительство Южно-Африканской Республики примет надлежащие меры в соответствии с действующим законодательством и нормами для обеспечения функционирования АФВН в соответствии с требованиями, предъявляемыми к институтам/центрам категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

#### *Финансовая устойчивость*

19. Для учреждения и осуществления программ Африканского фонда всемирного наследия Южно-Африканская Республика создала необходимые логистические и административные структуры. В интересах африканского континента Южная Африка будет продолжать предоставлять офисные помещения и логистическую поддержку для АФВН, с тем чтобы он мог проводить свои мероприятия в целях более эффективного осуществления *Конвенции о всемирном наследии* на континенте. Для обеспечения финансовой устойчивости фонда Южная Африка будет всегда согласовывать свои действия с Советом АФВН и всеми государствами-участниками. К тому же правительство Южной Африки уже внесло 20 млн южноафриканских рандов (приблизительно 2 млн долл.) на учреждение Фонда. В настоящее время было собрано примерно 6,8 млн долл. в донорский фонд и на реализацию проектов (общая сумма объявленных вкладов составляет примерно 9 млн долл.).

20. Ежегодный бюджет будет покрывать операционные расходы АФВН, включая помещения для штаб-квартиры, все оборудование, коммунальные и иные услуги, а также оклады сотрудников. Правительство Южной Африки будет вносить регулярные взносы в донорский фонд, а также активно изыскивать финансовую поддержку для проектов АФВН, не финансируемых из его ежегодного бюджета, посредством налаживания партнерских связей, а также путем финансирования или заключения специальных соглашений с другими государствами-участниками региона Африки, международными, региональными и национальными организациями, в частности, об откомандировании экспертов и специалистов в распоряжение АФВН.

#### *Сотрудничество с ЮНЕСКО*

21. АФВН будет сотрудничать с ЮНЕСКО в осуществлении *Конвенции о всемирном наследии* в Африке, в частности, в области охраны и популяризации культурного и природного наследия в рамках выполнения Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), наделенной ЮНЕСКО полномочиями содействовать созданию новых партнерских связей с уделением особого внимания наследию и созданию потенциала в Африке (стратегическая программная цель 11 «Охрана и повышение роли культурного наследия на устойчивой основе»). АФВН будет работать в тесном сотрудничестве с Центром ЮНЕСКО по всемирному наследию, с тем чтобы программы ориентировались на повышение качества подготовки досье кандидатур для возможного внесения в Список всемирного наследия и на улучшение управления существующими объектами всемирного наследия в Африке.

22. В рамках «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 С/90, ЮНЕСКО может оказывать финансовую поддержку конкретным мероприятиям и проектам при условии, что они будут соответствовать соответствующим программным приоритетам ЮНЕСКО и что такого рода взносы уже одобрены Генеральной конференцией в Программе и бюджете ЮНЕСКО (С/5). Вместе с тем, ЮНЕСКО не будет предостав-

лять финансовую поддержку на административные, операционные или институциональные цели.

### III. Программы и деятельность предлагаемого Центра

#### *Соответствующие функции АФВН*

23. Совет и АФВН совместно разработают план работы и программные мероприятия, которые обеспечат выполнение задач Фонда. Каждый год АФВН будет разрабатывать свою программу действий в консультации с Центром ЮНЕСКО по всемирному наследию. АФВН подготовил стратегический план для достижения своих целей, а также план по мобилизации средств и в области коммуникации для обеспечения устойчивости и соблюдения положений Конвенции о всемирном наследии.

24. АФВН будет оказывать поддержку в сфере эффективного сохранения и защиты находящегося в регионе Африки природного и культурного наследия, обладающего выдающейся универсальной ценностью. Поддержка и помощь будут направляться в помощь усилиям по сохранению объектов африканского природного и культурного всемирного наследия, повышению уровня информированности о них и укреплению их развивающей роли, особенно в жизни местных сообществ.

25. Бенефициарами Фонда будут африканские государства-участники *Конвенции о всемирном наследии*, процесс отбора которых будет разработан в соответствии с положениями Документа о создании целевого фонда и действующими Оперативными рамками Африканского фонда всемирного наследия с учетом периодических поправок, вносимых Попечительским советом. В частности, АФВН будет оказывать помощь африканским странам, ратифицировавшим *Конвенцию о всемирном наследии 1972 г.*, в выполнении установленных в ней обязательств, в частности, содействуя:

- идентификации и подготовке африканских объектов для внесения в национальный предварительный список кандидатур и составлению досье кандидатур для внесения в Список всемирного наследия;
- сохранению и управлению объектами, уже внесенными в Список всемирного наследия с уделением особого внимания сохранению объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

#### *Сотрудничество со стратегическими партнерами*

26. АФВН намерен сотрудничать со стратегическими партнерами по всем его программам и мероприятиям. Главным стратегическим партнером АФВН является Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, выступающий в качестве секретариата Комитета всемирного наследия. Международными партнерами Фонда являются Фонд Северных стран по всемирному наследию и Африканский союз, которые входят в состав Попечительского совета в качестве наблюдателей.

27. Консультативные органы Комитета всемирного наследия, а именно: Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей (ИККРОМ), Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международный союз охраны природы (МСОП), также являются стратегическими партнерами АФВН.

28. На африканском континенте региональные организации и программы, такие как Школа африканского наследия (ЕРА), Колледж по управлению африканскими ресурсами дикой фауны (Мвека), Центр по развитию наследия в Африке (CHDA), программа «Африка 2009» и все организации и программы, занимающиеся вопросами наследия, также являются парт-

нерами Фонда. Учитывая то, что Фонд не будет иметь возможности осуществлять мероприятия самостоятельно, программа АФВН должна выполняться в сотрудничестве с местными, региональными и международными партнерами.

#### *Стратегические рамки*

29. В документе о создании целевого фонда и Оперативных рамках определяются правила и положения Фонда, а также его мероприятия и деятельность.

#### *Соглашения с ЮНЕСКО*

30. Между АФВН и ЮНЕСКО будет подписано Соглашение, определяющее области их сотрудничества.

#### *Стратегический план на 2008-2010 гг.*

31. Стратегический план на 2008-2010 гг. определяет АФВН и его основные мероприятия.

#### *Заявление о миссии*

32. АФВН занимается идентификацией и подготовкой африканских объектов с целью их внесения в Список всемирного наследия; сохранением и управлением объектов, уже внесенных в Список всемирного наследия, восстановлением объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, подготовкой экспертов по вопросам наследия и менеджеров по управлению объектами. Благодаря эффективному и устойчивому управлению объекты африканского всемирного наследия будут играть роль катализаторов, содействующих изменению представления об Африке, а также выполнять функцию стимулирования экономического роста и развития инфраструктур.

#### **IV. Краткая оценка**

33. АФВН послужит базой для увеличения имеющихся ресурсов, расширения круга участников и повышение потенциалов африканских государств-участников и учреждений в их усилиях по осуществлению Конвенции о всемирном наследии в регионе Африки.

34. АФВН будет способствовать повышению уровня информированности о международных и национальных усилиях, направленных на сохранение и управление как культурными, так и природными объектами наследия в Африке. Он обладает необходимым потенциалом для выполнения важной роли катализатора для улучшения процессов управления и подготовки досье кандидатур от Африки для внесения их в Список всемирного наследия.

35. Усилия АФВН, направленные на то, чтобы объекты всемирного наследия в Африке могли играть позитивную роль в улучшении жизни местных сообществ заслуживают одобрения и должны всячески поощряться и поддерживаться.

#### **V. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

36. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на предложение, представленное правительством Южной Африки, по созданию Африканского фонда всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,

2. **напоминая также** о важном значении международного сотрудничества для укрепления потенциала африканских государств-участников в области популяризации и осуществления Конвенции о всемирном наследии путем расширения возможностей для подготовки надлежащих досье кандидатур, а также устойчивого сохранения объектов всемирного наследия и управления ими,
3. **напоминая далее** о дискуссии, состоявшейся на 181-й сессии, на которой подчеркивалась важность стремления государств-участников содействовать созданию и развитию региональных учебных и исследовательских центров для осуществления Конвенции о всемирном наследии,
4. **рассмотрев** исследование по вопросу о целесообразности создания этого центра, содержащееся в документе 182 EX/20 Part VI,
5. **приветствуя** предложение правительства Южной Африки, которое соответствует «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90, выражая удовлетворение результатами консультаций, проведенных до настоящего времени между Секретариатом и властями Южной Африки,
6. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на ее 35-й сессии создание Африканского фонда всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать Проект соглашения, содержащийся в приложении к документу 182 EX/20 Part VI.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ**  
**МЕЖДУ**  
**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ**  
**ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**  
**И**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**  
**О СОЗДАНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ АФРИКАНСКОГО ФОНДА ВСЕМИРНОГО**  
**НАСЛЕДИЯ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)**

Правительство Южно-Африканской Республики и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО),

принимая во внимание резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в вопросе создания **Африканского фонда всемирного наследия** в качестве центра категории 2,

принимая во внимание «Предлагаемую комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (181 EX/66 Add. Rev.), утвержденную Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90, в соответствии с которой были приняты принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,

с целью определить положения и условия, на которых будет создаваться и функционировать вышеупомянутый Центр под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),

договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ I**  
**Толкование**

В настоящем Соглашении:

«ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

«Правительство» означает правительство Южно-Африканской Республики.

«Центр» означает Африканский фонд всемирного наследия (АФВН).

«Регион» означает «регион Африки» по определению ЮНЕСКО в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера.

Под «Конвенцией о всемирном наследии» понимается Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, принятая Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 17-й сессии 16 ноября 1972 г.

«Африканское государство-участник Конвенции о всемирном наследии» означает африканское государство, ратифицировавшее, принявшее или присоединившееся к Конвенции о всемирном наследии.

## **СТАТЬЯ II** **Создание**

Правительство соглашается в течение 2009 г. и 2010 г. принять все необходимые меры для преобразования Африканского фонда всемирного наследия в центр под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ III** **Участие**

1. Центр является автономным, юридически независимым учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны направить Центру уведомление об этом. Директор Центра информирует стороны и другие государства-члены о получении таких уведомлений.

## **СТАТЬЯ IV** **Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

## **СТАТЬЯ V** **Юридический статус**

Центр имеет на территории Южно-Африканской Республики статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество;
- приобретать все необходимые средства для выполнения им своего мандата.

## **СТАТЬЯ VI** **Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с законодательством Южной Африки самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его вышеназванных функций (статья V);
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

## СТАТЬЯ VII Задачи/цели/функции

1. Задачей Центра является содействие осуществлению Конвенции о всемирном наследии 1972 г. в африканских государствах-участниках путем более эффективного применения решений и рекомендаций Комитета всемирного наследия в интересах сохранения объектов всемирного наследия в Африке.

2. В рамках этой задачи основной целью Центра является оказание содействия африканским государствам-участникам в подготовке и обновлении их национальных реестров; подготовке и обновлении их предварительных списков кандидатур; подготовке и обновлении досье их кандидатур; составлении комплексных планов по управлению для обеспечения надлежащего руководства и сохранения объектов всемирного наследия, располагающихся на территории соответствующего африканского государства-участника; и выполнении обязательств африканскими государствами-участниками в отношении положений Конвенции о всемирном наследии 1972 г.

Для достижения этих целей основными функциями Центра будет оказание содействия африканским государствам-участникам в:

- составлении реестра культурного и природного наследия Африки и содействие более глубокому пониманию африканского наследия (материального и нематериального) во всех его проявлениях к 2015 г.;
- увеличении и укреплении потенциала кадровых ресурсов и учебных учреждений в области охраны, сохранения и управления культурным и природным наследием к 2015 г.;
- укреплении правовых, политических и институциональных рамок для обеспечения эффективности и результативности в области сохранения объектов наследия, в целом, и в отношении выполнения *Конвенции* на континенте, в частности;
- обеспечении вклада культурного и природного наследия в устойчивое развитие и искоренение нищеты;
- улучшении процесса выдвижения кандидатур и управлении объектами культурного и природного наследия;
- укреплении деятельности по охране, сохранению объектов наследия и управлению ими в конфликтных, постконфликтных ситуациях и ситуациях, являющихся результатом стихийных бедствий.

Для решения этих задач Центр будет:

- Предоставлять техническую и финансовую помощь африканским государствам-участникам, как это определено в статье I, в целях расширения их возможностей по осуществлению Конвенции о всемирном наследии, включая понимание политики всемирного наследия, концепций, правил процедуры, подготовку предварительных списков, подготовку досье кандидатур, мониторинг состояния сохранности. Эта деятельность будет осуществляться в сотрудничестве со стратегическими партнерами, как указывается в пунктах 26 и 28 исследования о целесообразности.
- Предоставлять финансовую помощь региональным мероприятиям в поддержку Конвенции о всемирном наследии. Эта деятельность будет включать в себя проведение региональных совещаний, семинаров и учебно-практических занятий.

4. Центр будет достигать вышеназванных целей и выполнять вышеперечисленные функции в тесной координации с существующими региональными центрами ЮНЕСКО, инициативами и программами, связанными с осуществлением Конвенции о всемирном наследии 1972 г. в регионе Африки.

### **СТАТЬЯ VIII** **Попечительский совет**

1. Управление и руководство Центром будет осуществляться Попечительским советом, состав которого обновляется один раз в два года, и в который входят:

Члены с правом голоса:

- (a) пять членов, представляющих пять регионов в Африке:
  - Южная часть Африки;
  - Восточная Африка;
  - Центральная Африка;
  - Западная Африка;
  - Северная Африка.
- (b) Кроме того, в Совет войдут три нерегиональных представителя, выбранных для участия в их личном качестве на основе их компетенции в области правоправедения, финансов (главным образом, в сфере привлечения финансирования), управления проектами и промышленной экспертизы.
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) представитель Африканского союза;
- (e) представитель *ex-officio*, назначенный Правительством Южной Африки для обеспечения налаженной коммуникации с принимающей страной.

2. Наблюдатели без права голоса:

- представитель от каждого консультативного органа Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС, МСОП);
- Фонд Северных стран по всемирному наследию (ФССВН);
- Банк развития южной части Африки (БРЮА);
- Африканский банк развития (АБР).

3. Состав Совета может быть изменен в соответствии с процедурами пересмотра, как они определены в статье XXIII настоящего Соглашения.

4. Совет:

- (a) утверждает уставной документ Центра;
- (b) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра;

- (c) по рекомендации Африканской группы в ЮНЕСКО Совет назначает пять региональных представителей, как указано в статье VIII.1 (a) и трех нерегиональных представителей, как указано в статье VIII.1 (b);
- (d) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (e) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая положения о персонале, инфраструктурные потребности и оперативные расходы;
- (f) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (g) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
- (h) созывает специальные консультативные сессии, на которые приглашает, помимо своих собственных членов, представителей других заинтересованных стран и международных организаций в целях расширения стратегии Центра по привлечению средств и укреплению его потенциала в разработке предложений для расширения объема оказываемых Центром услуг и осуществления им своих проектов и мероприятий.

5. Попечительский совет проводит очередные сессии на регулярной основе, не реже двух раз в календарный год. Внеочередные сессии созываются председателем либо по его/ее собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО, либо большинства его членов.

6. Попечительский совет принимает свои собственные правила и процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ IX** **Комитеты Совета**

1. Попечительский совет учреждает комитеты в различных аспектах из числа своих членов в целях обеспечения управления Центром между сессиями Совета.
2. Директор Центра имеет право участвовать в заседаниях комитетов в качестве члена *ex-officio* без права голоса.

## **СТАТЬЯ X** **Консультативный комитет**

1. Консультативный технический комитет учреждается с целью предоставления технических консультаций для планирования, осуществления, обзора и мониторинга программы Центра.
2. Консультативный технический комитет учреждается Попечительским советом, который определяет его состав из числа научных, технических и юридических экспертов, рекомендованных компетентными правительственными властями африканских государств-участников, как они определены в статье I, Секретариатом ЮНЕСКО и консультативными органами Комитета всемирного наследия, установленными в соответствии с положениями Конвенции о всемирном наследии (МСОП, ИКОМОС и ИКПРОМ).
3. Попечительский совет назначает председателя Консультативного технического комитета из числа своих членов.
4. Директор Центра имеет право участвовать в заседаниях Консультативного технического комитета в качестве члена *ex-officio* без права голоса.

## **СТАТЬЯ XI** **Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для эффективного функционирования Центра.
2. Директор назначается Попечительским советом.
3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено соответствующими положениями и правилами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, назначенное директором Центра, в соответствии с процедурами, установленными Советом;
  - (c) официальные лица, которые откомандировываются в распоряжение Центра африканскими государствами-участниками.

## **СТАТЬЯ XII** **Обязанности директора Центра**

Директор Центра выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета, комитетов Совета и Консультативного комитета и представляет им на рассмотрение любые предложения, которые он/она может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;
- (f) принимает решения об использовании технических, финансовых и/или административных инструментов и систем и о применении логотипов и стандартных форматов;
- (g) представляет и распространяет информацию, относящуюся к Центру;
- (h) осуществляет коммуникацию с любым партнером, представляющим интерес для Центра;
- (i) готовит внутренние правила Центра для их утверждения Советом.

## **СТАТЬЯ XIII** **Финансовые положения**

1. Средства Центра выделяются Попечительским советом из взносов, которые он может получать от государств-участников Конвенции о всемирном наследии, от межправительственных организаций, международных неправительственных организаций и из донорского

фонда, учрежденного с целью использования Центром процентов от вкладов этого донорского фонда на его деятельность.

2. Центр может принимать пожертвования и завещанное имущество с разрешения Совета.

3. Для целей осуществления проектов и мероприятий Центр может получать средства, выделяемые другими органами, содействующими достижению целей Центра и поддерживающими их. Получение таких средств является предметом соглашений об использовании, управлении и финансовой отчетности о расходах между заинтересованными сторонами.

4. Центр может иметь счета в любой валюте, хранить любые средства или любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.

#### **СТАТЬЯ XIV** **Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО готова оказывать помощь в виде технической поддержки и консультативных услуг, направленных на скорейшее создание Центра и налаживание его долгосрочного эффективного и рационального функционирования в соответствии со стратегическими задачами и целями ЮНЕСКО.

2. ЮНЕСКО соглашается:

- предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
- временно откомандировывать своих сотрудников. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
- сотрудничать с Центром по различным осуществляемым ею программам, в которых участие Центра представляется в достаточной мере дополняющим и необходимым, в соответствии с ее правилами и положениями.

3. Во всех вышеперечисленных случаях такое содействие не предоставляется, если оно не было специально предусмотрено и одобрено в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

#### **СТАТЬЯ XV** **Вклад Правительства Южной Африки**

1. Правительство Южной Африки от имени африканских государств-участников соглашается предоставлять ресурсы, необходимые для руководства Центром и его надлежащего функционирования, в частности:

- предоставлять Центру соответствующие рабочие помещения, оборудование и услуги;
- оказывать поддержку в мобилизации средств на учреждение донорского фонда;
- в случае необходимости предоставлять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для эффективного осуществления его функций;
- содействовать осуществлению программных мероприятий, таких как распространение и обмен информацией, мероприятия по созданию потенциала, исследовательские программы, публикации и логистическая поддержка.

2. Правительство Южной Африки и африканские государства-участники будут также активно привлекать финансовую поддержку для осуществления проектов Центра, не финансируемых из его ежегодного бюджета, с помощью использования партнерских связей, а также финансирования и/или соглашений с другими международными, региональными и национальными организациями при проведении его мероприятий.

### **СТАТЬЯ XVI** **Привилегии и иммунитеты**

1. Правительство издаст указание об освобожденном от визовых сборов въезде, проживании на его территории и выезде любых лиц, приглашенных Центром для участия в сессиях Попечительского совета, Совета комитетов и Консультативного технического комитета, а также с любой иной официальной целью.

2. Имущество, активы и доход Центра освобождаются от всех прямых налогов.

Помимо этого, Центр освобождается от уплаты любых сборов и налогов в отношении оборудования, предметов снабжения и материалов, импортируемых или экспортируемых для их официального использования Центром.

### **СТАТЬЯ XVII** **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или иной ответственности, будь то финансовой или любой другой, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **СТАТЬЯ XVIII** **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО соглашается представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о любых проведенных мероприятиях по оценке.

3. ЮНЕСКО сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

### **СТАТЬЯ XIX** **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными ЮНЕСКО.

**СТАТЬЯ XX**  
**Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях законодательством Южной Африки и внутренними положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

**СТАТЬЯ XXI**  
**Срок действия**

Настоящее Соглашение действует в течение шести лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию обеих сторон.

**СТАТЬЯ XXII**  
**Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

**СТАТЬЯ XXIII**  
**Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

**СТАТЬЯ XXIV**  
**Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке, [дата] [.....]

..... За Организацию Объединенных Наций, по вопросам образования, науки и культуры	..... За правительство Южно-Африканской Республики
--	--



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part VII

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСУ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ИНСТИТУТОВ И ЦЕНТРОВ КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ VII

### Предложение о создании в Тегеране (Исламская Республика Иран) Регионального исследовательского центра по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

На 34-й сессии Генеральной конференции правительство Исламской Республики Иран объявило о своем намерении создать Региональный исследовательский центр по охране нематериального культурного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Перед Центром ставится задача содействовать наращиванию потенциала по охране нематериального культурного наследия, в соответствии с Конвенцией об охране нематериального культурного наследия, в Западной и Центральной Азии, а также развитию регионального сотрудничества.

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора с оценкой целесообразности создания предлагаемого Центра, а в Приложении к нему – проект соглашения, в котором приводятся функциональные, юридические, управленческие и административные аспекты предлагаемого Центра, разработанные в процессе консультаций между правительством Исламской Республики Иран и Секретариатом ЮНЕСКО. Исследование о целесообразности создания Центра было проведено в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которая была утверждена Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) в соответствии с полномочиями, делегированными ему Генеральной конференцией в резолюции 34 C/90.

Финансовые и административные последствия указаны (см. пункты 9 и 12 этого документа, а также статьи 10 и 11 проекта соглашения).

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: решение в пункте 16.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. На 34-й сессии Генеральной конференции правительство Исламской Республики Иран объявило о своем намерении создать Региональный исследовательский центр по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Это намерение было подтверждено в письме правительства на имя Генерального директора ЮНЕСКО, в котором также содержался запрос об осуществлении деятельности в соответствии с «Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащимися в резолюции 33 C/90.

2. В этом запросе об осуществлении деятельности правительство подчеркнуло, что Центр будет уделять первостепенное внимание популяризации и координации научных исследований по охране наследия, совершенствуя взаимодействие и укрепляя региональное сотрудничество. Перед Центром, в частности, ставится задача содействовать (i) созданию национального потенциала в государствах Западной и Центральной Азии (именуемым ниже «Регион») в целях охраны нематериального культурного наследия (НКН) на национальном уровне, включая составление перечней, и (ii) заниматься вопросами охраны НКН на международном уровне, уделяя первостепенное внимание общим для сообществ, образуемых двумя или более государствами-членами региона, элементам.

3. В запросе об осуществлении деятельности и в соответствующей документации правительство Исламской Республики Иран отметило также (i) позитивные и негативные последствия воздействия беспрецедентного развития коммуникационных технологий и глобализации на жизнеспособность НКН; (ii) уникальную роль, которую может сыграть Конвенция об охране нематериального культурного наследия («Конвенция 2003 г.») в деле противостояния угрозам этой жизнеспособности; (iii) важность сотрудничества на международном и региональном уровнях для охраны НКН; (iv) обширный специализированный и практический опыт учреждений и экспертов Исламской Республики Иран в области составления перечней, документирования и изучения НКН; и (v) существующие широкомасштабные региональные и международные контакты соответствующих иранских учреждений.

4. В мае 2009 г. была организована миссия ЮНЕСКО, которой было поручено изучить цели, рамки охвата, структуру, юридический статус и финансовые механизмы, предложенные для этого Центра, а также такие аспекты, как сферы сотрудничества с ЮНЕСКО, региональное воздействие Центра и результаты, ожидаемые в результате вклада ЮНЕСКО. Настоящий доклад подготовлен на основе заявки об осуществлении деятельности, дополнительной документации, представленной в ходе проведения и непосредственно после завершения миссии, а также итогов встреч с представителями упомянутых ниже организаций.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

5. В прилагаемом проекте соглашения предпринята попытка детально учесть требования, содержащиеся в комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) в соответствии с полномочиями, делегированными Совету Генеральной конференцией в ее резолюции 34 C/90. Наиболее актуальные аспекты этого предложения представлены ниже.

### **6. Задачи и функции**

Центр выполняет следующие задачи:

- (a) популяризация Конвенции 2003 г. и содействие ее осуществлению в Западной и Центральной Азии;

- (b) укрепление потенциала и сотрудничества в регионе путем осуществления мероприятий в области идентификации, составления перечней и документирования НКН с целью содействия его охране;
- (c) развитие и координация научных и технических исследований, имеющих целью обеспечение разработки, управления и оценки мер по охране нематериального культурного наследия, представленного в регионе;
- (d) наращивание потенциала в регионе в целях обеспечения активного участия в осуществлении Конвенции 2003 г. на региональном и международном уровнях, в частности в отношении НКН, представленного на территориях нескольких государств («общее НКН»).

Центр выполняет следующие **функции**:

- (a) создание и совершенствование автоматизированной информационной системы, которая ведет учет и обеспечивает взаимодействие учреждений, общинных организаций и отдельных экспертов, занимающихся охраной НКН в регионе;
- (b) сбор и распространение информации о юридических, административных, финансовых и других мерах, предпринимаемых государствами, сотрудничающими с Центром в целях охраны НКН, представленного на их территориях;
- (c) сбор и распространение информации о мероприятиях по охране наследия в государствах, сотрудничающих с Центром;
- (d) организация мероприятий по разработке научно-исследовательских методологий, а также исследований по охране НКН, в частности исследований, касающихся развития туризма, не наносящего ущерба НКН;
- (e) организация мероприятий с целью идентификации и популяризации передового опыта в области охраны наследия, а также оказание помощи государствам-участникам по вопросам наращивания их потенциала для подготовки досье, содержащих информацию о таком передовом опыте для представления Межправительственному комитету в соответствии со статьей 18 Конвенции 2003 г.;
- (f) координация мероприятий, направленных на повышение информированности и создание потенциала держателей и практических специалистов культурного наследия, с тем чтобы они имели возможность принимать активное участие в идентификации, составлении перечней НКН и управлении им;
- (g) содействие наращиванию потенциала с целью подготовки досье на объекты для внесения в два списка Конвенции 2003 г., а также подготовке заявок и докладов для представления Межправительственному комитету, в частности в отношении элементов общего нематериального культурного наследия;
- (h) сотрудничество и обмен информацией с другими центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в регионе Азии и вне его в области охраны НКН;
- (i) информирование Межправительственного комитета и секретариата Конвенции 2003 г. о соответствующих мероприятиях в регионе, а также оказание помощи в осуществлении Конвенции 2003 г.

7. Центр создается на территории Исламской Республики Иран и функционирует в соответствии с иранским законодательством в качестве автономного учреждения. Центр пользуется на территории Исламской Республики Иран функциональной автономией и обладает правоспособностью, необходимой для осуществления своих мероприятий. Поддержку осуществлению этих мероприятий оказывает научно-исследовательский институт по культур-

ному наследию иранской организации по культурному наследию, ремеслам и туризму – государственный орган, ответственный в соответствии с иранским законодательством за осуществление Конвенции 2003 г.

8. Структура управления Центром предусматривает наличие Совета управляющих, Исполнительного совета и секретариата. В состав совета управляющих входит восемь членов, включая представителя Генерального директора ЮНЕСКО и двух членов, представляющих государства или территории, которые участвуют в мероприятиях Центра. Совет управляющих проводит свои сессии не реже одного раза в год, утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра и рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра. Совет управляющих определяет также процедуры финансового, административного и кадрового управления, избирает членов в состав Исполнительного совета и назначает директора Центра. Совет управляющих утверждает годовой план работы и бюджет Центра. В состав секретариата входит директор, который имеет иранское гражданство, и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

9. В соответствии с проектом соглашения правительство обязуется создать отдельную статью, касающуюся Центра, в национальном законе о годовом бюджете, и предоставлять средства, необходимые для покрытия расходов на администрацию и надлежащее функционирование Центра, а также сотрудников Центра, его помещений, организацию мероприятий Центра и совещаний Совета управляющих и Исполнительного совета. В соответствии с налогово-бюджетной процедурой эти средства будут предоставляться Центру через иранскую организацию по культурному наследию, ремеслам и туризму. В течение начального периода ежегодный объем этих средств будет составлять не менее 500 000 долл. ЮНЕСКО будет оказывать Центру помощь главным образом в форме технической поддержки, которая предусмотрена в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

10. Государства – члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО в Западной и Центральной Азии, а также территории, о которых идет речь в статьях 33 и 2.5 Конвенции 2003 г., могут принимать участие в мероприятиях Центра. Что касается такой функциональной специализации Центра, как создание потенциала для составления перечней и для подготовки досье, которые государства-участники Конвенции 2003 г. могут пожелать представить Межправительственному комитету Конвенции, подготовки документации и досье, касающихся так называемого общего наследия и развития туризма, не наносящего ущерба НКН, то Центр выражает также готовность сотрудничать с государствами и учреждениями вне рамок региона, а также с другими соответствующими центрами категории 2. Центр будет активно участвовать в популяризации Конвенции 2003 г., а также содействовать всеобщему присоединению к этой Конвенции в регионе.

11. Иранская организация по культурному наследию, ремеслам и туризму (ИОКНРТ), во взаимодействии с которой будет функционировать Центр, является крупнейшим в мире учреждением в области культурного наследия и располагает большой сетью оперативных филиалов, включая восемь уже действующих исследовательских центров. Ее годовой бюджет составляет почти 600 млн долл., а число сотрудников превышает 5 200 человек. Специализированные научно-исследовательские центры Организации уже составили перечень, насчитывающий 2 200 элементов НКН, представленного на территории Исламской Республики Иран, на основе исследований, проведенных совместно с общинами в рамках всей Республики. В преддверии создания предлагаемого центра категории 2 была учреждена независимая исследовательская группа по нематериальному культурному наследию, а также выделены необходимые помещения. ИОКНРТ сотрудничает с более чем 20 иранскими университетами и специализированными учреждениями; она поддерживает также сотрудничество на международном уровне с учреждениями во многих странах, в частности в Афганистане, Германии, Греции, Индии, Китае, Португалии, Соединенном Королевстве, Таджикистане, Франции и Японии.

12. В соответствии со своими функциями, указанными выше, Центр будет содействовать осуществлению Конвенции 2003 г., в частности, первой («охрана НКН») и последней («международное сотрудничество и помощь») из четырех целей, упоминаемых в статье 1 этой Конвенции. Центр будет наращивать потенциал государств-членов в регионе в области составления перечней и планов охраны, разрабатывать и применять исследования в качестве одной из мер охраны в соответствии со статьей 2.3 Конвенции и популяризировать передовой опыт осуществления статей Конвенции 2003 г., касающихся международного сотрудничества. Сотрудничество с Центром будет также содействовать в значительной степени осуществлению программ ЮНЕСКО в области НКН и позволит ЮНЕСКО быть более информированной о мероприятиях в области НКН в регионе, а также о стратегиях и оперативных мероприятиях по составлению перечней или о международном сотрудничестве, касающемся общего наследия. Деятельность Центра будет содействовать повышению информированности в регионе о Конвенции 2003 г. и о деятельности ЮНЕСКО, касающейся НКН. Этот совокупный вклад может содействовать ЮНЕСКО в осуществлении цели среднесрочной стратегической программы ЮНЕСКО «Охрана и повышение роли культурного наследия на устойчивой основе» (цель 11 Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг., документ 34 С/4).

13. В рамках совместного использования своей сети и обмена опытом в регионе и за его пределами, содействия сотрудничеству и обмену информацией между центрами категории 2 в области НКН, а также мобилизации своих специальных знаний общемирового масштаба ЮНЕСКО будет оказывать помощь Центру в осуществлении его функций. Обмен знаниями и специалистами может осуществляться целенаправленно путем обмена между сотрудниками ЮНЕСКО и сотрудниками Центра, а также путем оказания помощи со стороны экспертов ЮНЕСКО, специализирующихся в области охраны НКН. Наконец, ЮНЕСКО может предложить Центру участвовать в осуществлении мероприятий, касающихся исследований, создания потенциала и др., которые она организует с целью оказания помощи государствам-членам в достижении целей Конвенции 2003 г., а также своей Среднесрочной стратегической цели в области культурного наследия. Такая помощь может оказываться, если на нее предусмотрены ассигнования в программах и бюджете ЮНЕСКО.

#### **КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

14. На основе обзора документов, а также проведенных совещаний и бесед можно сделать вывод о том, что экспертная база, опыт, а также приверженность поставленным задачам со стороны ИОКНРТ, ассоциированных исследовательских центров и иранских неправительственных организаций позволят обеспечить успешное осуществление предлагаемым Центром своих предусматриваемых функций в качестве лаборатории идей, центра по созданию потенциала, а также катализатора деятельности по охране НКН в регионе на национальном и международном уровнях и механизма интенсивного международного сотрудничества. Обязательства правительства Исламской Республики Иран и иранских учреждений и организаций служат также дополнительной гарантией того, что Центр может в значительной степени содействовать популяризации и осуществлению Конвенции 2003 г., и, соответственно, целей и мероприятий ЮНЕСКО в области охраны НКН, развития культурного разнообразия и взаимопонимания, уважения и сотрудничества между сообществами, народами и странами в регионе и за его пределами.

15. В вышеперечисленных пунктах отмечаются высокая степень надежности регионально-исследовательского Центра по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии, предлагаемого правительством Исламской Республики Иран, а также преимущества, которые он может принести. Генеральный директор отмечает, что предлагаемый проект соглашения соответствует типовому соглашению между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащем комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которая была утверждена Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) в соответствии с полномочиями, делегированными Совету Генеральной конференции в резолюции 34 С/90. Он приветствует

предлагаемое создание в Исламской Республике Иран Центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и предлагает руководящим органам ЮНЕСКО должным образом рассмотреть этот вопрос.

### **ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**

16. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания.

Исполнительный совет,

1. **напомянув** о резолюциях 33 C/90, 34 C/90 и решении 181 EX/16,
2. **напомянув далее** о решении 181 EX/17, в котором Исполнительный совет *inter alia* «поощряет и приветствует выдвижение новых предложений о создании центров по нематериальному культурному наследию в регионе Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), действующих в региональном масштабе,
3. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part VII и Приложение к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Исламской Республики Иран о создании в Тегеране Регионального исследовательского центра по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии под эгидой ЮНЕСКО, в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) в соответствии с полномочиями, делегированными Совету Генеральной конференции в ее резолюции 34 C/90;
5. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила создание в Исламской Республике Иран Регионального исследовательского центра по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении к настоящему документу.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)  
О СОЗДАНИИ В ТЕГЕРАНЕ РЕГИОНАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ЦЕНТРА  
ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ  
В ЗАПАДНОЙ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА  
КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Правительство Исламской Республики Иран (именуемое ниже «Правительство»)

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО»),

*принимая во внимание* Конвенцию об охране нематериального культурного наследия (именуемую ниже «Конвенцией»), которая была принята Генеральной конференцией на ее 32-й сессии в 2003 г. и вступила в силу в апреле 2006 г.,

*принимая во внимание*, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора подписать с правительством Исламской Республики Иран соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции на ее 35-й сессии,

*стремясь* определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность указанного Центра,

### **ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

#### **Статья 1 – Создание**

Правительство соглашается в течение двухлетнего периода 2010-2011 гг., принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения в Тегеране (Исламская Республика Иран) Регионального исследовательского центра по охране нематериального культурного наследия в Западной и Центральной Азии, именуемого далее «Центр».

#### **Статья 2 – Цель Соглашения**

Целью настоящего Соглашения является определение условий сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающих из него прав и обязательств сторон.

#### **Статья 3 – Юридический статус**

1. Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.
2. Правительство обеспечивает придание Центру, деятельность которого связана с иранской организацией по культурному наследию, ремеслам и туризму, автономного статуса

юридического лица и его функциональную автономию на территории Исламской Республики Иран, необходимую для выполнения его мероприятий, и, в частности его правоспособность:

- (a) заключать договоры;
- (b) обращаться в суд;
- (c) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

#### **Статья 4 – Устав**

Устав Центра должен содержать следующие положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые для его функционирования средства;
- (b) представленность ЮНЕСКО в составе его Совета управляющих.

#### **Статья 5 – Участие**

1. Центр функционирует в интересах государств – членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, а также территорий, в соответствии со статьей 33 Конвенции 2003 г., которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, а также территории, в соответствии со статьей 33 Конвенции 2003 г., желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру уведомление об этом. Директор Центра информирует стороны этого Соглашения, а также другие участвующие стороны о получении таких уведомлений.

#### **Статья 6 – Задачи и функции**

1. Центр выполняет следующие задачи:

- (a) популяризация Конвенции 2003 г. и содействие ее осуществлению в Западной и Центральной Азии (именуемой ниже «Регион»);
- (b) укрепление потенциала и сотрудничества в регионе путем осуществления мероприятий в области идентификации, составления перечней, документирования и изучения нематериального культурного наследия с целью содействия его охране;
- (c) развитие и координация научных и технических исследований, имеющих целью обеспечение разработки, управления и оценки мер по охране нематериального культурного наследия, представленного в регионе;
- (d) наращивание потенциала государств региона, являющихся сторонами Конвенции 2003 г., в целях обеспечения активного участия в ее осуществлении на региональном и международном уровнях, в частности в отношении элементов общего нематериального культурного наследия, представленного на территориях двух или более соответствующих государств.

2. Центр выполняет следующие функции:

- (e) создание и совершенствование автоматизированной информационной системы, которая ведет учет и обеспечивает взаимодействие правительственных и неправительственных учреждений, научно-исследовательских, образовательных и информационных учреждений, общинных организаций и отдельных экспертов, занимающихся охраной нематериального культурного наследия в государствах региона, заявивших о своем желании сотрудничать с Центром;
- (f) сбор и распространение информации о юридических, административных, финансовых и других мерах, предпринимаемых государствами, сотрудничающими с Центром, в целях охраны нематериального культурного наследия, представленного на их территории;
- (g) сбор и распространение информации о мероприятиях по охране наследия в государствах, сотрудничающих с Центром;
- (h) организация учебно-практических семинаров и конференций с целью разработки научно-исследовательских методологий и содействия исследованиям по вопросам охраны нематериального культурного наследия, в соответствии со статьей 13 Конвенции 2003 г., в частности исследованиям, касающимся развития туризма, не наносящего ущерба нематериальному наследию, с должным учетом общепринятой практики, определяющий доступ к этому наследию;
- (i) организация практических и теоретических семинаров с целью идентификации и популяризации передового опыта в области охраны наследия, а также оказание помощи государствам-участникам Конвенции 2003 г., которые сотрудничают с Центром с целью создания своего потенциала, в подготовке досье, содержащих информацию о таком передовом опыте, для представления Межправительственному комитету по охране нематериального культурного наследия, созданному в соответствии с Конвенцией 2003 г. (именуемого далее «Межправительственный комитет») с целью проведения отбора и дальнейшего распространения в соответствии со статьей 18 Конвенции;
- (j) наряду с обеспечением функционирования сети представителей культурных сообществ, координация мероприятий, направленных на повышение информированности и создание потенциала держателей и практических специалистов культурного наследия в соответствии с Оперативным руководством по выполнению Конвенции, с тем чтобы они имели возможность принимать активное участие, в соответствии со статьями 2, 11 и 15 Конвенции в идентификации, составлении перечней своего нематериального культурного наследия и управлении им;
- (k) организация практических и теоретических семинаров, посвященных в приоритетном плане вопросам создания потенциала в государствах-участниках Конвенции 2003 г., которые сотрудничают с Центром, с целью подготовки досье на объекты для внесения в два списка Конвенции 2003 г., а также подготовки заявок и докладов для представления Межправительственному комитету, в частности в отношении общих элементов нематериального культурного наследия, представленного на территориях двух или более государств, сотрудничающих с Центром;
- (l) сотрудничество и обмен информацией с другими центрами категории 2 в регионе Азии и вне его, которые проводят активную работу в области охраны нематериального культурного наследия;

- (m) информирование Межправительственного комитета и Секретариата Конвенции 2003 г. о соответствующих мероприятиях в регионе, а также оказание необходимой помощи в осуществлении Конвенции 2003 г.

### **Статья 7 – Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в четыре года и в который входят:

- (a) представитель Иранской организации по культурному наследию, ремеслам и туризму;
- (b) по одному представителю от двух государств-членов, которые направляют уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 5 выше;
- (c) представитель Национальной комиссии Ирана по делам ЮНЕСКО;
- (d) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (e) три специалиста в области нематериального культурного наследия.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает стратегию, а также долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает годовой план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
- (e) избирает членов в состав Исполнительного совета Центра и назначает директора Центра;
- (f) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра с должным учетом существующих и будущих соглашений между государствами и учреждениями.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем Совета либо по его собственной инициативе, либо по инициативе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе двух третей членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья 8 – Исполнительный совет**

1. Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совета управляющих постоянный Исполнительный совет:

- (a) осуществляет надзор за выполнением программ и мероприятий Центра;
- (b) подготавливает для Совета управляющих рекомендации, касающиеся стратегии, а также долгосрочных и среднесрочных программ Центра;

2. Исполнительный совет проводит свои сессии не реже двух раз в год и принимает свои правила процедуры.

### **Статья 9 – Секретариат**

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Совет управляющих принимает решения, касающиеся структуры и людских ресурсов Секретариата.

3. Совет управляющих назначает директора Центра, который должен обладать признанным академическим авторитетом и профессиональным опытом в области нематериального культурного наследия.

### **Статья 10 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технической поддержки в деятельность Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.

2. ЮНЕСКО обязуется:

- (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
- (b) привлекать Центр к осуществлению своих различных программ, в которых участие Центра представляется полезным для достижения целей ЮНЕСКО и Центра;
- (c) осуществлять на временной основе обмен сотрудниками в случае необходимости, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам;
- (d) предоставлять Центру соответствующую информацию о ее программах, касающихся нематериального культурного наследия.

3. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования.

### **Статья 11 – Вклад Правительства**

В национальном законе о годовом бюджете Исламской Республики Иран предусматривается создание отдельной статьи бюджета, касающейся Центра. Правительство предоставляет через Иранскую организацию по культурному наследию, ремеслам и туризму все ресурсы как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования, включая ресурсы, необходимые для финансирования расходов на сотрудников Центра, его помещения, организацию мероприятий Центра, а также организацию совещаний Совета управляющих и Исполнительного совета. В течение начального периода правительство ежегодно ассигнует сумму в размере не менее 500 000 долл.

### **Статья 12 – Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 13 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
  - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 17 и 18. Несмотря на это положение, договаривающиеся стороны предпринимают все усилия для устранения любых проблем, выявленных в ходе оценки, до того, как прибегнуть к варианту денонсации.

### **Статья 14 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО. После того, как будут разработаны правила использования эмблемы Конвенции 2003 г., Центр будет стремиться получить разрешение на использование этой эмблемы совместно с эмблемой ЮНЕСКО.

### **Статья 15 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Исламской Республики Иран и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

### **Статья 16 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть лет с даты его вступления в силу и считается продленным, если, в противном случае, одна из сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 18.

### **Статья 17 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

### **Статья 18 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение. Однако в соответствии со статьей 19 стороны стремятся урегулировать любые споры, которые могут возникнуть между ними, и предпринимают все возможные меры, чтобы избежать денонсации.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шестидесяти дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

### Статья 19 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или любым иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает Правительство, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в [...] экземплярах на [...] языке(ах), дата [...]

За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part VIII

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ VIII

#### Предложение о создании в Софии (Болгария) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

На 34-й сессии Генеральной конференции президент Республики Болгарии объявил о намерении его правительства внести предложение о создании в Софии (Болгария) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора с оценкой целесообразности создания предлагаемого центра, а также проект соглашения (Приложение), в котором определены функциональные, правовые, управленческие и административные аспекты предлагаемого центра и который подготовлен в рамках консультаций между правительством Болгарии и Секретариатом ЮНЕСКО. Исследование о целесообразности создания центра было проведено в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой 181-й сессией Исполнительного совета (решение 181 EX/16) в рамках полномочий, делегированных Совету Генеральной конференцией в ее резолюции 34 C/90.

Настоящий документ имеет как финансовые последствия (см. пункт 10 настоящего документа и статью 11 проекта соглашения), так и административные последствия (см. пункт 13 документа и статью 10 проекта соглашения); см. также пункт 16.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: решение в пункте 17.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. На 34-й сессии Генеральной конференции президент Республики Болгарии объявил о намерении его правительства внести предложение о создании в Софии (Болгария) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия (НКН) в Юго-Восточной Европе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Президент подтвердил это намерение в феврале 2008 г. на второй внеочередной сессии Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия, которую Болгария принимала в Софии. Ответственные за вопросы культуры министры стран Юго-Восточной Европы и Италии приветствовали эту инициативу Болгарии по случаю проводимой ими пятой конференции на уровне министров, состоявшейся в сентябре 2008 г. в Бухаресте.

2. В соответствии с «Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащимися в резолюции 33 С/90, правительство Болгарии представило в январе 2008 г. запрос на проведение мероприятий с целью создания такого центра. В феврале 2008 г. ЮНЕСКО направило в Болгарию ознакомительную миссию для оценки принимавшихся Болгарией подготовительных мер. Миссия отметила твердую приверженность властей делу создания этого Регионального центра, а также успешное начало составления национального каталога нематериального культурного наследия и осуществления национальной программы живых людских сокровищ.

3. В марте 2009 г. правительство Болгарии представило Генеральному директору пересмотренный запрос на проведение мероприятий. В мае 2009 г. в Болгарию была направлена вторая миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого центра. Настоящий доклад основывается на пересмотренном запросе, дополнительной документации, представленной Организации до направления миссии в Болгарию и в ходе ее пребывания в этой стране, а также встречах с официальными лицами и представителями организаций, упомянутыми в настоящем документе.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

4. Содержащийся в Приложении проект соглашения был подготовлен в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой 181-й сессией Исполнительного совета (решение 181 EX/16) в рамках полномочий, делегированных Совету Генеральной конференцией в ее резолюции 34 С/90. Проект соглашения составлен по образцу типового соглашения, включенного в комплексную всеобъемлющую стратегию (181 EX/66 Add. Rev. Annex II). Наиболее важные аспекты предложения представлены ниже.

5. Перед Центром стоят следующие цели:

- (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия («Конвенции 2003 г.») и содействие ее осуществлению в субрегионе Юго-Восточной Европы;
- (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране нематериального культурного наследия в странах Юго-Восточной Европы;
- (c) наращивание потенциала государств-членов в субрегионе Юго-Восточной Европы в области охраны НКН;
- (d) координация, обмен и распространение информации, касающейся охраны НКН в субрегионе;
- (e) содействие региональному и международному сотрудничеству по охране НКН.

6. Для выполнения вышеуказанных задач Центр наделяется следующими конкретными функциями:

- (a) организация и координация исследований, касающихся практики охраны элементов НКН, имеющих в странах Юго-Восточной Европы, как это предусмотрено статьями 11, 12, 13 и 14 Конвенции 2003 г.;
- (b) организация учебных курсов по следующим предметам:
  - (i) Конвенция 2003 г. и ее Оперативное руководство;
  - (ii) различные примеры политики, включая юридические, административные, технические и финансовые меры, способствующие охране НКН;
  - (iii) ознакомление с публикациями ЮНЕСКО по вопросам идентификации и документации НКН и формами использования этих материалов на местах;
  - (iv) охрана НКН при помощи формального и неформального образования.
- (c) расширение международного и регионального сотрудничества посредством сетевого взаимодействия с учреждениями, работающими в области НКН, в особенности с созданными под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), в целях координации мероприятий, обмена информацией и знаниями в отношении охраны НКН и распространения передовой практики.

Центр осуществляет свои мероприятия и программы в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, с указанными в ней целями, задачами и определениями (статьи 1 и 2).

7. На территории Республики Болгарии и в соответствии с ее законодательством Центр будет обладать функциональной автономией, необходимой для проведения его мероприятий, и правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования. Центр будет создан в соответствии с законом Болгарии о некоммерческих юридических лицах в качестве «некоммерческого юридического лица, занимающегося деятельностью в интересах общественного блага» со статусом «ассоциации». В соответствии с этим законом учредителями Центра выступят три органа: министерство культуры, министерство иностранных дел и Академия наук Болгарии. После утверждения предложения о создании Центра Генеральной конференцией ЮНЕСКО Совет министров уполномочит министра культуры в качестве государственного министра и одновременно представителя трех органов-учредителей подписать от имени правительства соглашение с ЮНЕСКО о создании Центра. Будет разработан устав будущего Центра, положения которого отражены в прилагаемом проекте соглашения.

8. Структура управления Центром будет состоять из двух органов: Совета управляющих (Генеральной ассамблеи) и Исполнительного комитета (Исполнительного совета), помощь которым в их работе будет оказывать секретариат Центра (в проекте соглашения употребляются как термины, содержащиеся в типовом соглашении ЮНЕСКО, так и, в скобках, термины, более распространенные в Болгарии). Представитель Генерального директора ЮНЕСКО входит в состав Совета управляющих. Функции и состав этих органов излагаются в статьях 7 и 8 проекта соглашения (Приложение). Секретариат будут возглавлять директор по программе и административный директор (см. статью 9), а семь сотрудников секретариата будут распределены между бюро по программе и административным бюро.

9. Центр будет находиться в Софии и располагать тремя кабинетами, залом для проведения совещаний и соответствующей материальной базой и оборудованием, размещенным в помещениях Академии наук Болгарии. Болгарский институт фольклора предоставит в рас-

поряжение Центра свои архивы и библиотеки. Кроме того, с работой Центра будут тесно связаны такие учреждения, как Национальный совет по нематериальному наследию, Софийский университет, Велико-Тырновский университет и 3 500 домов культуры по всей Болгарии.

10. Согласно статье 44 закона о культурном наследии 2009 г., «культурные организации, созданные для охраны нематериального культурного наследия и имеющие статус центров ЮНЕСКО, имеют право на получение субсидий из государственного бюджета». Правительство Болгарии уже взяло на себя обязательство выделять Центру ежегодно сумму средств, эквивалентную не менее чем 200 000 евро, для покрытия расходов на мероприятия Центра и текущих административных расходов, включая, среди прочего, оклады сотрудников, связь и коммунальные услуги, а также эксплуатационные расходы. Содействие Центру со стороны ЮНЕСКО будет носить главным образом технический характер и предоставляться лишь в рамках положений, предусмотренных программой и бюджетом Организации.

11. В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. (34 С/4) особое внимание обращено на необходимость сохранения нематериального культурного наследия и создания национального потенциала в этой области (пункт 107). В Проекте программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 С/5) «Охрана и сохранение материального и нематериального наследия и управление им» указаны в качестве первого двухлетнего приоритета Крупной программы IV – Культура. Кроме того, Центр в соответствии с перечисленными выше функциями будет вносить вклад в достижение указанных в статье 1 Конвенции об охране нематериального культурного наследия целей, в частности первой цели («охрана нематериального культурного наследия») и последней цели («международное сотрудничество и помощь»). Таким образом, основная деятельность Центра согласуется со стратегиями, целями и программами ЮНЕСКО.

12. Предлагаемый Центр будет играть важную роль для стран Юго-Восточной Европы, в том числе путем повышения уровня информированности о важном значении нематериального культурного наследия и его охраны. Кроме того, оказывая поддержку сетевому взаимодействию и многонациональным и трансграничным проектам, Центр будет содействовать укреплению субрегионального сотрудничества. Несмотря на то, что он станет первым в Европе центром категории 2, специализирующимся в области нематериального культурного наследия, болгарские власти подчеркнули, что это не означает отсутствия потребности в дальнейшем создании таких центров в Европе. Если другие страны региона и, в особенности, субрегиона Юго-Восточной Европы пожелают разместить на своей территории такие центры категории 2, болгарские власти будут готовы обсудить с ними условия для сотрудничества и координации, с тем чтобы обеспечить взаимодополняющий характер таких центров.

13. На начальном этапе ЮНЕСКО может выполнять свою функцию катализатора путем обмена информацией технического и организационного характера. Организация может передать Центру подробную информацию по Конвенции 2003 г. и Оперативному руководству к ней, а также по другим смежным вопросам. ЮНЕСКО может также информировать Центр о международных организациях, НПО и международных экспертах в регионе и за его пределами, специализирующихся в вопросах охраны НКН.

#### **КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

14. Как показано выше, предлагаемый Центр соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой 181-й сессией Исполнительного совета (решение 181 EX/16) в рамках полномочий, делегированных Совету Генеральной конференцией в ее резолюции 34 С/90. Три соучредителя Центра (министерство культуры, министерство иностранных дел и Академия наук Болгарии) проделали большую работу по созданию юридической, административной, финансовой, научной и материальной инфраструктуры Центра.

15. Вышеупомянутые аспекты свидетельствуют о высокой надежности предложенного Болгарией Центра и о той пользе, которую он может принести субрегиону, ЮНЕСКО и Болгарии. В связи с этим Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Болгарии Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и предлагает руководящим органам ЮНЕСКО должным образом рассмотреть этот вопрос.

16. **Финансовые и административные последствия.** Финансовые последствия создания предложенного Центра указаны в пункте 10 выше и в статье 11 проекта соглашения, содержащегося в Приложении. Административные последствия создания предлагаемого Центра указаны в пункте 13 выше и в статье 10 проекта Соглашения. Эти финансовые и административные последствия по своему характеру не затрагивают вопросов политики.

## **ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**

17. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой 181-й сессией Исполнительного совета (решение 181 EX/16) в рамках полномочий, делегированных Совету Генеральной конференцией в ее резолюции 34 C/90,
2. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part VIII и Приложение к нему,
3. **признавая** высокий уровень приверженности болгарских властей и достигнутый ими прогресс в деле подготовки к созданию этого первого в Европе центра категории 2 в области нематериального культурного наследия,
4. **приветствует** предложение правительства Республики Болгарии о создании на территории этой страны Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (решение 181 EX/16);
5. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила создание в Болгарии Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении к документу 182 EX/20 Part VIII.

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ  
МЕЖДУ  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И  
КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)**

**О СОЗДАНИИ В СОФИИ (РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЯ) РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО  
ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ  
ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)**

Правительство Республики Болгарии

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

напоминая о Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой Генеральной конференцией на ее 32-й сессии в 2003 г. и вступившей в силу в апреле 2006 г.,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством Республики Болгарии соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность указанного Центра,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

**Статья 1  
Определения**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Республики Болгарии.
3. «Центр» означает Региональный центр по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе.
4. «Конвенция 2003 г.» означает Конвенцию ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия.
5. «НКН» означает нематериальное культурное наследие.

**Статья 2  
Создание**

Правительство соглашается в течение 2009 г. принять все необходимые меры для создания в Софии (Болгария) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Юго-Восточной Европе.

### **Статья 3 Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством Республики Болгарии, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

### **Статья 4 Юридический статус**

1. Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.
2. Правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью заключать договоры, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

### **Статья 5 Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, предоставленный этому Центру в рамках национальной правовой системы, и правоспособность, необходимую для осуществления его функций, а также для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

### **Статья 6 Цели и функции**

1. Перед Центром стоят следующие цели:
  - (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и содействие ее осуществлению в субрегионе Юго-Восточной Европы;
  - (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране нематериального культурного наследия в странах Юго-Восточной Европы;
  - (c) наращивание потенциала государств-членов в субрегионе Юго-Восточной Европы в области охраны НКН;
  - (d) координация, обмен и распространение информации, касающейся охраны НКН в субрегионе;
  - (e) содействие региональному и международному сотрудничеству по охране НКН.
2. Для выполнения вышеуказанных задач Центр наделяется следующими конкретными функциями:
  - (a) организация и координация исследований, касающихся практики охраны элементов НКН, имеющих в странах Юго-Восточной Европы, как это предусмотрено статьями 11, 12, 13 и 14 Конвенции 2003 г.;
  - (b) организация учебных курсов по следующим предметам:

- (i) Конвенция 2003 г. и ее Оперативное руководство;
- (ii) различные примеры политики, включая юридические, административные, технические и финансовые меры, способствующие охране НКН;
- (iii) ознакомление с публикациями ЮНЕСКО по вопросам идентификации и документации НКН и формами использования этих материалов на местах;
- (iv) охрана НКН при помощи формального и неформального образования;
- (v) расширение международного, регионального и субрегионального сотрудничества посредством сетевого взаимодействия с учреждениями, работающими в области НКН, в особенности с созданными под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), в целях координации мероприятий, обмена информацией и знаниями в отношении охраны НКН и распространения передовой практики.

3. Центр осуществляет свои мероприятия и программы в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, с указанными в ней целями, задачами и определениями (статьи 1 и 2).

### **Статья 7** **Совет управляющих (Генеральная ассамблея)**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих (Генеральной ассамблеи), в состав которого (которой), обновляемый один раз в четыре года, входят:

- (a) два представителя Правительства Республики Болгарии (министерство культуры, министерство иностранных дел) или их назначенные представители;
- (b) по одному представителю от каждого из государств-членов, которые направляют на имя Центра уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 12 ниже относительно желания принимать участие в его деятельности и заявляют о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) представитель Академии наук Болгарии;
- (e) представитель Национальной комиссии Болгарии по делам ЮНЕСКО;
- (f) не более двух представителей любых других межправительственных или международных неправительственных организаций, которые могут быть включены в состав Совета управляющих (Генеральной ассамблеи) по его (ее) решению.

Директор по программе и административный директор Центра участвуют в работе Совета управляющих (Генеральной ассамблеи) без права участия в голосовании.

2. Совет управляющих (Генеральная ассамблея):

- (a) избирает членов Исполнительного комитета (Исполнительного совета);
- (b) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (c) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;

- (d) рассматривает ежегодные доклады, представляемые совместно директором по программе и административным директором, включая проводимую один раз в два года самооценку вклада Центра в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- (e) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законами страны;
- (f) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих (Генеральная ассамблея) проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или трети членов Совета.

4. Совет управляющих (Генеральная ассамблея) принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается тремя органами-учредителями Центра (министерством иностранных дел, министерством культуры и Академией наук Болгарии) и Генеральным директором.

#### **Статья 8 Исполнительный комитет (Исполнительный совет)**

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих (Генеральная ассамблея) может передать постоянному Исполнительному комитету (Исполнительному совету), состав которого он (она) определяет, полномочия, которые он (она) сочтет необходимыми.

#### **Статья 9 Секретариат**

1. В состав секретариата Центра входят директор по программе, административный директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.
2. Директоров назначает председатель Исполнительного комитета (Исполнительного совета).
3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) любое лицо, назначаемое председателем Исполнительного комитета (Исполнительного совета) в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих (Генеральной ассамблеей);
  - (b) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства.

#### **Статья 10 Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:
  - (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра;

- (b) осуществления на временной основе обмена сотрудниками в случае необходимости, когда направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам; или
- (c) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования, и ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **Статья 11 Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
  - (a) предоставить в распоряжение Центра необходимые служебные помещения, архивные залы, библиотеку, залы заседаний, оборудование и другие технические средства для секретариата;
  - (b) полностью принять на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и другие коммунальные услуги;
  - (c) выделять Центру ежегодно сумму средств, эквивалентную не менее чем 200 000 евро, для покрытия расходов на мероприятия Центра и текущих административных расходов, включая расходы на связь, коммунальные и эксплуатационное обслуживание; и
  - (d) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, в составе двух директоров, одного бухгалтера и, как минимум, четырех служащих.

### **Статья 12 Участие**

1. Центр поощряет участие государств – членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения и принявшие требования, установленные в уставном документе Центра в отношении членского состава, направляют Центру уведомление об этом. Председатель Исполнительного комитета (Исполнительного совета) информирует стороны Соглашения и другие государства-члены о получении таких уведомлений.

### **Статья 13 Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Центра, а также не выступает сто-

роной в каком-либо судебном процессе и не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **Статья 14 Обзор и оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести обзор (включая оценку) деятельности Центра, чтобы установить:
  - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных обзорах.
3. С учетом результатов обзора каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 18 и 19.

#### **Статья 15 Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### **Статья 16 Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомят друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Болгарии и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 17 Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть лет с даты его вступления в силу и считается продленным, если одна из сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 18.

#### **Статья 18 Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шестидесяти дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

**Статья 19  
Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по взаимному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

**Статья 20  
Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,

Совершено в [...] экземплярах на английском языке [дата]

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

За Правительство

Настоящий документ отпечатан на бумаге из вторичного сырья.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part IX

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСУ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ИНСТИТУТОВ И ЦЕНТРОВ КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ IX

#### Предложение о создании в Сакатекасе (Мексика) Регионального института всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания в Сакатекасе (Мексика) Регионального института всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (документ 181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90.

Административные и финансовые последствия настоящего документа указаны в его пункте 22 и в статье 12 Приложения.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 36.

## I. Введение

1. **Региональный институт всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика)** (именуемый далее «Центр») учреждается с целью оказания содействия Мексике, странам Центральной Америки и Карибского бассейна, являющимся членами ЮНЕСКО (далее «регион»), в осуществлении Конвенции о всемирном наследии 1972 г. (далее «Конвенция»).
2. Предложение было представлено Генеральному директору ЮНЕСКО 28 января 2009 г. в ходе его встречи с губернатором штата Сакатекас, состоявшейся в Штаб-квартире ЮНЕСКО. Генеральный директор в принципе приветствовал это предложение и предложил мексиканским властям рассмотреть вопрос о начале процедуры создания такого института в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В дальнейшем это предложение обсуждалось на состоявшейся в Штаб-квартире ЮНЕСКО встречи между заместителем министра по многосторонним связям правительства Мексики и Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. 19 июня 2009 г. правительство Мексики представило запрос на решение о создании Регионального института всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
4. Центр всемирного наследия и ИКОМОС направили миссию для оценки предложения и подготовки настоящего исследования о целесообразности создания центра, которая проходила с 15 по 18 июля 2009 г.
5. 25 и 26 августа 2009 г. в Сакатекасе (Мексика) состоится региональное консультативное совещание для разработки целей и возможных способов функционирования предлагаемого Центра, учитывая его конечную цель, – содействовать международному сотрудничеству государств в регионе. Результаты и рекомендации, сделанные в ходе этого совещания, будут отражены в Добавлении к настоящему документу (182 EX/20 Part IX Add.).

## II. Обзор предложения

6. Предложение о создании Центра опирается на принципы Конвенции, в которой подчеркивается важность стремления государств-участников Конвенции «содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки в области охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, а также поощрять научные исследования в этой области» (статья 5).
7. Предлагаемый Центр призван внести вклад в осуществление соответствующих положений Оперативного руководства, в том числе касающихся глобальной стратегии обеспечения репрезентативности, сбалансированности и авторитетности Списка всемирного наследия (пункт 55), в которой подчеркивается важное значение региональных исследований и инициатив, а также необходимость поддержки процесса подготовки регулярных докладов, с тем чтобы «создать механизм регионального сотрудничества и обмена информацией и опытом между государствами-участниками в отношении осуществления Конвенции и сохранения всемирного наследия» (пункт 201). Центр в Сакатекасе должен также оказывать содействие в осуществлении глобальной стратегии подготовки кадров в области всемирного культурного и природного наследия (Хельсинки, 2001 г.), которую Комитет всемирного наследия рассматривает как основное средство достижения стратегической цели «создания потенциала», поставленной на 26-й сессии Комитета в 2002 г. в Будапеште.
8. Предлагаемый Центр будет входить в сеть существующих учебных и научно-исследовательских центров и фондов в области всемирного наследия, учрежденных в качестве центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

### **III. Характер и правовой статус предлагаемого Центра**

9. Центр будет иметь на территории Мексики статус юридического лица и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций в соответствии с документом 181 EX/66 Add. Rev. Исполнительного совета ЮНЕСКО.

10. Центр учреждается в соответствии с законом, который должен быть принят в 2009 г. парламентом нынешнего 59-го созыва штата Сакатекас, Мексика (далее «Конгресс») на основе законопроекта, представленного совместно Правительством и Конгрессом штата Сакатекас (Мексика). На основании этого закона Центр получит статус автономного и независимого общественного учреждения в соответствии с федеральным законодательством Мексики и законодательством штата и будет обладать на территории Мексики статусом юридического лица и правоспособностью, необходимыми для осуществления его функций, в частности, правом заключать договоры, обращаться в суд, получать субсидии и вознаграждения за оказанные услуги, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также привлекать все необходимые средства для выполнения своего мандата.

### **IV. Программы и деятельность Центра**

#### *Миссия*

11. Миссия Центра заключается в поощрении исследований и создания потенциала в целях налаживания сотрудничества для осуществления Конвенции. Центр будет оказывать помощь странам региона в создании или укреплении национального потенциала по управлению наследием и предоставлять возможность другим заинтересованным сторонам участвовать в деятельности, связанной с наследием.

#### *Задачи*

12. Центр выполняет следующие функции и задачи:

(а) *Основные задачи:*

- содействовать укреплению потенциала в целях осуществления Конвенции о всемирном наследии в регионе;
- содействовать укреплению международного сотрудничества, в особенности среди государств-членов в регионе;
- содействовать устойчивому развитию через надлежащее управление культурным и природным наследием;
- поощрять исследования в области культурного и природного наследия, в особенности в отношении объектов, внесенных в Список всемирного наследия;
- содействовать разработке и распространению информации с помощью создания центра документации по объектам в регионе, внесенным в Список всемирного наследия;
- обмениваться специализированными техническими знаниями с ЮНЕСКО, в частности, с Центром по всемирному наследию, а также сотрудничать с секретариатами других конвенций ЮНЕСКО в области культурного наследия.

(b) *Функции*

Предлагаемые ниже направления деятельности включают основные исследования и темы, которые будут разрабатываться в Центре:

Аспекты оперативной деятельности осуществления Конвенции о всемирном наследии

- Ключевые аспекты Конвенции о всемирном наследии
- Составление предварительных списков и досье кандидатур на возможное внесение в Список всемирного наследия с уделением особого внимания серийным и трансграничным номинациям
- Составление сравнительных анализов
- Составление докладов о состоянии сохранности объектов всемирного наследия
- Периодические доклады по осуществлению Конвенции о всемирном наследии в государствах региона, являющихся государствами-участниками Конвенции о всемирном наследии
- Исследования типологий наследия, имеющих важное значение для региона и недостаточно представленных в Списке всемирного наследия

Управление объектами всемирного наследия и другими культурными и природными объектами

- Стратегии и инструменты, направленные на изучение важных для региона типологий наследия: археологические объекты, исторические города, объекты доколумбовой эпохи и алеутского периода, объекты природного наследия, культурные ландшафты и дороги
- Системы управления: региональный подход, участие всех заинтересованных сторон и привлечение местных сообществ
- Интеграция нематериальных ценностей, связанных с всемирным наследием, рассмотрение социальных и культурных аспектов
- Новые подходы и инструменты для управления городскими объектами, адаптация концепции исторических городских ландшафтов
- Идентификация факторов угрозы и риска для объектов всемирного наследия и других культурных и природных объектов, включая воздействие процессов развития и ограничений, вызванных экономической отсталостью
- Управление туризмом на объектах наследия, в особенности на объектах, внесенных в Список всемирного наследия

Постоянный семинар

- В качестве сквозного вида деятельности в области вышеперечисленных исследований, предлагается организовать постоянный семинар, посвященный теме «культурных путей». Семинар будет служить базой для исследований, обмена экспертами и учеными, для учебных модулей, документации и распространения передового опыта по идентификации, сохранению и укреплению «культурных путей» в качестве связывающего звена между общинами, а также способа укрепления культурной са-

мобитности. Такой постоянный семинар будет основываться на опыте, полученном в ходе изучения «культурных путей» региона (как, например путь народа уичоли), которые могут представлять существенный интерес по отношению к целям Центра, учитывая то, что они сводят воедино постоянные взаимосвязанные концепции культурного наследия (такие, как связь между природой и культурой, материальные и нематериальные компоненты, уважение к культурному разнообразию, устойчивое развитие и участие сообществ в механизмах и процедурах управления).

#### *Основные бенефициары Центра*

13. Основными бенефициарами мероприятий по подготовке специалистов являются региональные, национальные и местные учреждения, работающие в области наследия, менеджеры управления объектами и гражданское общество региона.

#### **V. Участвующие учреждения**

14. Центр будет решать стоящие перед ним задачи и осуществлять свои программы и мероприятия при поддержке федерального правительства Мексики и правительства штата Сакатекас в консультации с международными, региональными и национальными учреждениями, инициативами и программами, включая, но не ограничиваясь следующими направлениями.

#### *Институциональная и финансовая поддержка*

15. Правительство штата Сакатекас (Мексика) предоставит необходимые помещения и оборудование в здании Дома конкистадора (Casa del Conquistador) в городе Сакатекас, окажет помощь в создании Центра и обеспечении его деятельности и выделит финансовые и административные ресурсы для его функционирования.

#### *Научная и техническая поддержка*

16. Основным учреждением, которое будет предоставлять научную и техническую поддержку и консультации, является Национальный институт антропологии и истории (НИАИ), автономное учреждение федерального правительства Мексики, учрежденное в 1939 г. с целью проведения исследований, обеспечения эффективного сохранения, охраны и развития потенциала доисторического, археологического, антропологического, исторического и палеонтологического наследия Мексики. НИАИ курирует более 110 000 исторических памятников и 29 000 охраняемых археологических зон по всей Мексике.

17. Многолетнее сотрудничество между федеральным правительством, НИАИ, министерством народного образования, штатом Сакатекас, Национальным институтом изобразительных искусств Мексики (ИНБА), Национальной комиссией по охраняемым природным зонам (КОНАНП), Мексиканским фондом экологического образования (ФУНДЕА), Программой по колониальным городам, Институтом культуры Сакатекас, Национальным автономным университетом Мехико (УНАМ), Автономным университетом Сакатекас и многими другими учреждениями будет содействовать созданию сети федеральных и национальных учреждений и академических ведомств, которые обеспечат институциональные рамки для подготовки специалистов и ресурсов в области всемирного наследия, а также для их участия в мероприятиях Центра. Предполагается развивать дальнейшее сотрудничество с другими авторитетными учреждениями и академическими структурами региона, такими, как Центр реставрации Чурубуско, Национальный центр по сохранению, реставрации и музееведению в Гаване (Куба) (СЕНКРЕМ), кафедры ЮНЕСКО по комплексному сохранению культурного наследия стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Международная ассоциация археологии Карибского бассейна (МААК), Региональное управление по делам культуры (РУДК) заморских французских территорий Карибского бассейна и Центр по тропическим и сельскохозяйственным исследованиям и высшему образованию (САТIE) в Коста-Рике.

## VI. Сотрудничество с ЮНЕСКО

18. Центр будет оказывать помощь ЮНЕСКО в выполнении задач, предусмотренных документом 34 С/4 (Среднесрочная стратегия на 2008-2013 гг.) и, в частности, стратегической программной целью 11 (Охрана и повышение роли культурного наследия на устойчивой основе), а также стратегических приоритетов и целей, указанных в документе 34 С/5 (Утвержденные программа и бюджет на 2008-2009 гг.), в частности двухлетнего секторального приоритета 1 (Поощрение культурного разнообразия путем сохранения наследия в его различных аспектах и развития форм культурного самовыражения) и связанного с ним главного направления деятельности 1 (Охрана и сохранение недвижимых культурных и природных ценностей, в частности посредством эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии).

19. При этом Центр будет проводить свои мероприятия в рамках главного направления деятельности 6 (Учет в национальной политике взаимосвязей между культурным разнообразием, межкультурным диалогом и устойчивым развитием), как указывается в документе 34 С/5, в котором содержится призыв поощрять «сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество Север-Юг-Юг для содействия формированию платформы, способствующей обмену опытом сотрудничества между развивающимися странами» не путем прямых действий в этой области (предоставление стипендий, субсидий, организация учебных курсов будут прекращены), а скорее посредством «взаимодействия со специализированными учреждениями (например, с ИККРОМ, ИКОМОС и ИКОМ) и систематического развития институтов, относящихся к так называемой категории 2, а также отдельных крупных «демонстрационных» проектов».

20. Кроме того, Центр увяжет свои средне- и долгосрочные стратегии с приоритетами Комитета всемирного наследия и его стратегическими целями путем тесного сотрудничества и консультаций с Центром всемирного наследия и его партнерами в деле осуществления Конвенции о всемирном наследии в регионе.

21. Центр будет сотрудничать с национальными и кластерными бюро ЮНЕСКО в регионе.

22. В соответствии с «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (документ 181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 С/90, ЮНЕСКО может заключить договор с Центром на выполнение конкретных мероприятий и проектов при условии, что они будут соответствовать программным приоритетам ЮНЕСКО, и что такие мероприятия и проекты будут предусмотрены утвержденными планами работы ЮНЕСКО в соответствии с действующими правилами. ЮНЕСКО может оказывать техническую поддержку программным мероприятиям института/центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО. Вместе с тем, ЮНЕСКО не будет предоставлять финансовую поддержку в административных, операционных или институциональных целях.

### *Другие институты/центры ЮНЕСКО категории 2 и международные учреждения*

23. Ожидается, что Центр будет сотрудничать с другими существующими или планируемыми институтами/центрами ЮНЕСКО категории 2, в особенности с Региональным центром по подготовке специалистов в области управления наследием Рио-де-Жанейро (Бразилия) и будет активно участвовать в работе сети существующих или планируемых центров по подготовке специалистов, исследовательских центров и фондов в области всемирного наследия, учрежденных в качестве центров категории 2.

24. Центр будет также сотрудничать с другими учреждениями и академическими ведомствами Соединенных Штатов Америки (США) и Канады в целях обмена опытом в области по-

литики и передовой практики в деле обеспечения эффективной охраны всемирного наследия и для содействия международному сотрудничеству региона с США и Канадой.

25. Центр будет тесно сотрудничать с консультативными органами Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС и МСОП), а также другими зарубежными учреждениями, обладающими признанным опытом. Центр будет также оказывать поддержку мероприятиям других организаций, занимающихся вопросами выявления, сохранения наследия и подготовкой специалистов в этой области в регионе.

## VII. Организация и структура Центра

26. Центр имеет следующую структуру управления: Совет управляющих, Исполнительный комитет, Консультативный комитет и Секретариат.

27. В состав предлагаемого **Совета управляющих** входят следующие представители:

(a) представители правительства:

- председатель Национального совета по культуре и искусству (CONACULTA) или его/ее назначенный представитель;
- председатель НИАИ или его/ее назначенный представитель;
- один представитель от Министерства иностранных дел;
- один представитель от Министерства народного образования;
- один представитель от Министерства охраны окружающей среды и природных ресурсов (SEMARNAT);
- губернатор штата Сакатекас, который возглавит Совет управляющих;
- один представитель от правительства штата Сакатекас.

(b) не более девяти представителей государств-членов, которые направили Центру заявку о приеме в состав Совета в соответствии с положениями пункта 2 статьи 14 Соглашения;

(c) один представитель Генерального директора ЮНЕСКО;

(d) один представитель от каждого консультативного органа Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС, МСОП) в качестве наблюдателей без права голоса.

28. Предлагаемый **Исполнительный комитет** будет состоять из Председателя Совета управляющих, от одного до трех представителей участвующих государств-членов, являющихся членами Совета управляющих, которые определяются Советом управляющих, и представителя Генерального директора ЮНЕСКО. Директор Центра имеет право участвовать в заседаниях Комитета без права голоса.

29. Предлагаемый **Консультативный комитет** предоставляет технические консультации по планированию, выполнению, обзору и мониторингу программы Центра и учреждается Советом управляющих, который определяет его состав из числа научных, технических и юридических экспертов, рекомендованных компетентными правительственными властями Мексики, государств-членов в регионе, Секретариатом ЮНЕСКО и консультативными орга-

нами Комитета всемирного наследия, установленными в соответствии с положениями Конвенции о всемирном наследии (ИКОМОС, МСОП и ИККРОМ).

30. **Директор** назначается Советом управляющих и руководит **персоналом**, который на начальном этапе будет состоять из научного руководителя, технического координатора, координатора оперативной деятельности, ассистента по общим вопросам и двух административных работников. Другие сотрудники могут быть прикомандированы правительством штата Сакатекас, НИАИ или другими учреждениями.

### **VIII. Бюджет и ресурсы**

31. Правительство штата Сакатекас обеспечит финансовую поддержку путем выделения отдельного бюджета в размере приблизительно 1 млн долл. на ежегодной основе при помощи механизмов, которые будут приняты в законе штата о создании Центра, как указывалось в пункте 10 выше.

32. Такой ежегодный бюджет будет покрывать текущие расходы Центра, включая помещения института, все оборудование, коммунальные и иные услуги, а также оклады сотрудников. Он будет также покрывать расходы некоторых «обычных мероприятий», как они будут определены Советом управляющих.

33. Центр будет также активно изыскивать финансовую поддержку на проекты, не финансируемые из его ежегодного бюджета, посредством налаживания партнерских связей, а также путем финансирования или заключения специальных соглашений с другими международными, региональными и национальными организациями. В будущем финансовые поступления будут также включать вознаграждение за оказываемые Центром специальные технические услуги, а также финансовые взносы общественных и частных доноров.

### **IX. Инфраструктура**

34. Центр будет располагаться в здании Дома конкистадора (Casa del Conquistador), расположенном в историческом центре Сакатекаса, районе Сан-Франциско. Некогда дом конкистадора Новой Мексики, дона Хуана де Оньяте и Салазара, сына капитана дона Кристобала де Оньяте, основателя города Сакатекас, здание относится к XVI веку, эпохе создания города. Город Сакатекас, являющийся объектом всемирного наследия с 1993 г., достиг вершины своего процветания в XVI-XVII веках. Он отличается своей гармоничной архитектурой и богатством фасадов в стиле барокко, в которых переплетаются европейские и местные декоративные мотивы. Сакатекас расположен в центральной части Мексики и служил историческим и географическим форпостом, соединявшим территории Мексики и северного региона бывшей Новой Испании (в настоящее время штат Нью-Мексико в Соединенных Штатах Америки).

35. Здание, предназначенное для размещения штаб-квартиры Центра, в котором в настоящее время располагается Министерство общественных работ, будет передано в распоряжение Центра в октябре 2009 г. для использования в новой функции двухэтажное здание общей площадью 1248 м<sup>2</sup>, нуждается в проведении лишь незначительных работ, так как находится в отличном состоянии и уже располагает офисными, архивными помещениями и аудиториями.

### **X. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

36. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на представленное правительством Мексики предложение о создании в Сакатекасе (Мексика) учреждения под названием «Региональный институт всемирного наследия» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **напоминая также** о важности международного сотрудничества для укрепления потенциала государств-участников в области популяризации и осуществления Конвенции о всемирном наследии путем расширения возможностей для подготовки солидных досье кандидатур, обеспечения сохранения на устойчивой основе объектов всемирного наследия и управления ими,
3. **ссылаясь далее** на дискуссию, состоявшуюся на 181-й сессии, на которой подчеркивалась важность стремления государств-участников содействовать созданию и развитию региональных учебных и исследовательских центров для осуществления Конвенции о всемирном наследии,
4. **рассмотрев** исследование по вопросу о целесообразности создания этого центра, содержащееся в документе 182 EX/20 Part IX,
5. **приветствуя** предложение правительства Мексики, которое соответствует «Предлагаемой комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (181 EX/66 Add. Rev.), утвержденной Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90, выражая удовлетворение результатами консультаций, проведенных до настоящего времени между Секретариатом и мексиканскими властями,
6. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на ее 35-й сессии создание Регионального института всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать Проект соглашения, содержащийся в приложении к документу 182 EX/20 Part IX.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ**  
**МЕЖДУ**  
**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ**  
**ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**  
**И**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МЕКСИКИ**  
**О СОЗДАНИИ В САКАТЕКАСЕ (МЕКСИКА) РЕГИОНАЛЬНОГО ИНСТИТУТА**  
**ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Правительство Мексики и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*принимая во внимание* резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в вопросе создания Регионального института всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика),

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством Мексики соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

*стремясь* сформулировать положения и условия, определяющие рамки сотрудничества с ЮНЕСКО, которые предоставляются указанному Региональному институту всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика),

договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ 1 – ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Центр» означает Региональный институт всемирного наследия в Сакатекасе (Мексика).
3. «Федеральное правительство» означает правительство Мексики.
4. «Правительство штата» означает правительство штата Сакатекас (Мексика).
5. «НИАИ» означает Национальный институт антропологии и истории, автономное учреждение федерального правительства Мексики.
6. «Регион» означает регион Центральной Америки и Карибского бассейна, включая территорию Мексики.
7. «Участвующие государства» означает государства, которые направили директору Центра уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 14 настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ 2 – СОЗДАНИЕ**

Федеральное правительство соглашается в течение 2009 г. принять все необходимые меры для создания в Сакатекасе (Мексика) Регионального института всемирного наследия в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО, именуемый далее «Центр», в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ 3 – ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ**

Целью настоящего Соглашения является определение условий, на которых будет осуществляться сотрудничество между ЮНЕСКО и правительством Мексики, а также вытекающих из него прав и обязанностей сторон.

## **СТАТЬЯ 4 – ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС**

- 4.1 Центр является независимым от ЮНЕСКО учреждением.
- 4.2 Правительство Мексики обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:
- заключать договоры;
  - обращаться в суд;
  - приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

## **СТАТЬЯ 5 – УСТАВНОЙ ДОКУМЕНТ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, предоставленный Центру в рамках национальной правовой системы, правоспособность, необходимую для осуществления его функций, а также для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования;
- (b) управленческую структуру Центра, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящем органе.

## **СТАТЬЯ 6 – ФУНКЦИИ/ЗАДАЧИ**

Центр выполняет следующие функции и задачи:

1. Центр выполняет следующие функции и задачи:
  - (a) *Основные задачи:*
    - содействовать укреплению потенциала в целях осуществления Конвенции о всемирном наследии в регионе;
    - содействовать укреплению международного сотрудничества, в особенности среди государств-членов в регионе;
    - содействовать устойчивому развитию через надлежащее управление культурным и природным наследием;
    - поощрять исследования в области культурного и природного наследия, в особенности в отношении объектов, внесенных в Список всемирного наследия;

- содействовать разработке и распространению информации с помощью создания центра документации по объектам в регионе, внесенным в Список всемирного наследия;
- обмениваться специализированными техническими знаниями с ЮНЕСКО, в частности, с Центром по всемирному наследию, а также сотрудничать с Секретариатами других конвенций ЮНЕСКО в области культурного наследия.

(b) *Функции*

Предлагаемые ниже направления деятельности включают основные исследования и темы, которые будут разрабатываться в Центре:

Аспекты оперативной деятельности осуществления Конвенции о всемирном наследии

- Ключевые аспекты Конвенции о всемирном наследии
- Составление предварительных списков и досье кандидатур на возможное внесение в Список всемирного наследия с уделением особого внимания серийным и трансграничным номинациям
- Составление сравнительных анализов
- Составление докладов о состоянии сохранности объектов всемирного наследия
- Периодические доклады по осуществлению Конвенции о всемирном наследии в государствах региона, являющихся государствами-участниками Конвенции о всемирном наследии
- Исследования типологий наследия, имеющих важное значение для региона и недостаточно представленных в Списке всемирного наследия

Управление объектами всемирного наследия и другими культурными и природными объектами

- Стратегии и инструменты, направленные на изучение важных для региона типологий наследия: археологические объекты, исторические города, объекты доколумбовой эпохи и алеутского периода, объекты природного наследия, культурные ландшафты и дороги
- Системы управления: региональный подход, участие всех заинтересованных сторон и привлечение местных сообществ
- Интеграция нематериальных ценностей, связанных с всемирным наследием, рассмотрение социальных и культурных аспектов
- Новые подходы и инструменты для управления городскими объектами, адаптация концепции исторических городских ландшафтов
- Идентификация факторов угрозы и риска для объектов всемирного наследия и других культурных и природных объектов, включая воздействие процессов развития и ограничений, вызванных экономической отсталостью
- Управление туризмом на объектах наследия, в особенности на объектах, внесенных в Список всемирного наследия

### Постоянный семинар

- В качестве сквозного вида деятельности в области вышеперечисленных исследований, предлагается организовать постоянный семинар, посвященный теме «культурных путей». Семинар будет служить базой для исследований, обмена экспертами и учеными, для учебных модулей, документации и распространения передового опыта по идентификации, сохранению и укреплению «культурных путей» в качестве связывающего звена между сообществами, а также способа укрепления культурной самобытности. Такой постоянный семинар будет основываться на опыте, полученном в ходе изучения «культурных путей» региона (как, например путь народа уичоли), которые могут представлять существенный интерес по отношению к целям Центра, учитывая то, они сводят воедино постоянные взаимосвязанные концепции культурного наследия (такие как, связь между природой и культурой, материальные и нематериальные компоненты, уважение к культурному разнообразию, устойчивое развитие и участие сообществ в механизмах и процедурах управления).

## **СТАТЬЯ 7 – СОВЕТ УПРАВЛЯЮЩИХ**

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:

(a) представители Правительства:

- председатель Национального совета по культуре и искусству (CONACULTA) или его/ее назначенный представитель;
- председатель НИАИ или его/ее назначенный представитель;
- один представитель от Министерства иностранных дел;
- один представитель от Министерства народного образования;
- один представитель от Министерства охраны окружающей среды и природных ресурсов (СЕМАРНАТ);
- губернатор штата Сакатекас, который возглавит Совет управляющих;
- один представитель от правительства штата Сакатекас.

(b) не более девяти представителей государств-членов, которые направили Центру заявку о приеме в состав Совета в соответствии с положениями пункта 2 статьи 14 Соглашения;

(c) один представитель Генерального директора ЮНЕСКО;

(d) один представитель от каждого консультативного органа Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС, МСОП) в качестве наблюдателей без права голоса.

2. Совет управляющих:

(a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;

(b) утверждает ежегодный план работы Центра, включая кадровые потребности;

(c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра, включая проводимую раз в два года самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;

- (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законодательством Мексики;
  - (e) назначает представителей государств-членов в состав Исполнительного совета, как указывается в статье 8.2, и назначает директора Центра;
  - (f) созывает специальные консультативные сессии, на которые приглашает, помимо своих собственных членов, представителей других стран и международных организаций региона, а также представителей других центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, действующих в области всемирного наследия, в целях укрепления его потенциала в разработке предложений для расширения объема оказываемых Центром услуг и осуществления им своих проектов и мероприятий;
  - (g) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе как минимум один раз в календарный год. Внеочередные сессии созываются Председателем либо по его/ее собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства его членов.
4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

#### **СТАТЬЯ 8 – ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

1. Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих учреждает Исполнительный комитет, который проводит заседания не реже двух раз в год, его состав и функции перечислены ниже.
2. В состав Исполнительного совета входят Председатель Совета управляющих, от одного до трех представителей от участвующих государств-членов, являющихся членами Совета управляющих, которые выбираются Советом управляющих и представитель Генерального директора ЮНЕСКО. Директор Центра имеет право участвовать в заседаниях Комитета без права голоса.

#### **СТАТЬЯ 9 – КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ**

1. Консультативный комитет предоставляет технические консультации по планированию, выполнению, обзору и мониторингу программы Центра.
2. Консультативный комитет учреждается Советом управляющих, который определяет его состав из числа научных, технических и юридических экспертов, рекомендованных компетентными правительственными властями Мексики, государств-членов в регионе, Секретариатом ЮНЕСКО и консультативными органами Комитета всемирного наследия, установленными в соответствии с положениями Конвенции о всемирном наследии (МСОП, ИКОМОС и ИККРОМ).
3. Председателя Консультативного комитета назначает Совет управляющих.
4. Директор Центра участвует в работе Консультативного комитета в качестве члена *ex-officio* без права голоса.

#### **СТАТЬЯ 10 – ПЕРСОНАЛ**

1. В состав Центра входят директор и такой персонал, который необходим для эффективного функционирования Центра.

2. Директор назначается Советом управляющих.
3. В персонал могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, назначенное Директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) официальные лица, которые откомандировываются в распоряжение Центра государствами – членами региона.

### **СТАТЬЯ 11 – ОБЯЗАННОСТИ ДИРЕКТОРА**

Директор Центра выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с планом работы и бюджетом, а также среднесрочными и долгосрочными программами Центра, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет им на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления через Исполнительный комитет Совету управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

### **СТАТЬЯ 12 – ВКЛАД ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:

- (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра;
- (b) содействия обмену исследователями и специалистами из стран региона для осуществления мероприятий в области подготовки специалистов;
- (c) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей;
- (d) содействия развитию сотрудничества с учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
- (g) оказания помощи в разработке и использовании учебных средств для Центра;

- (j) сотрудничества по вопросам организации курсов, учебно-практических семинаров, выставок, конференций, симпозиумов и семинаров в регионе;
- (k) распространения информации о результатах этого сотрудничества.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая помощь оказывается, только если она была утверждена в рамках Программы и бюджета ЮНЕСКО, которая представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **СТАТЬЯ 13 – ВКЛАД ПРАВИТЕЛЬСТВА**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.

2. Федеральное правительство и правительство штата обязуются:

- (a) предоставить Центру коммунальные и иные услуги в здании Дома конкистадора (Casa del Conquistador), расположенном в историческом центре Сакатекаса (Мексика), необходимые для осуществления его деятельности;
- (b) полностью принять на себя все эксплуатационные расходы по содержанию Центра;
- (c) участвовать в расходах, связанных с организацией сессий Совета управляющих, Исполнительного комитета и Консультативного комитета, а также с осуществлением мероприятий Центра в соответствии с его ежегодным планом работы и бюджетом;
- (d) выделять в распоряжение Центра технический и административный персонал, необходимый для осуществления его функций, который на начальном этапе будет состоять из научного руководителя, технического координатора, координатора оперативной деятельности, ассистент по общим вопросам и двух административных работников. Другие сотрудники могут быть откомандированы правительством штата Сакатекас, НИАИ и другими учреждениями.

### **СТАТЬЯ 14 – УЧАСТИЕ**

1. Центр поощряет участие государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру соответствующее уведомление. Директор Центра информирует ЮНЕСКО и другие государства-члены о получении такого уведомления.

### **СТАТЬЯ 15 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Центра, а также не выступает стороной в каком бы то ни было судебном процессе, и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

## **СТАТЬЯ 16 – ОЦЕНКА**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
  - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять федеральному правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 20 и 21.

## **СТАТЬЯ 17 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ И ЭМБЛЕМЫ ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

## **СТАТЬЯ 18 – ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Мексики и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ 19 – СРОК ДЕЙСТВИЯ**

Настоящее Соглашение заключается на срок шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

## **СТАТЬЯ 20 – ДЕНОНСАЦИЯ**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать настоящее Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении тридцати дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

## **СТАТЬЯ 21 – ПЕРЕСМОТР**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и федерального правительства.

## **СТАТЬЯ 22 – РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

1. Все споры между ЮНЕСКО и федеральным правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем перегово-

воров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель федерального правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке [ДАТА]

.....

За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры

.....

За Правительство



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part IX Add.

ПАРИЖ, 11 сентября 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **ЧАСТЬ IX**

## **Предложение о создании в Сакатекасе (Мексика) Регионального института всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **ДОБАВЛЕНИЕ**

#### **РЕЗЮМЕ**

В Добавлении к документу 182 EX/20 Part IX представлены результаты и основные выводы международного регионального консультативного совещания, состоявшегося 28-29 августа 2009 г. в Сакатекасе (Мексика) с целью дальнейшего формулирования задач и возможных способов функционирования предлагаемого Регионального института всемирного наследия, учитывая его конечную цель – содействовать международному сотрудничеству государств в этом регионе. Добавление следует рассматривать вместе с документом 182 EX/20 Part IX.

В данном документе содержится только информация, а ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета и соответствующее предлагаемое решение представлены в документе 182 EX/20 Part IX.

## I. Введение

1. Международное региональное консультативное совещание было проведено 28-29 августа 2009 г. в Сакатекасе (Мексика) в целях дальнейшего формулирования задач и возможных способов функционирования предлагаемого Регионального института всемирного наследия, учитывая его конечную цель – содействовать международному сотрудничеству государств-членов в этом регионе.

2. В результате обсуждений на этом совещании было выработано более подробное концептуальное предложение о создании Регионального института всемирного наследия в Сакатекасе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

## II. Выводы совещания

3. На совещании, открытом для участия всех государств-членов региона, присутствовали координаторы по всемирному наследию, а также представители из Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Кубы, Панамы, Сальвадора и Ямайки. В работе совещания также приняли участие представители министерства иностранных дел Мексики, министерства народного образования Мексики, министерства туризма Мексики, Национальная комиссия Мексики по делам ЮНЕСКО (КОНАЛМЕКС), Национальный совет по культуре и искусству (КОНАКУЛЬТА), а также Национальный институт антропологии и истории (НИАИ), Национальная комиссия по охраняемым природным зонам (КОНАНП), Центр всемирного наследия ЮНЕСКО и консультативные органы Комитета всемирного наследия.

4. Участники единодушно подчеркнули важность укрепления сотрудничества между государствами-членами региона с целью развития и содействия обмену знаниями и передовой практикой в области всемирного наследия. Участники также признали, что Региональный институт всемирного наследия в Сакатекасе может действовать в качестве ресурсной платформы для разработки совместных мероприятий по осуществлению Конвенции о всемирном наследии 1972 г. и оказывать содействие государствам – участникам Конвенции в этом регионе в осуществлении стратегических целей и соответствующих решений Комитета всемирного наследия в координации с Центром всемирного наследия и в соответствии с приоритетными планами работы Комитета всемирного наследия.

*Сотрудничество с ЮНЕСКО и другими международными и региональными учреждениями и сотрудничество между государствами-членами региона*

5. Участники отметили, что предлагаемый Центр будет выполнять ведущую роль в содействии проведению скоординированных и комплексных действий между национальными и кластерными бюро ЮНЕСКО в регионе, консультативными органами Комитета всемирного наследия и различными общественными учреждениями и неправительственными организациями, занимающимися вопросами всемирного наследия, в государствах-членах региона, такими как Центральноамериканская интеграционная система (ЦАИС), Организация ибероамериканских государств по вопросам образования, науки и культуры (ОЕИ), Иberoамериканским генеральным секретариатом (СЕГИБ).

6. В отношении вопроса об обмене опытом и идентификации общих приоритетных потребностей участники предложили, чтобы после создания Центра и в ходе начального этапа его деятельности Центр распространил среди государств-членов региона вопросник с целью определения возможных оптимальных путей сотрудничества и постоянного обмена между координаторами по всемирному наследию в этом регионе. Таким образом, предлагаемый Центр сможет действовать в качестве общей платформы для активизации диалога между государствами-членами региона и между двумя субрегионами Центральной Америки и Карибского бассейна.

7. Было также достигнуто согласие в отношении того, что распространение информации окажет значительное воздействие на определение приоритетов и потребностей государств-членов региона и на выявление тех областей, где они добились высоких результатов, которые могли бы принести пользу всему региону.

8. Участники приветствовали предлагаемую для Центра возможность сотрудничать с другими учреждениями и академическими институтами Соединенных Штатов Америки и Канады в целях обмена опытом в области политики и передовой практики в деле обеспечения эффективной охраны всемирного наследия и управления им.

#### *Миссия предлагаемого Центра*

9. Участники поддержали миссию предлагаемого Центра оказывать помощь странам региона в создании или укреплении национального потенциала по управлению наследием и предоставлять возможность другим заинтересованным сторонам участвовать в деятельности, связанной с наследием, как указано в исследовании по вопросу о целесообразности создания Регионального института всемирного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (*документ 182 EX/20 Part IX*).

10. Участники согласились с тем, что предлагаемому Центру следует сосредоточить свою деятельность на выполнении функций и задач в рамках аспектов оперативной работы по осуществлению Конвенции о всемирном наследии и в целях улучшения управления объектами всемирного наследия и другими культурными и природными объектами, как указано в вышеупомянутом исследовании по вопросу о целесообразности создания Центра.

11. Кроме того, по мнению участников, Центр может активизировать выполнение возложенной на него задачи по осуществлению Конвенции о всемирном наследии в интересах государств-членов региона путем поощрения и поддержки организации, в тесном сотрудничестве с Центром всемирного наследия, субрегиональных рабочих групп и совещаний экспертов, посвященных, в частности, выработке политики и руководящих принципов в области следующих типологий наследия, которые, по мнению участников совещания, представляют особый интерес для этого региона:

- культура майя и наследие доиспанского периода американских индейцев;
- культурные пути;
- объекты смешанного характера, как при составлении предварительных списков и досье кандидатур на возможное внесение в Список всемирного наследия, так и в укреплении усилий по сохранению уже внесенных в Список объектов.

12. В отношении вопросов сохранения некоторых конкретных объектов всемирного наследия этого региона было признано, что Центр может содействовать определению направлений деятельности в области технического сотрудничества для обеспечения комплексного сохранения и эффективного управления объектами всемирного наследия (например, таких объектов всемирного наследия, как фортификационные сооружения на карибском побережье Панамы в Портобело и Сан-Лоренцо).

13. В отношении других конвенций ЮНЕСКО, касающихся культурного наследия участники высказали соображение о том, что предлагаемый Центр может также разработать конкретные механизмы сотрудничества с Секретариатом Конвенции ЮНЕСКО об охране подводного культурного наследия 2001 г.

*Сотрудничество между институтами/центрами категории 2, занимающимися вопросами всемирного наследия*

14. Международное региональное консультативное совещание в Сакатекасе позволило также обсудить пути укрепления сотрудничества между действующими или создаваемыми под эгидой ЮНЕСКО центрами категории 2, которые занимаются вопросами всемирного наследия.

15. В контексте региона Латинской Америки и Карибского бассейна и конкретно со ссылкой на Региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием в Рио-де-Жанейро (Бразилия), создание которого Исполнительный совет на своей 181-й сессии рекомендовал Генеральной конференции утвердить на ее 35-й сессии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, участники напомнили о важности установления сотрудничества между этим центром и предлагаемым Центром в Сакатекасе (Мексика) с целью координации действий этих двух институтов в области разработки и осуществления программ субрегиональной деятельности в консультации с подразделением ЛАК Центра всемирного наследия ЮНЕСКО.

16. В отношении деятельности на международном уровне участники призвали к разработке меморандума о взаимопонимании между различными центрами категории 2, занимающимися вопросами всемирного наследия, которые уже учреждены или будут созданы под эгидой ЮНЕСКО, для содействия техническому и научному сотрудничеству в соответствующих регионах. В частности, было предложено создать совместный руководящий комитет, выполнение функций которого будет способствовать:

- обмену учебными программами по всемирному наследию и учебными модулями;
- улучшению координации между программами деятельности на региональном и международном уровнях во избежание параллелизма и дублирования функций;
- обмену учеными и экспертами и мобильность студентов;
- прикомандированию сотрудников в центры категории 2, занимающиеся вопросами всемирного наследия, которые уже учреждены или будут созданы под эгидой ЮНЕСКО;
- определению общих тем исследований в области управления объектами всемирного наследия и их сохранения;
- определению общих стратегий по привлечению средств;
- определению стипендий для учащихся в области всемирного наследия.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part X

ПАРИЖ, 20 июля 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ X

#### ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ В РЕЙКЬЯВИКЕ (ИСЛАНДИЯ) ВСЕМИРНОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЦЕНТРА В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

#### РЕЗЮМЕ

Правительство Республики Исландии выступило с предложением о создании в Рейкьявике «Всемирного лингвистического центра» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Проект решения будет представлен в добавлении к настоящему документу.

1. Правительство Республики Исландии выступило с предложением о создании в Рейкьявике «Всемирного лингвистического центра» при Институте иностранных языков «Вигдис Финнбогадоттир» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
2. Согласно представленной к настоящему времени информации, этот центр, полностью укомплектованный кадрами и финансируемый в рамках Исландского университета, будет действовать в синергии с рядом национальных и региональных институтов во всем мире в различных областях исследований, касающихся языков, а также в проведении информационно-разъяснительной деятельности.
3. Между правительством Республики Исландии и Секретариатом ЮНЕСКО проводятся консультации для сбора всей необходимой информации, касающейся предлагаемого центра.
4. В самое ближайшее время к настоящему документу будет выпущено добавление, содержащее исследование по вопросу о целесообразности, подготовленное на основе результатов миссии (которая должна состояться в июле 2009 г.), а также соответствующий проект решения.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part X Add.

ПАРИЖ, 11 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **ЧАСТЬ X – ДОБАВЛЕНИЕ**

#### **Предложение о создании в Рейкьявике (Исландия) Международного лингвистического центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **РЕЗЮМЕ**

В феврале 2009 г. министр образования, науки и культуры Исландии проинформировала Генерального директора о намерении своей страны создать в Рейкьявике под эгидой ЮНЕСКО лингвистический центр категории 2. После проведения дополнительных консультаций Генеральным директором 25 мая 2009 г. была получена официальная заявка об осуществлении деятельности.

В июле 2009 г. ЮНЕСКО была направлена миссия по выполнению этой заявки. В настоящем документе содержится информация о прогрессе, достигнутом в ходе проведения исследования о целесообразности создания этого центра.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 12.

## Введение

1. 17 февраля 2009 г. министр образования, науки и культуры Исландии, г-жа Кэтрин Якобсдоттир направила письмо Генеральному директору ЮНЕСКО, в котором сообщалось, что Исландия просит присвоить статус центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО центру, который предполагается создать при Институте иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета. В своем ответе Генеральный директор заявил о своей готовности провести исследование о целесообразности после того, как он получит официальную заявку об осуществлении деятельности. В конце мая 2009 г. в ЮНЕСКО поступила окончательно оформленная заявка.

2. После состоявшегося обмена информацией и проведенных консультаций с исландскими властями, в июле 2009 г. ЮНЕСКО была организована миссия с целью подготовки доклада об исследовании о целесообразности. В этом контексте состоялось обсуждение целей, характера, сферы компетенций и структуры этого центра, а также его вклада в достижение целей и программ ЮНЕСКО. Несмотря на очевидный прогресс, исследование о целесообразности не удастся завершить до начала 182-й сессии Исполнительного совета в связи с тем, что некоторые его элементы остались не рассмотренными. Предусматривается, что полное исследование о целесообразности, включая проект Соглашения между компетентными исландскими властями и ЮНЕСКО, будет завершено до конца 2009 г.

3. Предлагается дать центру следующее официальное наименование: «Международный центр по многоязычию и межкультурному взаимопониманию». Будучи функционально автономным учреждением, Центр будет работать при Институте иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир, созданном в 2001 г. и действующем в рамках исследовательского центра по гуманитарным наукам Исландского университета. Международный центр будет опираться на знания и опыт работников Института, названного в честь г-жи Вигдис Финнбогадоттир, президента Исландии с 1980 г. по 1996 г. Г-жа Вигдис Финнбогадоттир, посол доброй воли ЮНЕСКО по вопросам языков, всецело поддерживает инициативу по созданию Международного центра.

4. Помимо преподавания и исследования многочисленных языков, включая все языки, изучаемые в исландских школах, и связанные с ними культуры, Институт им. Вигдис Финнбогадоттир занимается, в частности методологией обучения иностранным языкам, переводоведением, сравнительной лингвистикой, лексикографией, литературой и межкультурной коммуникацией. Институт, поддерживающий многочисленные контакты и работающий с большим количеством партнеров в Исландии и за ее пределами, организовал несколько международных конференций по основным вопросам, относящимся к деятельности будущего центра, например, *Диалог культур* (2005 г.), *Культура и лингвистическое разнообразие* (2007 г.), *Культура в переводе* (2008 г.).

## Задачи и функции

5. Центр будет выполнять следующие задачи:

- (i) оказание содействия в области многоязычия в целях улучшения взаимопонимания, обмена и уважения между культурами и нациями;
- (ii) повышение информированности общественности о важности языка в качестве важнейшего элемента культурного наследия человечества;
- (iii) выполнение функции центра обмена информацией в области многоязычия и языкового разнообразия для лиц, принимающих решения, экспертов и широкой общественности;

- (iv) поощрение переводческой деятельности и переводоведения в целях улучшения познания культурного разнообразия и содействия взаимопониманию между различными культурами;
- (v) внесение вклада во всемирный мониторинг по внедрению политики в области языков и языкового планирования в отношении многоязычия.

6. Эти цели будут иметь международный характер (вклад и воздействие). Центр примет усилия по установлению партнерских связей с учреждениями и частными лицами во всем мире. Несмотря на то, что вначале Центр будет опираться, главным образом, на знание и опыт работников Института иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир, и на начальном этапе будет заниматься больше северными странами, предусматривается, что поле его деятельности будет расширено на весь мир с уделением особого внимания сотрудничеству по линии Север-Юг и Север-Юг-Юг.

### **Вклад в миссию ЮНЕСКО**

7. Вышеназванная задача (v) («внесение вклада во всемирный мониторинг по внедрению политики в области языков и языкового планирования в отношении многоязычия») представляет собой прямой вклад в выполнение решения 181 EX/14<sup>1</sup>.

8. Кроме того, предлагаемые задачи Центра соответствуют многим целям ЮНЕСКО в области многоязычия и языкового разнообразия, так, например, во вставке 9 документа 34 C/4 утверждается, что *«ЮНЕСКО будет демонстрировать, с одной стороны, вклад языкового разнообразия и многоязычия в развитие, а с другой – их ценность для диалога, социальной сплоченности и мира»*, последний параграф которой заканчивается словами: *«поощрение культурного разнообразия и диалога будет обеспечиваться посредством сохранения языкового разнообразия, в частности с помощью интеллектуального, литературного и поэтического наследия человечества»*.

9. В конкретном плане Центр сможет также вносить свой вклад в осуществление целей ЮНЕСКО в области языков, осуществляя деятельность по консультированию в сфере политики и развития потенциала в области многоязыкового обучения. Предусматриваемая деятельность Центра в областях перевода и переводоведения в большей степени отвечает той важной роли языков и перевода в межкультурном диалоге, которая им отводится в документе 34 C/5 (пункт 08012, КП III).

### **Финансовые механизмы, характер и статус Центра**

10. В рамках своей функциональной автономии Центр будет располагать своей собственной программой, бюджетом и персоналом, которые будут утверждены Советом управляющих и определены в соответствии с задачами Центра.

11. Через несколько месяцев исландские эксперты и органы власти намерены завершить разработку детальных характеристик Центра, в частности в отношении его функций, юридического статуса и международного сотрудничества. Для оказания поддержки и выполнения оценки этого процесса Секретариатом запланировано направить миссию не позднее декабря 2009 г. Принимая во внимание, что по данному вопросу уже достигнут значительный прогресс, планируется, что проект Соглашения и исследование о целесообразности будут завершены до конца 2009 г.

---

<sup>1</sup> Решение 181 EX/14 пункт 4: Исполнительный совет предлагает также Генеральному директору продолжать мониторинг: (i) воздействия существующих нормативных актов на положение дел в области охраны языков; (ii) национальной и региональной политики в области охраны языков; и (iii) программ международного сотрудничества в этой области и предоставления донорами средств на эти цели.

### Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

12. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part X Add.,
2. **приветствуя** предложение правительства Исландии о создании на его территории Международного центра по многоязычию и культурному взаимопониманию под эгидой ЮНЕСКО в качестве конкретного результата проведенного в 2008 г. Международного года языков,
3. **учитывая**, что созданные под эгидой ЮНЕСКО центры категории 2 в области многоязычия и языкового разнообразия могут обеспечивать поддержку и дополнение собственной деятельности ЮНЕСКО в данных областях, которую следует укрепить в результате мобилизации, предпринятой в ходе проведения в 2008 г. Международного года языков,
4. **просит** Генерального директора завершить исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого института в соответствии с применимыми критериями для институтов категории 2 и представить результаты этого исследования Исполнительному совету на его 184-й сессии.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part XI

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

### ЧАСТЬ XI

#### Предложение о создании в Индонезии Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

##### РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Республики Индонезии создать в Республике Индонезия Азиатско-тихоокеанский центр по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО, 16-я сессия Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) приняла в сентябре 2004 г. резолюцию IHP-IC XVI-3, в которой приветствует предложение создать этот центр. В апреле 2009 г. в Республику Индонезия с целью изучения вопроса о целесообразности создания предлагаемого центра была направлена миссия ЮНЕСКО, которую приняли правительство Индонезии и Индонезийский институт естественных наук (ИИЕН).

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра, а в приложениях к нему приводится резолюция XVI-3 Межправительственного совета МГП и предлагаемый проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Республики Индонезии относительно указанного центра. Оценка центра была проведена в соответствии с документами: резолюция 34 C/90 и 186 EX/66 Add. Rev. «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденные в соответствии с решением 181 EX/16.

Административные и финансовые последствия для ЮНЕСКО отсутствуют.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: решение в пункте 27.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Республики Индонезии предложило создать в Сибионге (Индонезия) Азиатско-тихоокеанский центр по экогидрологии (АТЦЭ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе содержится информация, касающаяся истории вопроса, сферы деятельности, целесообразности создания Центра и связанных с этим прогнозируемых последствий, в частности, с точки зрения той пользы, которую он принесет государствам-членам, и соответствия деятельности Центра программам ЮНЕСКО. В соответствии с резолюцией 34 С/90, решением 181 EX/16 и документом 181 EX/66 Add. Rev., которые касаются стратегии и директив в отношении создания институтов и центров категории 2, Исполнительному совету предлагается принять решение относительно продолжения процесса создания этого Центра под эгидой ЮНЕСКО. В Приложении II к настоящему документу содержится проект соглашения, который был предметом переговоров между ЮНЕСКО и правительством Республики Индонезии.

2. Значительное увеличение объемов водопотребления и ухудшение качества водных ресурсов во многих странах Азии и Тихого океана за последние полвека связано с ростом населения, которому сопутствовали процессы быстрого экономического роста и городского развития. Большинство этих стран на начальном этапе развития уделяли больше внимания вопросам экономического роста, в то время как вопросы обеспечения устойчивого развития экосистемы не относились к числу приоритетных. Учитывая опыт, накопленный ЮНЕСКО в ходе осуществления программ МГП, было признано, что в будущем устойчивое водоснабжение станет одной из главных проблем, если не будут предприняты незамедлительно меры по восстановлению и развитию ассоциированных экосистем. Для решения проблемы антропогенного воздействия на экосистемы в условиях изменчивости, прогнозируемой на основе сценариев изменения климата, необходимо обеспечить применение комплексного подхода в целях увеличения ассимилирующей способности и жизнеспособности экосистем в качестве основы для содействия позитивному социально-экономическому развитию. Экогидрологический подход включает применение инженерно-технических средств, обеспечивающих интеграцию антропогенных видов деятельности в рамках всего бассейна, изменений гидрологического цикла и изменения климата (подъем уровня моря и береговая эрозия) с целью устойчивого поддержания, совершенствования и восстановления экологических служб в речных бассейнах и прибрежных зонах. Центр, который предлагает создать Республика Индонезия, будет проводить исследования взаимосвязей водного цикла с функционированием и ассимилирующей способностью экосистемы, а также изучать механизмы, способные уменьшить загрязнение окружающей среды, направленные на обеспечение устойчивого развития водоснабжения региона. Знания, накопленные в результате этих исследований, будут доводиться до сведения лиц, отвечающих за рациональное использование водных ресурсов в регионе, с целью разработки планов более эффективного управления водными ресурсами, стратегий функционального развития, а также обеспечения эксплуатации экосистемы в целях устойчивого развития гидрологического цикла.

3. В соответствии с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия (ЦРТ), в частности целями, касающимися экологической устойчивости и борьбы с голодом, государствам-членам надлежит в безотлагательном порядке приступить к решению проблем в областях управления водными ресурсами и глобальных изменений. В этом контексте особое значение имеет то особое внимание, которое уделяется теме «водные ресурсы и связанные с ними экосистемы», являющейся с 2002 г. одним из главных приоритетов Крупной программы II ЮНЕСКО (Естественные науки).

4. Экогидрология – одна из главных тем стратегического плана для седьмой фазы МГП (МПГ-VII: 2008-2013 гг.); «Экогидрология и экологическая устойчивость», направлена на «обеспечение экологической устойчивости на уровне ландшафтов путем совершенствования наших знаний об управлении окружающей средой на уровне водных ресурсов и ландшафтов с должным учетом взаимодействия между экосистемами и окружающей их средой обитания».

5. Межправительственный совет МГП на своей 16-й сессии (Париж, 20-24 сентября 2004 г.) рассмотрел предложение о создании в Сибинонге (Республика Индонезия) Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и принял резолюцию XVI-3 (Приложение I). Совет в резолюции XVI-3, считая, что создание предлагаемого центра станет важным вкладом в достижение целей МГП, просит Секретариат о содействии в подготовке документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО, а также предлагает государствам-членам и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов, в особенности на региональном уровне, оказать активную поддержку предлагаемому центру и обеспечить сотрудничество и взаимодействие с существующими региональными центрами.

6. В январе 2009 г. правительство Республики Индонезии официально представило подробное предложение в соответствии с требованиями, изложенными в резолюции 34 /90, решении 181 EX/16 и документе 181 EX/66 Add. Rev., относительно стратегии и директив создания институтов и центров категории 2. Функции предлагаемого «Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО состоят в следующем: содействие развитию научных знаний, созданию потенциала, осуществлению учебных мероприятий и распространению информации с целью оказания поддержки, разработки и осуществления стратегий и политики адаптации и смягчения последствий в интересах обеспечения устойчивого развития и управления в Азиатско-тихоокеанском регионе путем поиска сбалансированного соотношения между людскими и природоохранными потребностями, достижения цели стратегического плана седьмой фазы МГП, ЦРТ (поскольку с водными ресурсами связаны все восемь ЦРТ) и основных тем Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУРООН).

7. По просьбе правительства Республики Индонезии в апреле 2009 г. в эту страну была направлена миссия в составе руководителя секции по устойчивому развитию водных ресурсов (Париж) и специалиста по программе в области гидрологических и геологических наук (бюро в Джакарте) с целью проведения оценки целесообразности создания предлагаемого международного центра. Основные выводы этой миссии состоят в следующем:

- (a) были предоставлены широкие возможности для встреч с представителями органов власти, научно-исследовательских институтов, университетов и различных ведомств Республики Индонезии, включая первую встречу в Сибинонге с представителями индонезийского института естественных наук (ИИЕН); вторая встреча состоялась в Джакарте с представителями научных кругов, агентства по метеорологии, климатологии и геофизике в г. Бадан (БМКГ), национального совета по водным ресурсам, министерства общественных работ (ПУ), министерства сельского хозяйства, потенциальными сотрудниками АТЦЭ и местными партнерами (университеты, правительственные должностные лица и др.). Участники этих двух встреч выразили решительную поддержку созданию АТЦЭ под эгидой ЮНЕСКО;
- (b) убедительным подтверждением решимости правительства Индонезии являются уже предпринятые действия и принятые меры, включая выделение необходимых помещений и средств на расширение имеющихся площадей для размещения Центра;
- (c) отмечено наличие хороших условий для оказания надлежащей поддержки предлагаемому Центру. В частности, правительство Индонезии:
  - (i) уже определило структуру предлагаемого Центра, включая директора, штатных научных сотрудников, технического персонала и оперативный бюджет;

- (ii) выделило в Сибоннге здание, предусмотрело финансовую поддержку и взяло обязательство оказывать помощь в осуществлении научно-исследовательских, образовательных и учебных функций Центра.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Обзор предложения**

8. Представленное правительством Индонезии предложение о создании АТЦЭ полностью соответствует требованиям, предусмотренным в документах: резолюция 34 С/90, решение 181 EX/16 и документ 181 EX/66 Add. Rev, касающихся стратегий и директив о создании институтов и центров категории 2.

9. Задачи и функции:

- (a) предлагаемый «Азиатско-тихоокеанский центр по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО» содействует развитию научных знаний, созданию потенциала, осуществлению учебных мероприятий и распространению информации с целью оказания поддержки, разработки и осуществления стратегий и политики в области экогидрологии в интересах устойчивого управления водными ресурсами, достижения цели стратегического плана седьмой фазы МГП, ЦРТ (поскольку все семь ЦРТ связаны с водными ресурсами) и основных тем ДОУРООН.
- (b) выполняет роль координатора и синергетической структуры, обеспечивающей координацию усилий различных научных и институциональных партнеров на местном, национальном, региональном и международном уровнях с целью разработки экогидрологических подходов к комплексному управлению водными ресурсами в соответствии со сценариями антропогенного воздействия и изменений климата, и в частности посредством:
  - (i) содействия проведению исследований с целью более ясного понимания взаимосвязи и взаимодействия между биотой и гидрологией в Азиатско-тихоокеанском регионе;
  - (ii) определения иерархии экологических проблем в отдельных областях исследований, связанных с экогидрологическими процессами;
  - (iii) применения, совершенствования и распространения экогидрологических принципов на национальном, региональном и международном уровнях;
  - (iv) разработки более эффективных и долгосрочных подходов к решению проблем, связанных с водными ресурсами в городских районах, местах открытых горнорудных разработок, геотермальных объектах, а также при осуществлении работ по добыче нефти и газа;
  - (v) создания платформы для сотрудничества и обмена соответствующей научной, технической и политической информацией в области экогидрологии;
  - (vi) создания базы научной и технической информации и знаний, касающейся широкого распространения экологического образования;
  - (vii) создания основы для перехода к оперативным процедурам, направленным на устойчивое развитие водных ресурсов, а также формирования нового образа мышления у ученых, лиц, определяющих политику, и лиц, принимающих решения в области водных ресурсов в регионе Азии и Тихого океана;

- (viii) повышения информированности населения на любом уровне о важности устойчивого развития водных ресурсов в результате применения экогидрологического подхода.

### **Структура и правовой статус**

10. В соответствии с индонезийским законодательством Центру придается статус автономного юридического лица, и он будет обладать правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все необходимые средства. Структура Центра определена в проекте соглашения (Приложение II) и будет включать:

- (a) Совет управляющих: в состав Совета управляющих Центра входят: представитель Генерального директора ЮНЕСКО, три представителя государств-членов, которые направляют Центру уведомление о своем желании участвовать в его деятельности; председатель Индонезийского национального комитета Международной гидрологической программы или его представитель, и представитель правительства. Совет управляющих обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и, в частности, обладает правом утверждать среднесрочные и долгосрочные программы и ежегодные доклады Центра. *Состав Совета и методы его работы соответствуют директивам, изложенным в документе 181 EX/66 Add. Rev.*
- (b) Секретариат: в состав секретариата Центра входит директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО в соответствии со взаимно согласованными критериями отбора.
- (c) Центр имеет на территории Республики Индонезии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций.

### **Финансирование Центра**

11. Правительство Индонезии примет необходимые меры для того, чтобы Центр получал все финансовые средства, необходимые для его функционирования. Правительство Индонезии будет финансировать расходы на материальную базу Центра, включая расходы на оборудование, коммунальные услуги, связь, персонал и на организацию сессий Совета управляющих, а также другие необходимые расходы, связанные с функционированием Центра. Что касается проведения исследований, подготовки кадров и выпуска публикаций, то по мнению Республики Индонезии потребуются поддержка ЮНЕСКО в рамках соответствующих утвержденных мероприятий, осуществлением которых мог бы заняться Центр, при том понимании, что ЮНЕСКО может вносить финансовый вклад в конкретные мероприятия и проекты Центра только в том случае, если они соответствуют программным приоритетам ЮНЕСКО и если такой вклад предусмотрен в программе и бюджете Организации. Кроме того, правительство Индонезии может запрашивать у ЮНЕСКО поддержку в деле привлечения дополнительных ресурсов со стороны ее государств-членов и других региональных и международных организаций. Однако ЮНЕСКО не будет оказывать какой-либо финансовой поддержки для административных или институциональных целей.

### **Сфера сотрудничества с ЮНЕСКО**

12. В предложении перечислены формы требуемой помощи:

- (a) поддержка в осуществлении соответствующих международных мероприятий, предусмотренных в документах по программе и бюджету ЮНЕСКО;

- (b) содействие в установлении связей с соответствующими региональными и международными организациями, НПО и государствами – членами ЮНЕСКО.

13. Программные стратегии и мероприятия предлагаемого Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО будут содействовать осуществлению стратегического плана для 7-й фазы ЮНЕСКО-МГП (МГП-VII: 2008-2013 г.) «Факторы зависимости в сфере водных ресурсов: системы в состоянии стресса и ответные меры общества». Предлагаемая программа, в частности, имеет целью развитие потенциала и подготовки специалистов, а также образование и повышение уровня информированности общественности в соответствии со стратегической программой и задачами ЮНЕСКО. Осуществление качественного образования по вопросам, касающимся факторов зависимости в сфере водных ресурсов, и мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития будут способствовать сокращению масштабов нищеты в Азиатско-тихоокеанском регионе. Долгосрочное устойчивое развитие на основе применения этого подхода позволит обеспечить адекватную экологическую среду в интересах нескольких социальных видов использования и служб в Азиатско-тихоокеанском регионе и отвечает задачам темы 5 «Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития». Центр будет сотрудничать с другими центрами ЮНЕСКО. Ожидается, что Центр будет поддерживать синергетическое сотрудничество с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в вопросах подготовки кадров и учебных мероприятий. Предусматривается также продолжение и укрепление сотрудничества со следующими центрами: Европейский региональный центр по экогидрологии (ЕРЦЭ) в Польше, Региональный центр по гидрологии и водным ресурсам влажных субтропиков для Юго-Восточной Азии и Тихого океана (ЦВТ), Куала-Лумпур, в Малайзии, и Международный центр по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ) в Японии.

14. Центр будет расположен в Сибионге, Индонезия. В этом городе имеется прекрасная материальная база, и правительство сообщило, что оно предоставит Центру средства, необходимые для его функционирования, а также покрытия расходов на проведение исследований и коммуникацию. Кроме того, правительство предоставило 12 сотрудников на условиях полной занятости в качестве штатных сотрудников АТЦЭ.

15. Взаимосвязь между деятельностью Центра и задачами и программами ЮНЕСКО:

- (a) участие ЮНЕСКО в интересах государств-членов в развитии передовых областей науки, образования и подготовки кадров в отношении пресноводных ресурсов представляет собой долгосрочное обязательство. Начиная с 1975 г. ЮНЕСКО обеспечивает услуги Секретариата МГП, которая является единственной всемирной межправительственной научно-образовательной программой по водным ресурсам в системе Организации Объединенных Наций;
- (b) в рамках предыдущей Среднесрочной стратегии (2002-2007 г.) тема «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы» была главным приоритетом Сектора естественных наук. На текущий среднесрочный период 2008-2013 г. предусмотрена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами», и возможности и функции предлагаемого Центра полностью соответствуют этой цели. Аналогичным образом, в Стратегический план для седьмой фазы МРГ (2008-2013 г.) включена конкретная тема «Экогидрология в интересах устойчивого развития». Достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), является составной частью общей концепции целей ЮНЕСКО и плана текущей фазы МГП:

16. В предлагаемой программе Центра предусматривается разработка директив и обеспечение участия партнеров с целью использования режимов речных стоков в качестве основы для компенсации сокращения биологического разнообразия, деградации пресноводных ресурсов и промежуточных водных ресурсов в результате перекрытия рек, добычи подземных водных ресурсов и изменения климата, что согласуется с темой 1 Стратегического плана МГП-VII «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов». В предлагаемой программе Центра предусматривается также деятельность по повышению качества воды речных бассейнов и соответствующих служб посредством сочетания решений структурного характера с решениями на экогидрологическом уровне с целью контроля качества и количества водных ресурсов и борьбы с эвтрофикацией, вредоносным цветением водорослей и обеспечения на устойчивой основе воспроизводства пресноводных ресурсов и соответствующих рыбных запасов, аквакультуры и развития туризма в соответствии с темой 3 МГП-VII «Экогидрология в интересах устойчивого развития».

Достигнута договоренность о том, что правительство Индонезии обеспечит соответствие деятельности Центра руководящим принципам Стратегии для центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 1 и 2 (IHP/Bur-XL/8 rev.), которая была утверждена Межправительственным советом МГП в резолюции XVII-7, а также требованиям, указанным в документе 181 EX/66 Add. Rev.

17. Воздействие Центра на региональном или международном уровне:

- (a) географический охват: мероприятия Центра по экогидрологии будут охватывать межсекторальные аспекты этой деятельности в Индонезии, а также в Азиатско-тихоокеанском регионе (в соответствии с определением ЮНЕСКО Азии и Тихого океана). Азиатско-тихоокеанский регион включает страны, которые географически расположены от Новой Зеландии на юге до Монголии на севере, и от Ирана на западе до малых островов в Тихом океане.
- (b) потенциальное воздействие: Центр придаст новый импульс развитию научной деятельности, сосредоточенной на изучении, разработке и оценке последствий глобальных изменений для состояния пресноводных ресурсов мира.
- (c) техническое сотрудничество: техническое сотрудничество с другими созданными и имеющими непосредственное отношение к деятельности ЮНЕСКО центрами, такими как ЕРЦЭ, МЦУРВ и ЦВТ Куала-Лумпур, может содействовать получению полезных знаний и созданию потенциала. Через ЮНЕСКО могут устанавливаться связи с другими соответствующими международными и региональными организациями и научными НПО. Это обеспечит возможную взаимодополняемость и взаимодействие предлагаемого Центра с деятельностью других центров/институтов категории 2 или иными аналогичными учреждениями, созданными и действующими под эгидой других организаций системы Организации Объединенных Наций.

18. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО:

- (a) ожидаемый вклад ЮНЕСКО будет содействовать развитию деятельности Центра на международном уровне и расширению доступа Центра к программам МГП, посредством: (1) участия Центра в различных программах, которые ЮНЕСКО осуществляет и в которых участие Центра представляется ей необходимым, в частности возложение на Центр задачи осуществления мероприятий в рамках ее обычных двухлетних программ и бюджетов, особенно мероприятий по укреплению его деятельности на начальном этапе, и (2) облегчения установления контактов с правительственными и неправительственными финансовыми учреждениями, а также с государствами – членами ЮНЕСКО в целях оказания финансо-

вого и технического содействия в осуществлении международных мероприятий Центра.

- (b) потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность Центра. Содействие Центру со стороны ЮНЕСКО необходимо по двум причинам:
  - (i) каталитическая функция ЮНЕСКО в период создания и на начальном этапе работы Центра посредством предоставления экспертной помощи по техническим и организационным вопросам будет способствовать получению передовых научных знаний и обеспечению надлежащего функционирования Центра;
  - (ii) роль ЮНЕСКО в качестве связывающего звена между ее государствами-членами, международными организациями и соответствующими НПО, которые занимаются проблематикой водных ресурсов и глобальных изменений, имеет важное значение для успешного формирования репутации Центра и будет содействовать признанию его актуальности на межрегиональном и внутрирегиональном уровнях. Маловероятно, что какие-либо другие международные организации могли бы предоставить Центру поддержку такого рода, с тем чтобы в максимальной степени обеспечить его жизнеспособность. В частности, ЮНЕСКО имеет международную научную программу по пресноводным ресурсам с широкой сетью контактов, а также обширный опыт в области создания региональных центров, необходимый нравственный авторитет и способность объединять партнеров, что выделяет ее на международной арене.

19. Никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может оказывать финансовую помощь на специальной основе в связи с организацией международных курсов и конференций Центра в различных странах, в тех случаях, когда они конкретно содействуют достижению целей и выполнению задач ЮНЕСКО. В дальнейшем расходы, непосредственно связанные с деятельностью Центра сразу после его создания, начало которой запланировано на двухлетний период 2010-2011 гг., будут главным образом относиться к: (1) обеспечению связи с Центром и координации его деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категории 1 и 2 и (2) обеспечению участия представителя ЮНЕСКО в заседаниях Совета управляющих Центра. Относительно небольшая сумма расходов на такое участие ЮНЕСКО, которое является составной частью деятельности, предусмотренной в рамках ее Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. и седьмой фазы МГП, будет в большей мере компенсирована тем обстоятельством, что Центр будет принимать активное участие в осуществлении программ ЮНЕСКО, связанных с пресноводными ресурсами, с учетом существенного вклада правительства Индонезии. Центр значительным образом расширит возможности осуществления ЮНЕСКО своих программ.

20. Риски: риски, которые возникнут для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом той официальной поддержки, которую он получает со стороны правительства Республики Индонезии, а также непосредственной связи между деятельностью Центра и целями ЮНЕСКО.

## **Выводы**

21. Создание Центра полностью отвечает задачам и программам ЮНЕСКО, и таким образом Центр будет способствовать осуществлению программ Организации по пресноводным ресурсам, а его деятельность под эгидой ЮНЕСКО необходима для придания ему международного статуса и обеспечения его развития.

22. Благоприятным предварительным условием является решительная поддержка предложения о создании Центра со стороны правительства Индонезии, равно как и обязательство этого правительства покрывать текущие расходы Центра и удовлетворять потребности, связанные с его кадровым обеспечением, а также предоставить Центру статус юридического лица, необходимый для его деятельности.

23. *Предлагаемая организационная структура Центра соответствует резолюции 34 C/90, решению 181 EX/16 и документу 181 EX/66 Add. Rev., касающимся стратегии и директив в отношении создания институтов и центров категории 2, включая состав и функции Совета управляющих и секретариата.* Его характер консультативного и координационного органа позволит использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Республике Индонезия и в других странах.

24. ЮНЕСКО/МГП считает, что сможет обеспечить увязку деятельности Центра с рядом соответствующих мероприятий своей программы на двухлетний период 2010-2011 гг. в целях решения двоякой задачи: поддержки Центра на этапе его становления и участия Центра в осуществлении двухлетней программы МГП. Кроме того, тема «Экогидрология в интересах устойчивого развития» включена в стратегический план МГП-VII (2008-2013 гг.), который был в принципе одобрен Межправительственным советом МГП на его 18-й сессии в июне 2008 г.

25. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого центра рассматриваются в прилагаемом проекте соглашения (Приложение II). Этот проект соглашения о предлагаемом в Азиатско-тихоокеанском центре по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО был разработан в процессе консультаций между властями Индонезии и Секретариатом ЮНЕСКО.

26. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Индонезии Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО. Он отмечает, что правительство Индонезии может предоставить предлагаемому Центру необходимую базу для подготовки кадров и проведения исследований и что деятельность Центра принесет важные положительные результаты для государств-членов, а также учреждений и специалистов, работающих в области пресноводных ресурсов и управления воздействием глобальных изменений. *Кроме того, Центр будет функционировать в соответствии с резолюцией 34 C/90, решением 181 EX/16 и документом 181 EX/66 Add. Rev., которые касаются стратегии и директив в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.*

#### **Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

27. Принимая во внимание вышеизложенный доклад Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напомянув** о резолюции 34 C/90 и решении 181 EX/16, а также документе 181 EX/66 Add. Rev.
2. **напомянув далее** о резолюции XVI-3, принятой на 16-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в сентябре 2004 г.,
3. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part XI,
4. **сознавая важность** регионального сотрудничества для развития экогидрологии,

5. **приветствует** предложение правительства Индонезии о создании Сибинонге (Индонезия) Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) под эгидой ЮНЕСКО;
6. **принимает к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в настоящем исследовании по вопросу о целесообразности;
7. **считает**, что предложение, содержащееся в нем, соответствует критериям, необходимым для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2);
8. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила создание в Сибинонге (Индонезия) Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении к документу 182 EX/20 Часть XI.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### РЕЗОЛЮЦИЯ XVI-3

#### Региональный центр по экогидрологии в Сибинонге (Индонезия) под эгидой ЮНЕСКО

Межправительственный совет Международной гидрологической программы ЮНЕСКО,

- отмечая**
- (i) растущее воздействие изменений на экосистему в результате быстрого роста населения, бесконтрольного землепользования и обезлесения, что значительным образом сказывается на динамике гидрологического цикла;
  - (ii) растущую интенсивность и частоту экстремальных явлений, вызванных изменениями в экосистеме;
  - (iii) тенденцию к увеличению нагрузки с целью получения краткосрочных экономических выгод, в результате чего игнорируются цели устойчивого развития;
  - (iv) ограниченные знания о роли и важности экосистем для гидрологического цикла,
- подчеркивает,** что надлежащее управление экосистемой и ее гидрологическим компонентом является ключевым фактором устойчивого социально-экономического развития;
- приветствует** предложение Индонезийского института естественных наук разместить в этом учреждении в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями региональный центр по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО, который будет
- (i) проводить научные исследования;
  - (ii) заниматься подготовкой специалистов и созданием потенциала; и
  - (iii) обеспечивать создание информационных сетей по экогидрологии и соответствующим мероприятиям;
- просит** ЮНЕСКО оказать помощь в подготовке документации, которая будет представлена руководящим органам ЮНЕСКО с целью создания этого центра в соответствии с разделом B(ii) документа 21 C/36;
- предлагает** государствам-членам и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, которая занимается соответствующими проблемами водных ресурсов, оказать активную поддержку предлагаемому центру.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ**  
**ОРГАНИЗАЦИЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,**  
**НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

**И**

**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ**

**О СОЗДАНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ В ИНДОНЕЗИИ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО**  
**ЦЕНТРА ПО ЭКОГИДРОЛОГИИ (АТЦЭ) В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2**  
**ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Правительство Республики Индонезии

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*принимая во внимание* резолюцию XVI-3 Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП), принятую в сентябре 2004 г., в которой приветствуется предложение о создании в Сибинонге (Республика Индонезия) Азиатско-тихоокеанского центра по экогидрологии (АТЦЭ) (именуемого далее «Центр») под эгидой ЮНЕСКО,

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией (резолюция 35 С/...) заключить с правительством Республики Индонезии соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

*стремясь* определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться сотрудничество с указанным Центром,

договорились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ 1 – Толкование**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Республики Индонезии.
3. «Центр» означает Азиатско-тихоокеанский центр по экогидрологии (АТЦЭ).
4. «Азиатско-тихоокеанский регион» означает в соответствии с определением ЮНЕСКО Азию и Тихий океан. Азиатско-тихоокеанский регион охватывает страны, географически расположенные от Новой Зеландии на юге до Монголии на севере, и от Ирана на западе до малых островов Тихого океана.

**СТАТЬЯ 2 – Создание**

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания Центра в Республике Индонезия.

### **СТАТЬЯ 3 – Участие**

1. Центр создается в качестве автономного, юридически самостоятельного учреждения на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Директор Центра информирует другие заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких уведомлений.

### **СТАТЬЯ 4 – Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

### **СТАТЬЯ 5 – Правовой статус**

Центр имеет на территории Республики Индонезии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

### **СТАТЬЯ 6 – Устав**

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все средства, необходимые для его функционирования;
- (b) управленческой структуры Центра, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

### **СТАТЬЯ 7 – Функции/задачи**

1. Центр выполняет следующие задачи:

- (a) содействие проведению исследований с целью более ясного понимания взаимосвязи и взаимодействия между биотой и гидрологией в Азиатско-тихоокеанском регионе;
- (b) определение иерархии экологических проблем в отдельных областях исследований, связанных с экогидрологическими процессами;
- (c) применение, совершенствование и распространение экогидрологических принципов на национальном, региональном и международном уровнях;
- (d) разработка более эффективных и долгосрочных подходов к решению проблем, связанных с водными ресурсами в городских районах;

- (e) создание платформы для сотрудничества и обмена соответствующей научной, технической и политической информацией в области экогидрологии;
- (f) создание базы научной и технической информации и знаний, касающейся широкого распространения образования в области водных ресурсов;
- (g) создание основы для перехода к оперативным процедурам, направленным на устойчивое развитие водных ресурсов, а также формирование нового образа мышления у ученых, лиц, определяющих политику, и лиц, принимающих решения в области водных ресурсов в регионе Азии и Тихого океана;
- (h) повышение информированности населения на любом уровне о важности устойчивого развития водных ресурсов в результате применения экогидрологического подхода.

2. Центр выполняет следующие функции:

- (a) координация научных проектов и исследований, осуществляемых совместно с центральными и местными органами власти, а также частным сектором;
- (b) создание и эксплуатация сетей по обмену информацией и знаниями;
- (c) организация учебных курсов, теоретических и практических семинаров и совещаний;
- (d) подготовка публикаций и распространение информации.

3. Центр выполняет вышеперечисленные задачи и функции в тесном сотрудничестве с МГП и другими центрами по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО.

### **СТАТЬЯ 8 – Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в шесть лет и в который входят:

- (a) представитель Правительства или его назначенный представитель;
- (b) три представителя государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желания принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) председатель национального комитета Индонезии Международной гидрологической программы или представитель в качестве наблюдателя.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;

- (е) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **СТАТЬЯ 9 – Исполнительный комитет**

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать Постоянному исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

### **СТАТЬЯ 10 – Секретариат**

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства.

### **СТАТЬЯ 11 – Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих.
- (e) готовит и представляет ЮНЕСКО двухлетние доклады, содержащие информацию о деятельности, проведенной в рамках соответствующего соглашения, в том числе о мероприятиях, проведенных во взаимодействии с одним или несколькими

бюро на местах, в географической зоне которых они действуют, а также, в надлежащих случаях, с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО.

- (f) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

### **СТАТЬЯ 12 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь, по мере необходимости, в форме технической поддержки программных мероприятий Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. В случае необходимости, ЮНЕСКО обязуется:
  - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
  - (b) осуществлять на временной основе обмен сотрудниками, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам;
  - (c) временно откомандировать своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования.

### **СТАТЬЯ 13 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
  - (a) покрывать расходы на оклады и другие выплаты штатным сотрудникам секретариата, включая директора, и предоставлять Центру необходимый персонал, соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства;
  - (b) полностью принимать на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих; и
  - (c) выделять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, которые включают проведение исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

### **СТАТЬЯ 14 – Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **СТАТЬЯ 15 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 20 и 19.

#### **СТАТЬЯ 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### **СТАТЬЯ 17 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Правительства и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

#### **СТАТЬЯ 18 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по взаимному согласию сторон.

#### **СТАТЬЯ 19 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

#### **СТАТЬЯ 20 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

#### **СТАТЬЯ 21 – Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства Республики Индонезии, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,  
СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке .....

.....  
За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство  
Республики Индонезии

Настоящий документ отпечатан на бумаге из вторичного сырья.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part XII

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 20 предварительной повестки дня

### **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **Часть XII**

#### **Предложение о создании в Исламской Республике Иран Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **РЕЗЮМЕ**

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности принятия предложения правительства Исламской Республики Иран по созданию Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов. В нем рассматриваются необходимые условия для создания центра и содержится научное и институциональное обоснование предложения Ирана. К докладу прилагается проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Исламской Республики Иран (Приложение).

Финансовые и административные последствия данного предложения изложены в пунктах 26 и 27, однако они не связаны с вопросами политики.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 37.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Термин **«научный парк»** в настоящем документе используется для обозначения любого комплекса недвижимости, предназначенного для поддержки объединения наукоемких предприятий в целях коммерческой реализации научно-технологической продукции, обеспечения бизнес-планирования и предоставления законодательных рамок в области интеллектуальной собственности, с тем чтобы содействовать созданию новых научных и технологических объединений и предоставить им наилучшие условия для ведения успешной работы. Научные парки предназначены для стимулирования развития и роста наукоемких отраслей экономики путем объединения в одном месте научно-исследовательских структур и правительственных организаций, а также их производственной поддержки и программ по развитию. Существует целый ряд синонимов термина «научный парк». К ним относятся научно-технический парк, научно-исследовательский парк, технопарк, технополис, научный городок, научный центр, и со временем появляются новые термины для описания этого понятия по мере того, как разные страны адаптируют его к своим местным условиям и культурной среде в рамках создания наукоемких отраслей экономики. В некоторых случаях описание касается конкретной отрасли науки, как например в случае с термином биопарк. Как правило, соответствующий термин зависит от вида научно-исследовательской деятельности, которая осуществляется в подразделениях парка, а также от масштаба инвестиций. Совершенно очевидно, что понятие технополис отражает другой масштаб и объем деятельности, нежели небольшой научный парк, но какой бы ни была терминология, эти объединения имеют общую важную цель – создание наукоемких направлений деятельности.

2. Научные парки имеют следующие отличия от прочих застраиваемых объектов: руководство на месте, что обеспечивает развитие компании (будь-то новые инновационные компании, малые, средние или крупные предприятия) и связь с принимающей организацией, которая предоставляет квалифицированных специалистов и доступ к технологической базе. Опыт многих стран показывает, что там, где научные парки функционируют успешно, они формируют базу для развития технологических кластеров.

3. Технологические инкубаторы встречаются во многих научных парках, хотя в некоторых местах они представляют собой автономные структуры, связанные с университетами или другими научными учреждениями. Технологические инкубаторы оказывают поддержку новым технологическим компаниям (инкубированные компании), предоставляя им необходимые ресурсы и помощь для их развития и становления. Как правило, эта помощь включает в себя предоставление инфраструктур, оборудования для разработки технологий и опытных образцов, необходимых научно-исследовательских установок, содействие в финансировании и консультирование по вопросам бизнеса. Опыт показал важность таких элементов для повышения шансов успешного развития таких малых инновационных компаний. Если инкубаторы входят в состав научного парка, компании могут легко перейти к работе в более просторных помещениях. Если они представляют собой автономные структуры, перемещение в более подходящие помещения может оказаться проблематичным, но и этот вопрос можно решить за счет грамотного управления.

4. Начиная с 70-х годов, ЮНЕСКО занимается развитием связей между наукой, технологией, инновациями и экономическим развитием, однако эта деятельность конкретизировалась в программу только в 1993 г. с созданием программы «Партнерство: университет-промышленность-наука» (УНИСПАР). В наши дни в рамках Отдела научной политики и устойчивого развития ЮНЕСКО, Организация продолжает работать в этом направлении и активизирует свои мероприятия путем оказания поддержки развитию высокотехнологических кластеров, научных парков и технологических инкубаторов.

5. Практически во всех развитых странах есть хорошо зарекомендовавшие себя научные парки, где научные исследования и технологии формируют основу для внедрения инновационных решений в рамках экономического развития наукоемких отраслей. Во многих развивающихся странах, особенно в Азии, также начали внедрять инициативу развития таких

структур, но зачастую в них сталкиваются с проблемами, связанными с недостатком или отсутствием навыков предпринимательской деятельности, результатов прикладных исследований, высокого уровня знаний финансовых систем, управления технологическими предприятиями, сбыта результатов исследовательской деятельности, исследований рынка и прочими факторами, относящимися к сфере бизнеса. Для решения этих проблем необходимо, по всей очевидности, создать региональный центр, который будет способствовать укреплению потенциала в области создания научных парков и технологических инкубаторов в развивающихся странах.

6. Для решения проблем, которые в настоящее время негативно сказываются на успехе научных парков и технологических инкубаторов в развивающихся странах, правительство Исламской Республики Иран предложило создать в Иране Региональный центр по развитию научных парков и технологических инкубаторов, действующий под эгидой ЮНЕСКО. Приоритетным направлением деятельности Центра будет оказание содействия включению подхода, ориентированного на развитие, в науку, технологии и инновации путем создания потенциала, предоставления консультаций в области политики, содействия обмену опытом и передовой практикой, а также проведению исследований и решению проблем в областях развития научных парков и технологических инкубаторов. На начальном этапе деятельность будет направлена главным образом на решение вопросов в странах Организации экономического сотрудничества (ОЭС), включающих Афганистан, Азербайджан, Иран, Казахстан, Кыргызстан, Пакистан, Таджикистан, Турция и Узбекистан, однако со временем поле деятельности Центра может быть расширено, и он сможет взять на себя ведущую роль на международном уровне.

7. Принимая во внимание потенциально важное значение Центра для продвижения науки, технологий и инноваций в целях содействия экономическому развитию, Генеральный директор дал положительную оценку предложению правительства Исламской Республики Иран и попросил Сектор естественных наук провести исследование по вопросу о целесообразности создания такого центра в тесном сотрудничестве с иранскими экспертами.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

8. Научные парки и технологические инкубаторы начали развиваться в Исламской Республике Иран с 1993 г. С того времени иранское правительство уделяет особое внимание созданию наукоемкой экономической платформы, выступающей в качестве основы для развития. Научные парки и технологические инкубаторы являются важными составляющими элементами четвертого национального плана развития Ирана (2004-2009 гг.). На начало мая 2009 г. в стране насчитывалось 22 официально учрежденных научных парка и 61 технологический инкубатор.

9. В исследовании по вопросу о целесообразности создания центра предпринята попытка учесть требования, сформулированные в комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии (решение 181 EX/16). В нем были также учтены другие аспекты, которые могут принести практическую пользу при оценке эффективности предлагаемого Центра.

10. Рабочий визит группы ЮНЕСКО по проведению исследования о целесообразности создания предлагаемого Центра проходил с 11 по 17 мая 2009 г. В ходе визита были организованы посещения следующих учреждений: Министерство науки, исследований и технологий, бюро Вице-президента Исламской Республики Иран по технологиям и инновациям, технологический парк Пардис, технологический бизнес-инкубатор Шарифского университета, технологический инкубатор полимеров, биотехнологический инкубатор в Тегеране, научный и технологический парк Тегеранского университета, научно-технологический городок в Исфахане, а также университеты, инкубированные компании и оперативные подразделения,

принимающие активное участие в создании потенциала в данной области. Группа была также принята мэром города Исфахана и губернатором провинции Исфахан. Эта инициатива получила решительную и безоговорочную поддержку на каждом уровне вовлеченных в проект участников: иранского правительства, сообщества научных парков и технологических инкубаторов, преподавателей и исследователей, а также от предприятий, работающих в действующих центрах.

11. В исследовании о целесообразности были также рассмотрены существующие международные организации и НПО, работающие в области развития научных парков. Среди наиболее известных международных и региональных сетей можно назвать следующие: Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Всемирная ассоциация промышленно-технических исследовательских организаций (ВАПТИО), Всемирная ассоциация технополисов (ВТА), Международная ассоциация научных парков (МАНП), Азиатская ассоциация научных парков (ААНП) и Международный центр сотрудничества между странами Юга в областях науки, технологии и инноваций (МЦНТИ).

## **СТАТУС РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА**

12. Предлагается создать данный Центр в качестве центра категории 2. Правительство Исламской Республики Иран гарантирует, что Региональный центр будет учрежден в качестве общественного учреждения в соответствии с национальным иранским законодательством. Центр будет разрабатывать и осуществлять свои собственные программы и мероприятия. Предусматривается, что на первоначальном этапе развития (т.е. в течение первых пяти лет) Центр будет располагаться в помещениях Исфаханского научно-технологического центра (ИСТТ), и его деятельность в значительной степени будут обеспечивать существующие структуры и специалисты этого учреждения. Президент ИСТТ будет временно выполнять функции исполняющего обязанности директора Регионального центра до назначения постоянного директора, которое должно состояться в течение шести месяцев после утверждения этого предложения. Набор на должность директора, а также на должности технических и вспомогательных сотрудников будет объявлен вскоре после утверждения этого предложения. Отбор кандидатов на эти должности рекомендуется проводить в первую очередь на основе областей науки и технологий, представляющих наибольший интерес для региона.

13. Управление. Центр будет состоять из Совета управляющих, Исполнительного комитета и Секретариата.

- (a) Совет управляющих осуществляет руководство деятельностью Регионального центра, в его состав входят Председатель от Исламской Республики Иран, действующий в качестве представителя правительства, представители государств – членов ЮНЕСКО, выразившие желание участвовать в деятельности Центра, которые направили в Центр соответствующую заявку, а также представитель ЮНЕСКО. Совет управляющих наделяется правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и, в частности, обладает правом утверждать среднесрочные и долгосрочные программы и ежегодные доклады Центра. Состав Совета и методы его работы соответствуют директивам, изложенным в документах 181 EX/16 и 181 EX/66 Rev. Add.
- (b) Исполнительный комитет отвечает за повседневное управление Центром. Его состав определяется Советом управляющих.
- (c) Секретариат будет отвечать за осуществление повседневной деятельности Регионального центра под руководством директора Центра, назначаемого Председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

14. Министерство науки, исследований и технологий будет выступать в качестве ответственного органа за Региональный центр и будет координировать все связи Центра с другими министерствами и ведомствами правительства Исламской Республики Иран. Власти города Исфahan обеспечат Центру логистическую поддержку.

15. На начальном этапе деятельность Регионального центра будет охватывать страны ОЭС. Власти Исламской Республики Иран провели консультации с этими странами с целью установления условий сотрудничества с Региональным центром.

### **ВОЗМОЖНОСТИ, КОТОРЫМИ РАСПОЛАГАЕТ ГОРОД ИСФАХАН ДЛЯ РАЗМЕЩЕНИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА**

16. Основываясь на сравнительном исследовании между двумя иранскими городами Исфahan и новым городом Пардис, группа экспертов ЮНЕСКО рекомендовала город Исфahan в качестве более подходящего места для размещения предлагаемого Центра. Эта рекомендация основывается на нескольких причинах: во-первых, в городе располагается Исфahanский научно-технологический центр (ИСТТ), старейший научный центр в регионе; во-вторых, с точки зрения инфраструктур в Исфahане есть все условия, которые удовлетворяют международным нормам для проведения мероприятий Центра, включая учебные семинары и конференции на национальном, региональном и международном уровнях. Исфahan считается одним из красивейших городов в мире, что является дополнительным аргументом в пользу привлечения международного сообщества для участия в мероприятиях, которые будет организовывать Центр; в-третьих, Президент ИСТТ предложил принять Центр и гарантировал его финансирование на начальных этапах деятельности; и, наконец, министр науки, исследований и технологий, губернатор провинции Исфahan и мэр Исфahана, а также Национальная комиссия Ирана по делам ЮНЕСКО высказали свою поддержку создания регионального Центра в городе Исфahan.

17. Центр будет иметь свой собственный офис. На начальном этапе Центр будет располагаться в помещениях ИСТТ, который обладает всеми необходимыми финансовыми и административными возможностями. ИСТТ поддерживает хорошие деловые отношения с другими национальными и международными организациями, занимающимися продвижением науки, технологий и инноваций в целях содействия экономическому развитию, и играет важную роль в повышении уровня информированности о значении научных парков и технологических инкубаторов для наукоемкого экономического развития Ирана. В сотрудничестве с ЮНЕСКО, МАНП и ААНП в 2006 г. ИСТТ уже организовывал международную конференцию. Кроме того, с 2005 г. ИСТТ организует ежегодный Фестиваль технопредпринимательства Шейха Бахая. В рамках своей деятельности он также проводит конкурс в области инноваций, применяемых в секторе технологий, который привлекает спонсорскую поддержку, как из государственного, так и из частного сектора.

18. Иранское правительство, сообщество, ведущее свою деятельность в области научных парков и технологических инкубаторов, научный персонал и исследователи безоговорочно и решительно поддержали эту инициативу.

### **ЗАДАЧИ И ФОРМЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕДЛАГАЕМОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА**

19. Предлагаемый Центр будет функционировать в качестве международной платформы для развития научных парков и технологических инкубаторов в странах ОЭС. Основной деятельностью Центра будет создание потенциала и оказание технического содействия в управлении технополисами. В ходе консультаций была определена общая цель для предлагаемого Центра, которая заключается в наращивании потенциала для управления научными и технологическими парками в развивающихся странах, работая по следующим направлениям:

- (a) **Создание потенциала.** Центр будет заниматься реализацией региональных программ по обучению, проведением занятий, семинаров и конференций для участников, работающих в области научных парков и технологических инкубаторов, таких как государственные должностные лица, заинтересованные в развитии этих структур, руководители, лица, участвующие в финансировании этих проектов, и компании, которым они оказывают поддержку, ученые и занимающиеся наукой предприниматели, местные и национальные руководители в регионе.
- (b) **Оказание технического содействия.** Центр будет оказывать техническое содействие странам региона в области управления научными парками и технологическими инкубаторами, которое будет включать в себя: (i) подготовку технико-экономического обоснования; (ii) разработку планов развития технополиса; (iii) техническое консультирование по созданию сетей, финансированию и созданию технополисов; (iv) побуждение региональных инициатив по привлечению иностранных инвестиций и содействие в популяризации региона. Для оказания такого технического содействия будут привлекаться эксперты в области научных и технологических парков.
- (c) **Содействие в передаче знаний.** С целью содействия передаче знаний между государственным и частным секторами Центр будет укреплять сотрудничество между правительством, научным сообществом и промышленностью.
- (d) **Поддержка научно-исследовательской деятельности.** Предлагаемый Центр будет оказывать поддержку или курировать младших и старших научных сотрудников, работающих в научных парках и технологических инкубаторах.
- (e) **Развитие сетей.** Центр будет заниматься развитием сетей, совместных научных исследований и конструкторских разработок (НИОКР), а также программ подготовки кадров на региональном и международном уровнях, включая установление связей между назначенными координационными центрами в участвующих странах;
- (f) **Обмен информацией и ее распространение.** Центр будет содействовать обмену и распространению информации, путем публикации изданий и газетных статей, посвященных научным паркам и технологическим инкубаторам.

20. Приоритетные направления деятельности Центра включают в себя организацию краткосрочных учебных курсов, семинаров, обмены визитами руководителей научных и технологических парков, совместные проекты в области исследований и разработок, создание сетей в области наукоемкого экономического развития. Краткосрочные программы будут осуществляться в конкретных областях, представляющих интерес с учетом установленных потребностей и приоритетов.

## **РЕГИОНАЛЬНОЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА**

21. Предлагаемый Центр будет сотрудничать с существующими региональными и международными сетями научных парков и технологических инкубаторов и содействовать налаживанию новых партнерских связей посредством развития взаимовыгодных программ в области исследований и разработок. В своей деятельности предлагаемый Центр будет опираться на существующие международные и региональные сети, которые перечислены ниже:

- (i) Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) была создана в 1966 г.; в 1985 г. она стала специализированным промышленным учреждением Организации Объединенных Наций, в задачи которого входило содействовать промышленному развитию и международному сотрудничеству в области производства. ЮНИДО имеет две ключевые функции: во-первых, разработку и

распространение знаний, связанных с вопросами производства, а также создание платформы для различных участников государственного и частного секторов, организаций гражданского общества и, в целом, для лиц, определяющих политику, с целью развития сотрудничества, налаживания диалога и партнерских связей; во-вторых, разработка и реализация программ, нацеленных на увеличение эффективности производства в условиях развивающейся и переходной экономики.

- (ii) Всемирная ассоциация промышленно-технических исследовательских организаций (ВАПТИО), независимая неправительственная и некоммерческая ассоциация была создана в 1970 г. для поощрения и развития сотрудничества между организациями, занимающимися промышленными и технологическими исследованиями и разработками. В настоящее время ассоциация насчитывает 160 членов в 80 странах. Ее задача заключается в том, чтобы поощрять и содействовать передаче научных знаний и технического ноу-хау, содействовать обмену опытом, укреплять потенциал в области управления, определять и развивать области исследований, содействующие международному сотрудничеству, и способствовать проведению технологических исследований и укреплению потенциала в развивающихся странах.
- (iii) Всемирная ассоциация технополисов (ВТА), международная неправительственная организация, специализирующаяся на развитии технополисов, была создана в 1996 г. в Тэчхоне (Республика Корея). Ее задача заключается в том, чтобы поощрять обмен опытом в области развития технополисов, содействовать передаче технологий и способствовать сотрудничеству среди его членов. В последние четыре года ЮНЕСКО и ВТА тесно сотрудничают в области создания потенциала и технического содействия развитию научных парков в развивающихся странах. На своей 174-й сессии Исполнительный совет одобрил официальные отношения между организациями. ВТА является основным партнером ЮНЕСКО в области управления научными и технологическими парками.
- (iv) Международная ассоциация научных парков (МАНП), членская организация, создавшая сеть научных и технологических парков и реализовавшая ряд проектов по созданию наукоемких инкубаторов по всему миру. Эта некоммерческая организация, штаб-квартира которой находится в Малаге (Испания) имеет членов в 54 странах, а также партнеров и сторонников по всему миру. В организацию входят существующие и создающиеся научные и технологические парки, проекты наукоемких инкубаторов, университеты и научно-исследовательские учреждения, организации регионального развития, консультанты, технические агенты и научно-исследовательские работники.
- (v) Азиатская ассоциация научных парков (ААНП) была учреждена в Японии в 1997 г. по инициативе корейских, китайских и японских руководителей научных парков. В настоящее время ассоциация располагается в Дае-Гу (Республика Корея). Цель ассоциации заключается в выполнении совместных разработок посредством обмена информацией среди учреждений, работающих в области технопарков в Азиатском регионе.

22. Предлагаемый Центр планирует осуществлять совместные мероприятия и установить синергетическую связь с международным центром сотрудничества между странами Юга в областях науки, технологии и инноваций в Куала-Лумпуре (Малайзия).

23. Мероприятия Центра будут ориентированы на спрос и направлены на решение проблем, касающихся использования науки, технологий и инноваций в целях содействия экономическому развитию, особенно в странах ОЭС.

24. Задача Центра будет заключаться в разработке функциональной инфраструктуры для создания потенциала и оказания технического содействия в области развития высокотехнологичных кластеров. Кроме того, он будет содействовать процессу передачи технологий и распространению информации по управлению высокотехнологичными кластерами.

25. Результаты исследований, проводимых предлагаемым Центром, будут использоваться в целях создания потенциала через существующие и развивающиеся сети, созданные в результате проведения глобальных мероприятий предлагаемого Центра. Ожидается, что предлагаемый Центр окажет значительное воздействие на региональное и международное сотрудничество в области науки, технологии и предпринимательства, а его деятельность будет содействовать достижению целей Организации Объединенных Наций в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

## **ВОПРОСЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ**

26. Иранское правительство покрыло расходы на проведение миссии, необходимой для осуществления исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра. Власти города Исфахан предоставят Центру необходимые офисные помещения и оборудование. Кроме того, Министерство науки, исследований и технологий будет оплачивать текущие затраты на персонал и расходные материалы, а также другие издержки. Помимо расходов правительство Ирана взяло на себя обязательства выделить 10 млн долл. на проведение начального пятилетнего этапа этого предложения. **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО** будут соответствовать, главным образом, расходам на присутствие представителей ЮНЕСКО на официальных совещаниях Центра. Относительно небольшая сумма связанных с этим расходов, которые являются составной частью деятельности, предусмотренной в рамках Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг., будут более чем компенсированы тем обстоятельством, что Центр будет принимать активное участие в осуществлении программ ЮНЕСКО в области создания потенциала и оказания технического содействия развитию научных парков в странах ОЭС с учетом существенного вклада иранского правительства.

27. После завершения начального этапа правительство Ирана будет продолжать финансирование в объеме примерно 2 млн долл. ежегодно с целью покрытия текущих расходов и финансирования программ и мероприятий. Предусматривается также получение финансовых средств от международных финансовых учреждений, частного сектора посредством соглашений о совместной разработке НИОКР и передачи технологий, а также с использованием «базового фонда», на счет которого могли бы вносить взносы страны-участники. В целях обеспечения подлинного взаимодействия и поддержания истинного духа сотрудничества важное значение имеет определенный вклад со стороны участвующих стран. Финансовые взносы таких стран должны обеспечить поддержку для их участия в административных структурах Центра и для учебы стажеров.

## **ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА С ЮНЕСКО**

28. ЮНЕСКО могла бы после создания предлагаемого Центра сотрудничать с ним следующим образом:

- (a) ЮНЕСКО может предоставлять технические консультативные услуги в отношении создания потенциала и оказания технического содействия в разработке научных парков и технологических инкубаторов, однако она не располагает персоналом и/или возможностями для оказания административной поддержки, в частности, потому что административные процедуры могут варьироваться в зависимости от страны;
- (b) ЮНЕСКО может призывать международные правительственные и неправительственные финансовые организации, а также государства – члены Организации

оказывать финансовую и техническую помощь Центру и предлагать ему проекты, соответствующие направлению его деятельности. ЮНЕСКО может содействовать установлению контактов с другими международными организациями, имеющими отношение к функциям предлагаемого Центра;

- (с) ЮНЕСКО будет предоставлять предлагаемому Центру публикации и другие необходимые материалы и распространять информацию о деятельности Центра через веб-сайт и другие имеющиеся в распоряжении ЮНЕСКО механизмы;
- (d) ЮНЕСКО будет участвовать в надлежащих случаях и при наличии финансовых средств в научных, технических и учебных совещаниях, проводимых предлагаемым Центром.

## **ВЗАИМОСВЯЗЬ С ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ ЮНЕСКО**

29. Деятельность предлагаемого Регионального центра могла бы содействовать достижению одной из главных целей ЮНЕСКО – обеспечению создания потенциала и оказанию технического содействия в области управления научными парками и технологическими инкубаторами, в особенности в странах ОЭС. Центр будет развивать и укреплять международные сети высокотехнологических кластеров.

30. ЮНЕСКО, осуществляя деятельность в рамках Сектора естественных наук, придает особое значение созданию сетей в качестве средств научного обмена и передачи технологии, и в связи с этим эта инициатива хорошо согласуется с этой формой сотрудничества.

## **ВЫВОДЫ**

31. На основании данного исследования о целесообразности можно сделать вывод, что предложение о создании Регионального центра в Исламской Республике Иран является обоснованным. В предложении четко определены цели и хорошо сформулированы методы их достижения. Итоги кратковременного процесса консультаций с международными и региональными сетями указывают на очевидную необходимость подобной инициативы. Предлагаемый Центр соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (решение 181 EX/16) на основании резолюции 34 C/90.

32. Центр мог бы способствовать достижению нескольких целей ЮНЕСКО, касающихся развития науки, технологии и инноваций. На начальном этапе следует уделить особое внимание роли и статусу этого предлагаемого Центра по сравнению с другими существующими национальными и региональными центрами в этом регионе, а также обеспечению людскими и финансовыми ресурсами, необходимыми для его создания и дальнейшей деятельности. В среднесрочной и долгосрочной перспективе потребуется изыскать внебюджетные финансовые средства и разработать стратегию привлечения средств доноров на регулярной основе.

33. Предлагаемый Центр будет способствовать развитию научного, технологического и инновационного потенциала в развивающихся странах с учетом конечной цели достижения долгосрочной самообеспеченности. Он будет содействовать разработке совместных программ исследований и подготовки кадров с участием ученых, руководителей исследовательских центров и институтов, а также лиц, определяющих политику в развивающихся странах, и обеспечивать мобильность стажеров и более широкие возможности развития инновационных систем.

34. Правительство Исламской Республики Иран продемонстрировало глубокую заинтересованность в создании предлагаемого Центра. Хотя этот Центр будет функционировать в качестве автономного учреждения, правительство Исламской Республики Иран обязалось

оказать ему существенную финансовую поддержку путем предоставления средств для строительства и оплаты текущих расходов на долговременной основе.

35. Странам в регионе будет предложено вносить вклад в предлагаемый «базовый фонд» либо в виде финансовых взносов, либо взносов натурой с целью оплаты расходов, связанных с поездками своих стажеров/стипендиатов и оказанием им поддержки.

36. Это предложение получило широкую поддержку со стороны международного сообщества, в частности со стороны ЮНИДО, ЮНКТАД, ВТА и МАНП.

### **Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

37. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом в его решении 181 EX/16,
2. **напоминая далее** о предложении, представленном Исламской Республикой Иран о создании на ее территории Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
3. **приветствуя** предложение правительства Исламской Республики Иран о создании на ее территории Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
4. **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в настоящем исследовании о целесообразности,
5. **считая**, что изложенные в этом исследовании соображения и предложения по своему характеру отвечают требованиям, которые ЮНЕСКО предъявляет для предоставления Региональному центру статуса центра под ее эгидой,
6. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на своей 35-й сессии создание Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в Исфахане (Исламская Республика Иран) под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочивает Генерального директора подписать Соглашение, содержащееся в Приложении к документу 182 EX/20 Part XII.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЮНЕСКО И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН О СОЗДАНИИ В ИСФАХАНЕ (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН) РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО РАЗВИТИЮ НАУЧНЫХ ПАРКОВ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ИНКУБАТОРОВ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Исламской Республики Иран

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*принимая во внимание* резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области создания Регионального центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в Исфахане (Исламская Республика Иран),

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством Исламской Республики Иран соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

*стремясь* сформулировать положения и условия, определяющие рамки сотрудничества с ЮНЕСКО, которые предоставляются указанному Центру в настоящем Соглашении,

#### **ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

##### **Статья 1 – Определения**

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Исламской Республики Иран.
3. «Центр» означает Региональный центра по развитию научных парков и технологических инкубаторов в Исфахане (Исламская Республика Иран).
4. «Регион» означает страны Организации экономического сотрудничества (ОЭС): Афганистан, Азербайджан, Иран, Казахстан, Кыргызстан, Пакистан, Таджикистан, Турция и Узбекистан.

##### **Статья 2 – Создание**

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания Центра в Исламской Республике Иран в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

##### **Статья 3 – Участие**

1. Центр является автономным независимым юридическим учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют этому Центру соответствующую заявку. Директор информирует любые заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких заявок.

#### **Статья 4 – Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

#### **Статья 5 – Юридический статус**

Центр пользуется на территории Исламской Республики Иран статусом юридического лица и обладает необходимыми полномочиями для осуществления своих функций, в частности имеет право:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

#### **Статья 6 – Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все средства, необходимые для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящем органе.

#### **Статья 7 – Задачи и функции**

1. Перед Центром стоят следующие задачи:

- (a) Создание потенциала. Центр будет проводить региональные тренинги, занятия, семинары и конференции для участников, работающих в области научных парков и технологических инкубаторов, таких как руководители технополисов, ученые и местные и национальные руководители в регионе.
- (b) Оказание технического содействия. Центр будет оказывать техническое содействие странам региона в области управления научными парками и технологическими инкубаторами, которое будет включать в себя: (i) подготовку технико-экономического обоснования; (ii) разработку планов развития для научных парков; (iii) техническое консультирование по созданию сетей, поискам финансирования и созданию научных парков; (iv) стимулирование иностранных инвестиций. Для оказания такого технического содействия будут привлекаться эксперты в области научных и технологических парков.
- (c) Содействие в передаче знаний. С целью содействия передаче знаний между государственным и частным секторами Центр будет укреплять сотрудничество между правительством, научным сообществом и промышленностью.

- (d) Поддержка научно-исследовательской деятельности. Предлагаемый Центр будет оказывать поддержку или курировать младших и старших научных сотрудников, работающих в научных парках и технологических инкубаторах.
- (e) Развитие сетей. Центр будет заниматься развитием сетей, совместных научных исследований и конструкторских разработок, а также программ подготовки кадров на региональном и международном уровнях, включая установление связей между назначенными координационными центрами в участвующих странах;
- (f) Обмен информацией и ее распространение. Центр будет содействовать обмену и распространению информации, путем публикации изданий и газетных статей, посвященных научным паркам и технологическим инкубаторам.

2. Центр осуществляет следующие функции:

- (a) координация осуществления совместных мероприятий в поддержку развития научных парков и технологических инкубаторов;
- (b) создание сетей по обмену информацией и знаниями и управлению ими;
- (c) организация учебных занятий, семинаров и совещаний;
- (d) выпуск публикаций и распространение информации.

### **Статья 8 – Совет управляющих**

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:

- (a) представитель Правительства или его/ее назначенный представитель, который будет действовать в качестве Председателя;
- (b) три представителя государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая кадровые потребности;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год. Внеочередные сессии созываются Председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства его членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья 9 – Исполнительный комитет**

Исполнительный комитет отвечает за повседневное управление Центром. Его состав определяется Советом управляющих.

### **Статья 10 – Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят Директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.
2. Директор назначается Председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, назначенное Директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые откомандировываются Правительством в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами Правительства.

### **Статья 11 – Обязанности Директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, который представляется на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета любые предложения, которые он сочтет полезными для целей управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра, которые представляются на рассмотрение Совета управляющих и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в судах и во всех гражданских делах.

### **Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. По мере необходимости, ЮНЕСКО обязуется:
  - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
  - (b) осуществлять на временной основе обмен сотрудниками, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам;
  - (c) временно откомандировывать членов своего персонала в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это

необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.

3. Во всех перечисленных выше случаях такая поддержка оказывается только в рамках положений программы и бюджета ЮНЕСКО.

### **Статья 13 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
  - (a) покрывать расходы на оклады и другие выплаты сотрудникам секретариата, включая директора, и предоставлять Центру необходимый персонал, соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства;
  - (b) полностью взять на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих;
  - (c) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, которые включают проведение исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

### **Статья 14 – Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, последняя не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 15 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
  - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад обо всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 19 и 20.

### **Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

### **Статья 17 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после выполнения формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Правительства и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

### **Статья 18 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

### **Статья 19 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать настоящее Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

### **Статья 20 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

### **Статья 21 – Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке [ДАТА]

.....  
За Организацию Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство  
Исламской Республики Иран



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто восемьдесят вторая сессия

# 182 EX/20 Part XIII

ПАРИЖ, 19 августа 2009 г.  
Оригинал: французский

Пункт 20 предварительной повестки дня

## **Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

### **ЧАСТЬ XIII**

#### **Предложение о создании в Бобо-Диулассо (Буркина-Фасо) регионального центра в по живым видам искусства в Африке в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

#### **РЕЗЮМЕ**

В ноябре 2007 г. правительство Буркина-Фасо проинформировало ЮНЕСКО о своем намерении создать центр категории 2 в области культуры, который сосредоточится на деятельности по популяризации и развитию живых видов искусства в Африке. В ноябре 2008 г. правительство внесло уточнения в свой проект и направило Генеральному директору просьбу о проведении исследования по вопросу о целесообразности создания центра. Во исполнение этой просьбы, а также с учетом дополнительной информации, полученной Организацией в марте 2009 г., для оценки целесообразности создания центра в июне 2009 г. была проведена техническая миссия. Исследование по вопросу о целесообразности создания центра было проведено в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Исполнительным советом на его 181-й сессии (во исполнение резолюции 34 C/90).

В настоящем документе, подготовленном по итогам миссии, рассматриваются предпосылки создания этого центра и излагаются доводы, выдвигаемые в поддержку обоснования предложения Буркина-Фасо.

Финансовые и административные последствия этого предложения указаны в пунктах 10 и 11 настоящего документа, в Приложении к которому приводится проект соглашения между ЮНЕСКО и Буркина-Фасо.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 15.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Буркина-Фасо (далее «**Правительство**») 12 ноября 2007 г. проинформировало ЮНЕСКО о своем намерении создать центр категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в области культуры, который сосредоточится на деятельности в области культуры в Африке. В ноябре 2008 г. Правительство внесло уточнения в свой проект и направило Генеральному директору просьбу о проведении исследования по вопросу о целесообразности создания центра. Во исполнение этой просьбы, а также с учетом получения в марте 2009 г. дополнительной информации в июне 2009 г. была проведена техническая миссия в целях оценки целесообразности создания в Буркина-Фасо **Регионального центра по живым видам искусства в Африке** (далее «Центр»).
2. В настоящем документе, как и в Соглашении, «живые виды искусства» означают исполнительское искусство (театр, музыка и танцы), а также кино и аудиовизуальные средства, а «Конвенция 2005 г.» означает Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.
3. Буркинийское общество уже давно осознало объединяющую роль культуры и ее место в эволюции и развитии любого народа. На основе этих убеждений буркинийские власти и гражданское общество на самом раннем этапе предприняли совместные усилия по созданию культурных объединяющих структур на национальном, международном и панафриканском уровнях. С тех пор Буркина-Фасо отличается своей активностью в проведении международных фестивалей, самым важным из которых является фестиваль ФЕСПАКО<sup>1</sup>. В настоящее время Буркина-Фасо предлагает предоставить в распоряжение стран Африки Центр по популяризации и развитию живых видов искусства во всем регионе.
4. В ходе проведенной ЮНЕСКО **миссии** были изучены цели, области деятельности, структура, правовой статус и финансовые механизмы, предложенные для этого Центра, наряду с такими вопросами, как сферы сотрудничества с ЮНЕСКО, региональное воздействие Центра и результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО. Настоящий доклад основывается на просьбах Буркина-Фасо о принятии надлежащих мер и документах, подготовленных в этой связи, на информации и документах, представленных в ходе миссии, и на итогах встреч с представителями правительственных организаций и гражданского общества.
5. В период с ноября 2007 г. по март 2009 г. правительство Буркина-Фасо подготовило свое предложение и досье в соответствии с Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденными Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90. В июне 2009 г. состоялись переговоры с целью обсуждения проекта соглашения, который приводится в Приложении к настоящему документу и который основывается главным образом на типовом тексте, фигурирующем в документе 181 EX/66 Add. Rev., принятом Исполнительным советом в апреле 2009 г.

<sup>1</sup> Панафриканский фестиваль кино и телевидения в Уагадугу (ФЕСПАКО) был учрежден в 1969 г. для содействия распространению африканского кинематографа и обмену между работниками кино и аудиовизуальных средств, а также для развития африканского кино в качестве средства самовыражения, образования и повышения сознательности. ФЕСПАКО организуется по нечетным годам и чередуется с салоном СИАО (Международный салон ремесел в Уагадугу), являющимся самым крупным мероприятием в области ремесленного искусства Африки.

В числе многочисленных прочих мероприятий международного масштаба можно назвать Атипичные ночи в Кудугу, Неделя культуры (Бобо-Диулассо), ФИТД (Международный фестиваль театра в целях развития), ФИТМО (Международный фестиваль театра и кукольного театра в Уагадугу), а также «Рекреатраль» (Панафриканские резиденции для писательского искусства, творчества и театральной подготовки).

Десятки культурных пространств, организаций и трупп, представляющих гражданское общество, принимают активное участие в организации и программировании подобных мероприятий, в обучении живым видам искусства, а также в повседневной культурной жизни, как, например, АТБ (Буркинийский театр-студия), СБ-ИТТ (Буркинийский центр Международного института театра), ЦЕНАЗА (Национальный центр по исполнительскому и аудиовизуальному искусству), ЦФРАВ (Центр по обучению и исследованиям в области живых видов искусства), СИТО (Международная театральная встреча в Уагадугу), Международное пространство Гамбиди и УНЕДО (Союз драматических объединений Уагадугу).

Некоторые отмеченные отклонения вызваны национальными нормативно-административными актами и/или предпочтениями Правительства, которое руководствовалось статьей А.1.7 документа 181 EX/66 Add. Rev., где подчеркивается необходимость гибко применять типовое соглашение. Эти предпочтения касались главным образом порядка представления некоторых статей, а также добавления статей, касающихся возможного Исполнительного комитета, Секретариата и функций Директора (статьи 9-11 соглашения в Приложении).

### Аспекты предложения

6. В соглашении, содержащемся в Приложении к настоящему документу, излагаются следующие **цели** Центра:

- (a) содействовать популяризации живых видов африканского искусства во всем их разнообразии, учитывая их творческий потенциал и поощряя обмен и сотрудничество между африканскими странами;
- (b) оказывать содействие государствам, сотрудничающим с Центром в:
  - (i) создании и укреплении условий, необходимых для всестороннего развития творческих потенциалов в области живых видов искусства;
  - (ii) принятии мер, направленных на популяризацию культурных, социальных и экономических аспектов живых видов искусства;
  - (iii) интеграции этих мер в рамках их стратегий развития;
- (c) осуществлять сбор данных, содействовать обмену информацией, опытом и передовой практикой в области живых видов искусства на региональном уровне, внося тем самым вклад в улучшение взаимопонимания между народами и сообществами в Африке и за ее пределами;
- (d) содействовать, исходя из потребностей, интеграции и совместному претворению в жизнь политики и планов действий в отношении охраны, популяризации, управления, воспроизведения и распространения живых видов искусства на международном и региональном уровнях и проводить с этой целью образовательные мероприятия;
- (e) содействовать разработке обзоров, политики и совместных стратегий на африканском уровне в области культуры с помощью живых видов искусства и связанной с ними индустрии культуры;
- (f) содействовать выполнению в Африке Конвенции 2005 г. об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.

7 В пункте 7.2 соглашения, содержащегося в Приложении, приводятся многочисленные **функции**, с помощью которых Центр поэтапно будет стремиться к достижению своих целей. Ниже приводится краткое изложение этих целей:

- (a) содействовать учету мероприятий и мер на национальном уровне;
- (b) создать базу данных, представляющую стороны, организации и предприятия, принимающие активное участие в области живых видов искусства, и предоставить им платформу для обмена информацией;
- (c) собирать и распространять информацию о передовой практике в этой области;

- (d) содействовать разработке образовательных средств для укрепления потенциала людей и учреждений, принимающих активное участие в деятельности, охватывающей живые виды искусства;
- (e) организовывать семинары в целях повышения уровня компетентности лиц, работающих в области живых видов искусства;
- (f) организовывать совещания экспертов с целью изучения механизмов, о которых говорится в подпункте (d), и оценки семинаров, упомянутых в подпункте (e);
- (g) оказывать поддержку мерам в отношении развития индустрии культуры, в частности путем установления партнерских связей между государственным сектором и гражданским обществом;
- (h) оказывать содействие государствам, участвующим в деятельности Центра, в области разработки политики культурного развития, включая развитие индустрии культуры;
- (i) информировать о деятельности ЮНЕСКО в области живых видов искусства, содействуя выполнению конвенций ЮНЕСКО о культурном разнообразии;
- (j) оказывать содействие африканским государствам – участникам Конвенции 2005 г. в выполнении этой Конвенции.

8. Центр будет наделен статусом культурного учреждения некоммерческого типа, действующего в рамках внутреннего законодательства Буркина-Фасо в соответствии с законом № 32-2000. Он будет обладать на территории Буркина-Фасо функциональной автономией и правоспособностью, необходимыми для проведения его мероприятий, и будет прикреплен к министерству культуры. Центр будет располагаться в г. Бобо-Диулассо, «культурной столице страны», в которой проводится Национальная неделя культуры. Правительство уже организовало здесь временный центр, который будет служить исходной базой для Регионального центра в течение необходимого времени.

9. Совет управляющих, состоящий из девяти членов, представляющих Правительство, Генерального директора ЮНЕСКО, три других государства-члена, участвующих в работе Центра (три человека), Национальную комиссию Буркина-Фасо по делам ЮНЕСКО и гражданское общество (три эксперта из разных государств), будет рассматривать и утверждать среднесрочные и долгосрочные программы, а также проекты планов работы и бюджета Центра. После консультаций с Генеральным директором он назначит также директора Центра. Три члена, представляющие гражданское общество, и представитель Национальной комиссии Буркина-Фасо будут принимать участие в работе Совета в качестве наблюдателей без права голоса.

10. Подписывая соглашение, Правительство обязуется (i) выделять Центру административный персонал, необходимый для осуществления его функций, а также соответствующие помещения; (ii) перечислять Центру ежегодный финансовый взнос, сумма которого в 2010 г. составит 120 000 долл.

11. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки мероприятий Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО при условии, что она предусмотрена в Программе и бюджете ЮНЕСКО. Благодаря совместному использованию своих сетей и опыту работы в регионе, а также мобилизации экспертного сообщества во всем мире ЮНЕСКО может также расширить помощь, оказываемую Центру в разработке его программы и налаживании оперативной деятельности. Передача знаний и экспертного опыта может осуществляться более активно посредством краткосрочного откомандирования сотрудников Центра в ЮНЕСКО и наоборот. ЮНЕСКО может предложить

Центру участвовать в проведении мероприятий, связанных с живыми видами искусства, которые она будет организовывать, с тем чтобы оказать государствам-членам содействие в достижении ими целей Конвенции 2005 г. и внесении вклада в программу Организации. ЮНЕСКО может также оказывать содействие в привлечении средств.

12. Сотрудничество с Центром может внести значительный вклад в выполнение программы ЮНЕСКО в области культуры. Выполняя функции, указанные в пункте 7, Центр будет содействовать достижению всеобъемлющей цели 4 Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. (документ 34 С/4): *Поощрение культурного разнообразия, межкультурного диалога и культуры мира*, и в особенности стратегической программной цели 9: *Увеличение вклада культуры в устойчивое развитие*. Центр будет также стремиться содействовать выполнению в Африке Конвенции 2005 г. в области живых видов искусства. В конечном итоге Центр может стать важным связующим звеном в предпринимаемых усилиях по реализации приоритета «Африка» Организации, направленного, в частности, на развитие и региональную интеграцию с помощью культуры.

### **Целесообразность создания**

13. На основе обзора документов, а также информации, полученной по итогам состоявшихся совещаний и собеседований в ходе миссии, можно сделать вывод о том, что предложение Буркина-Фасо является реалистичным, своевременным и целесообразным. Таким образом:

- (i) власти Буркина-Фасо поддерживают создание будущего Центра и выражают готовность активно участвовать в его работе; они также намерены прибегнуть к услугам экспертов и других участников гражданского общества, с тем чтобы Центр смог раскрыть весь свой потенциал и играть важную роль на африканском уровне. Власти уже предприняли шаги по информированию других африканских государств об их намерении;
- (ii) компетенция, опыт и глубокая приверженность большого числа буркинийских учреждений, организаций и частных лиц могут обеспечить гарантии того, что Центр со стороны Буркина-Фасо будет должным образом выполнять функции, перечисленные в пункте 7 выше, внося тем самым вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО в отношении культуры, развития и приоритета «Африка»;
- (iii) Центр отвечает потребностям, высказанным крупными африканскими организациями и объединениями. Так, например, в ходе состоявшегося семинара «*НЕПАД-ЮНЕСКО: от концепции к действию*» (Уагадугу, март 2003 г.) была высказана рекомендация о необходимости создания африканского регионального бюро по вопросам культуры; кроме того, предлагаемые цели Центра, по всей видимости, широко отражают обеспокоенность, выраженную в *Хартии культурного возрождения Африки*, сформулированной главами государств и правительств Африканского союза (Хартум, Судан, январь 2006 г.). Участники Хартии убеждены, в частности, в том что «*культурное разнообразие и африканское единство составляют фактор равновесия и являются важной составляющей для экономического развития Африки, разрешения конфликтов, уменьшения неравенства и несправедливости в целях национальной интеграции*», и осознают, в частности, что «*что культура представляет для наших народов наиболее надежный способ пропагандирования собственного пути Африки к технологическому развитию, а также самым эффективным ответом на вызовы глобализации*»; они также сформулировали в качестве одной из целей «*содействие международному культурному сотрудничеству в целях улучшения взаимопонимания между народами как в Африке, так и за ее пределами*»;

- (iv) Центр сможет содействовать не только достижению многочисленных целей и приоритетов программы ЮНЕСКО, но также и популяризации и осуществлению Конвенции 2005 г. на африканском континенте с учетом того, что Центр уделяет особое внимание установлению партнерских связей, роли гражданского общества и популяризации культурного разнообразия;
- (v) Центр станет первым центром под эгидой ЮНЕСКО, работающим в области живых видов искусства и оперативной деятельности в рамках Конвенции 2005 г.;
- (vi) проект соглашения, приведенный в Приложении, отвечает программным требованиям, предусмотренным в документе 181 EX/66 Add. Rev.

14. Вышеупомянутые аспекты свидетельствуют о высокой надежности предлагаемого Буркина-Фасо Центра и о той пользе, которую он может принести африканскому региону, ЮНЕСКО и самой Буркина-Фасо. Генеральный директор приветствует предложение о создании в Буркина-Фасо Регионального центра по живым видам искусства в Африке в качестве центра категории 2 по эгидой ЮНЕСКО.

### **ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**

15. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть проект решения следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/20 Part XIII, в котором излагаются основные положения предложения о создании в Бобо-Диулассо (Буркина-Фасо) Регионального центра по живым видам искусства в Африке под эгидой ЮНЕСКО,
2. **сознавая** важность международного и регионального сотрудничества для популяризации и развития исполнительского искусства, кино и аудиовизуальных средств, а также выполнения Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения,
3. **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в настоящем исследовании по вопросу о целесообразности создания Центра,
4. **считая**, что изложенные в нем соображения и предположения свидетельствуют о том, что данное предложение отвечает условиям, предусмотренным для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
5. **приветствуя** предложение Буркина-Фасо,
6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить предложение о создании Регионального центра по живым видам искусства в Африке под эгидой ЮНЕСКО и предложить Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Буркина-Фасо, текст которого содержится в Приложении к документу 182 EX/20 Part XIII.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЮНЕСКО И БУРКИНА-ФАСО О СОЗДАНИИ В БОБО-ДИУЛАССО (БУРКИНА-ФАСО) РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО ЖИВЫМ ВИДАМ ИСКУССТВА В АФРИКЕ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Буркина-Фасо, с одной стороны,

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

*с учетом* рекомендаций семинара «ЮНЕСКО – НЕПАД: от концепции к действию», организованному в марте 2003 г. в Уагадугу (Буркина-Фасо),

*с учетом* вступления в силу в марте 2007 г. Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения,

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией ЮНЕСКО заключить с Правительством Буркина-Фасо соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции (резолюция 35 С/ХХ),

*стремясь* определить формы вклада, который будет предоставлен указанному Центру в соответствии с настоящим Соглашением,

**договорились о нижеследующем:**

#### Статья 1 – Толкование

В настоящем Соглашении:

- (i) «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- (ii) «Правительство» означает правительство Буркина-Фасо;
- (iii) «Стороны» означают Правительство и ЮНЕСКО;
- (iv) «Центр» означает Региональный центр по живым видам искусства в Африке;
- (v) «Конвенция 2005 г.» означает Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения;
- (vi) «живые виды искусства» означают исполнительское искусство (театр, музыка и танцы), а также кино и аудиовизуальные средства.

#### Статья 2 – Цели Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

### **Статья 3 – Создание**

Правительство соглашается принять в течение 2010 г. все необходимые меры для создания в Бобо-Диулассо (Буркина-Фасо) в соответствии с положениями настоящего Соглашения Региональный центр по живым видам искусства в Африке.

### **Статья 4 – Юридический статус**

1. Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.
2. Центр является самостоятельным учреждением с правовым статусом некоммерческого культурного учреждения, действующего в рамках внутреннего законодательства Буркина-Фасо. Он прикреплен к Министерству культуры.
3. Правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:
  - (a) заключать договоры;
  - (b) обращаться в суд;
  - (c) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

### **Статья 5 – Уставной документ**

Уставной документ Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, наделяющий этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности, правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые средства;
- (b) представительство ЮНЕСКО в Совете управляющих Центра.

### **Статья 6 – Участие**

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют этому Центру соответствующее уведомление. Директор Центра информирует Стороны и любые заинтересованные стороны о получении таких уведомлений.

### **Статья 7 – Задачи и функции**

#### **7.1 Цели Центра:**

- (a) содействовать популяризации живых видов африканского искусства во всем их разнообразии, учитывая их творческий потенциал и поощряя обмен и сотрудничество между африканскими странами;
- (b) оказывать содействие государствам, сотрудничающим с Центром в:

- (i) создании и укреплении условий, необходимых для всестороннего развития творческих потенциалов в области живых видов искусства;
  - (ii) принятии мер, направленных на популяризацию культурных, социальных и экономических аспектов живых видов искусства;
  - (iii) интеграции этих мер в рамках их стратегий развития;
- (c) осуществлять сбор данных, содействовать обмену информацией, опытом и передовой практикой в области живых видов искусства на региональном уровне, внося тем самым вклад в улучшение взаимопонимания между народами и сообществами в Африке и за ее пределами;
  - (d) содействовать, исходя из потребностей, интеграции и совместному претворению в жизнь политики и планов действий в отношении охраны, популяризации, управления, воспроизведения и распространения живых видов искусства на международном и региональном уровнях и проводить с этой целью образовательные мероприятия;
  - (e) содействовать разработке обзоров, политики и совместных стратегий на африканском уровне в области культуры с помощью живых видов искусства и связанной с ними индустрии культуры;
  - (f) содействовать выполнению в Африке Конвенции 2005 г. об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.

## 7.2 **Функции** Центра:

- (a) содействовать учету мероприятий и мер, принятых на национальном уровне в области живых видов искусства;
- (b) создать и обновлять интерактивную базу данных, представляющую стороны, учреждения, организации и предприятия, принимающие активное участие в популяризации, управлении, воспроизведении, записи, распространении и трансляции живых видов искусства в государствах, принимающих участие в деятельности Центра, и предоставить им платформу для обмена информацией;
- (c) собирать, анализировать и систематизировать информацию о передовой африканской практике в области популяризации и представлении ценности живых видов искусства и распространять ее через веб-сайт;
- (d) учитывая особенности и потребности африканских стран, содействовать на региональном, субрегиональном и национальном уровнях разработке образовательных механизмов, средств и прочих инструментов для укрепления потенциала различных категорий людей и учреждений, принимающих активное участие в деятельности, охватывающей живые виды искусства;
- (e) организовывать и участвовать в организации семинаров и учебных мастер-классов в Буркина-Фасо или других государствах, принимающих участие в деятельности Центра, в целях повышения уровня компетентности лиц, участвующих в организации фестивалей, охране, популяризации и распространения живых видов искусства, а также в производстве и управлении культурными объектами (театры, кинотеатры, культурные центры и т.д.);
- (f) организовывать регулярные совещания экспертов всех государств, принимающих участие в деятельности Центра, с целью изучения механизмов, о которых говорилось в пункте (d), и оценке семинаров и мастер-классов, упомянутых в пункте (e);

- (g) проявлять инициативу в целях оказания поддержки принятию и/или осуществлению мер в отношении развития индустрии культуры, в частности, содействуя установлению партнерских связей между государственным сектором и гражданским обществом, включая частный сектор; осуществлять сбор данных и содействовать распространению информации о передовой практике в данной области;
- (h) оказывать поддержку государствам, принимающим участие в деятельности Центра, в области разработки стратегий, направленных на популяризацию их культурного предложения, политики культурного развития, финансирования сектора культуры и политики по поддержке создания и укрепления индустрии культуры согласно оперативным руководящим принципам, принятым для осуществления статьи 16 Конвенции 2005 г.;
- (i) информировать о деятельности ЮНЕСКО в области живых видов искусства, содействовать выполнению конвенций ЮНЕСКО о культурном разнообразии и информировать о оперативных руководящих принципах, принятых для ее осуществления;
- (j) оказывать содействие африканским государствам – участникам Конвенции 2005 г. для претворения в жизнь этой Конвенции на национальном и международном уровнях, включая содействие по подготовке запросов на юридическую, техническую, финансовую и прочую помощь в отношении осуществления политики в области культуры, затрагивающей живые виды искусства, укрепления потенциала и развития индустрии культуры согласно оперативным руководящим принципам, принятым для осуществления статей Конвенции 2005 г., касающихся международного сотрудничества.

### **Статья 8 – Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в три года и в который входят:

- (a) представитель Правительства или его назначенный представитель;
- (b) три члена, представляющих каждое государство-член, которое направило Директору Центра уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 6 выше, и выбираемых на основе системы ротации;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) три члена, представляющих гражданское общество государств-членов и являющихся экспертами в области живых видов искусства, и один представитель Национальной комиссии Буркина-Фасо по делам ЮНЕСКО, которые участвуют в работе Совета в качестве наблюдателей без права голоса.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые ему Директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законодательством Буркина-Фасо;

- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его Председателем либо по собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои Правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья 9 – Исполнительный комитет**

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать Постоянному исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

### **Статья 10 – Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят Директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается Председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) любое лицо, назначенное Директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (b) государственные служащие, которые откомандировываются Правительством в распоряжение Центра в соответствии с национальным законодательством;
- (c) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (d) любое другое лицо, направленное для работы в Центр с согласия последнего.

### **Статья 11 – Обязанности Директора**

Директор выполняет главным образом следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (e) готовит и представляет в ЮНЕСКО двухлетний доклад, содержащий информацию о деятельности, проведенной в рамках соответствующего соглашения, в том чис-

ле о мероприятиях, проведенных во взаимодействии с одним или несколькими бюро на местах, в географической зоне которых они действуют, а также, в надлежащих случаях, с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО ;

- (f) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

### **Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь в форме технической поддержки деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами Организации:

- (a) осуществлять в зависимости от потребностей на временной основе обмен сотрудниками согласно применяемым юридическим правилам;
- (b) временно откомандировывать своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия или проекта в одной из стратегических приоритетных программных областей;
- (c) привлекать Центр к осуществлению своих программ, в которых участие Центра представляется Организации необходимым;
- (d) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
- (e) предоставлять Центру публикации и другие материалы;
- (f) оказывать содействие в привлечении средств;
- (g) содействовать установлению контактов с другими международными организациями, имеющими отношение к Центру;
- (h) информировать о деятельности Центра через свой веб-сайт или с помощью других средств.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в Программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования, и ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **Статья 13 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.

2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Центра подходящие для его деятельности помещения;
- (b) перечислить в 2010 г. Центру ежегодный финансовый взнос в размере 120 000 долл.;
- (c) выделять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций.

### **Статья 14 – Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Центра, а также не выступает стороной в каком-либо судебном процессе и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### **Статья 15 – Оценка**

1 ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 19 и 20.

### **Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

### **Статья 17 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Буркина-Фасо и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

### **Статья 18 – Продолжительность оказания помощи со стороны ЮНЕСКО**

Настоящее Соглашение заключается на шесть лет с даты его вступления в силу и считается продленным, если в противном случае одна из сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 19.

### **Статья 19 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

### **Статья 20 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 60 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

### **Статья 22 – Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает [представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

Совершено в [...] экземплярах на французском языке [дата] [место]

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение:

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

За Правительство